LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

VOL. 26 NO. 25 — HUNTINGDON, QUEBEC, JEUDI, LE 9 NOVEMBRE 1961 — 44 PAGES 10c

Après des mois d'attente

LE ZINC, UN FAIT

Lire pages 4-11-16-27-28-30

Les déclarations de M. GERARD CADIEUX

(Lire page 11 16)

Les commentaires de S.H. le maire ROBERT CAUCHON

(Lire page 4-27-28-30)



FETE REUSSIE: — Récemment, avait lieu à la salle de l'Union Musicale, rue Chaussée à Valleyfield, une soirée qui clôturait les activités du Club Colombophile pour l'année 1961. Sur cette photo, nous reconnaissons les membres du club qui se rendirent à cette fête. Debout, de gauche à droite, MM. LIONEL JODOIN, DOLLARD POIRIER, MAURICE BERGER, A. SAUVE, J.-LS COLLINS, GERARD TAILLEFER, ROMA DELISLE, C. TALBOT, G. LEDUC; à l'avant, dans le même ordre, S. POIRIER, L. DELISLE, CARMEN DION, ARMEL LALONDE, ROSARIO SIMON et MAURICE PAQUETTE.

CFLV—1370 sera en ondes d'une heure à l'autre

Depuis ce matin, on peut entendre un signal spécial à 1370 de votre appareil de radio. Voilà l'avant-première de "VOTRE" poste CFLV.

CFLV commencera donc la diffusion de ses émissions regulières au cours des prochaines heures.

Le gérant du nouveau poste de radio de Valleyfield, M. Gilbert Hérard, déclarait au représentant de La Gazette, aujourd'hui, que les analyses techniques d'un ingénieur professionnel sont terminées depuis lundi matin dernier et que le tout est entre les mains du Département des Transports, à Ottawa, pour approbation officielle. CFLV attend cette approbation d'une heure à l'heure afin de lui permettre de commencer immédiatement ses émissions. Inutile d'ajouter, dit M. Hérard, que l'enthousiasme et l'intérêt sont tres grands partout dans le diocèse de Valleyfield.

Le personnel est anxieux de commencer la présentation des différentes émissions. Toute l'équipe est sur place aux studios, 249, rue Victoria, Place Venise, Valleyfield.

M. Hérard nous avisait également que le public recevra, d'ici quelques jours, un pamphlet spécial numéroté qui permettra aux auditeurs de gagner de beaux prix tout en prenant connaissance des faits et gestes de CFLV.

Il est donc important de synthoniser 1370 au cadran pour apprécier les toutes premières émissions de ce nouveau poste de radio qui desservira les résidents des comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

"Votre" poste 1370-CFLV, Radio Valleyfield Limitée.

LE ROI DE LA SEMAINE: — Samedi soir dernier on couronnait le premier "Roi de la Semaine" aux grosses quilles à la salle de quilles Bellerive. Sur cette photo on reconnait de gauche à droite M. GILLES MIRON, organisateur du tournoi, M. CLAUDE GERVAIS, gagnant, M. NORMAND BEAULNE finaliste, et M. BILL SMITH, marqueur officiel. Ce tournoi nouveau genre a lieu le samedi soir à la salle Bellerive, rue Cousineau, Valleyfield. Tous les quilleurs de grosses sont invités à participer à cette compétition. Il y a des prix en argent distribués à 7 heures chaque samedi. Serez-vous le prochain joueur à détrôner le champion? Le système de handicap est en vigueur. (Photo Peter Rozon)



LE PRET D'HONNEUR: — Lundi soir dernier avait lieu à Valleyfield la grande collecte pour le Prêt d'honneur. Au haut: quelques-uns des jeunes étudiants qui firent la collecte et qui semblent très enthousiasmés au moment de leur départ. Au centre: les parents, dirigeants et responsables de cette collecte. Au bas: les jeunes filles font la compilation de la collecte en présence du président diocésain de la St-Jean Baptiste, M. EMILE MALLETTE, M. BEN CARRY, M. GILLES VAILLANCOURT, M. PIERRE DAVID, M. LAROSE et autres.
(Photos Peter Rozon)



Un livret de poche pour les membres de la Chambre de Commerce

Tous les membres en règle au 15 novembre auront leurs noms inscrits. —

La Chambre de Commerce Sénior de Valleyfield a décidé de faire imprimer une liste des membres de la saison 1961-62, sous format de livret de poche. (3" x 5")

Tous les membres dont la contribution sera payée au 15 novembre 1961, ou qui auront donné une preuve satisfaisante que cette contribution sera payée, seront inscrits par ordre alphabétique, avec nom, adresse, téléphone et occupation.

Ce livret sera distribué gratuitement en quelques exemplaires à tous les membres et aux membres de la région, vers le 1er décembre. Ce sera, nous l'espérons, une façon assez facile pour les membres de profiter d'une publicité gratuite qui pourra compenser plus que largement pour le montant de la contribution.

Il est donc de votre intérêt de voir à nous faire parvenir votre contribution par retour du courrier. Vous n'aurez qu'à vous blâmer si votre nom n'est pas inscrit par votre oubli de communiquer avec nous.

Pourquoi ne pas agir tout de suite.

HENRI BRASSARD, A.P.A.
Officier du recrutement.







Les communistes tentent de nouveau d'avoir le support des employés du textile

Un article du "Canadian Tribune" (édition du 3 septembre), publié à Toronto et organe du (Labor Progressive Party", (communiste) indique que les communistes du Canada tentent de nouveau d'obtenir du support parmi les employés du Textile; cette fois dans les rangs des usines indépendantes du textile. Cet article est reproduit plus bas.

Depuis le printemps de 1952 quand 12 personnes, dont R. Kent Rowley, Madeleine Parent et Val Bjarnason furent jetés en dehors de la branche canadienne de la F.A.T. pour leur penchant communiste, les rouges n'ont eu pratiquement aucune influence parmi le textile canadien.

Mais ceci ne les a pas empêché d'essayer maintes fois de regagner quelque chose de leur position passée.

Peu après les exclusions de 1952, le conseil canadien du textile (Canadian Textile Council) fut organisé avec R. Kent Rowley comme président, Madeleine Parent comme secrétaire-trésorière et Val Bjarnason comme organisateur. Après trois ans, le C.C.T. (C.T.C.) n'a fait absolument aucun progrès.

Une enquête faite au début de l'année 1953 démontre que le C.C.T. (C.T.C.) avait 644 membres. Les éditions de 1954 et 1955 de l'Organisation du Travail au Canada (Labor Organization in Canada), une publication fédérale du Ministère du Travail qui liste les groupes d'unions chaque année, inscrit le C.C.T. (C.T.C.) sous la rubrique "locaux non-affiliés" (unafiliated locals) et ne mentionne aucun chiffre.

Les seuls locaux textiles connus du C.C.T. (C.T.C.) sont d'"Empire Cottons" de Welland, Ontario, environ 400 membres et "Harding Carpets", Brantford, Ontario, environ 150 membres. L'an passé, le C.C.T. (C.T.C.) a organisé environ 30 manufacturiers de fromage dans Brantford, démontrant ainsi comment ils ont complètement manqué leur coup dans leur propre champ d'activité.

Présentement, l'"Empire Cottons" est assailli par l'Union des Ouvriers des Textiles d'Amérique (AFL - CIO), et une assemblée de la Commission du Travail fut tenue le 4 septembre à Toronto. Le local de "Harding Carpets" est en grève à cause de demande de contrat. Le C.C.T. (C.T.C.) est clairement dans une situation très précaire.

Indubitablement, cette situation explique pourquoi les chefs du C.C.T. (C.T.C.) font présentement ce qui est probablement leur dernière tentative pour obtenir du Support parmi les groupes indépendants du textile. Cependant les officiels des unions indépendantes qui ont été approchés déclarent qu'ils désirent n'avoir rien à faire avec des communistes connus.

Apparemment, Rowley aurait été invité à parler sans que les délégués présents réalisent qui il était.

Les autres délégués aussi n'étaient pas au courant que les groupes de l'"Empire Cottons" et Harding Carpets étaient affiliés au C.C.T. (C.T.C.) "Nous n'avons aucun désir d'avoir des relations avec de tels groupes" déclarait plus tard un délégué. Il était apparent que la majorité des gens présents à l'assemblée ne connaissait pas les antécédents de certains individus aussi présents.

Mais les communistes essaieront de s'infiltrer dans l'industrie du textile où ils pensent pouvoir avoir une chance de parler vite et de créer la confusion. Demain ce pourrait être à Hamilton, Cornwall, Montréal ou Valleyfield.



Lisez les annonces

Pour répondre à la grande demande de films d'action le CINEMA SALABERRY vous présentera, samedi prochain le 11 novembre à 2.00 hres de l'après midi

"LE CAPITAINE SANS PEUR"

Pour tous les jeunes de 10 ans et plus. Adm: 0.25

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Imprimée à Huntingdon, par The Huntingdon Gleaner Inc et publiée à 44, rue Ste-Cécile, suites 103-104, Salaberry-de-Valleyfield.
Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres de comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant
Publicitaire — Chef des nouvelles — A Beauharnois
LUCIEN FILIATRAULT — JEAN-LOUIS BRAULT, — ISAIE D'AOUST
Mme F. DUMOUCHEL, rédactrice.
Adresse d'affaires: 44, Ste-Cécile, Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-7272
Prix de l'abonnement: $3.00 par année — 10 sous la copie
En vente chez les dépositaires le jeudi après-midi
VOL. 26 — JEUDI, LE 9 NOVEMBRE 1961 — NO. 25

THEATRE SALABERRY

VALLEYFIELD

ADMISSION RESERVE - $2.00

MERCREDI NOVEMBRE 15



Valleyfield a ce qu'il lui manquait

"Nous manquions d'une industrie lourde; d'autres viendront bientôt"

M. Cauchon parle de certains éléments indésirables". —

C'est avec une joie remarquable que Son Honneur le Maire a déclaré que "Valleyfield possède aujourd'hui ce qui lui manquait depuis longtemps: une industrie lourde".

Tous savent que ce genre d'industrie paie un salaire horaire de base très intéressant. Et quand on songe que plus de 450 chefs de famille y trouveront leur pain, on peut être très heureux quand on annonce son établissement dans une localité.

Dans son allocution de vendredi dernier, M. Cauchon a laissé entendre qu'il annoncerait "très bientôt" la venue d'une autre industrie à Valleyfield. Dans certains milieux on a même prédit que M. le Maire ferait une déclaration dans ce sens d'ici le 1er janvier 1962.

Profitant de l'occasion, M. Cauchon a vertement critiqué certains "éléments indésirables". "Si j'en parle, de dire M. le Maire, c'est parce que nous devons nous en débarrasser et je compte sur votre collaboration à cet effet. Nous voyons actuellement des patronneux qui n'ont rien eu x faire avec la venue de la nouvelle industrie et qui s'en proclament les responsables. Je vous prierais de noter que la Province possède un département industriel qui cherche à promouvoir notre essor économique dans des régions propres à répondre à toutes les exigences. Et si l'industrie du zinc est venue s'implanter dans notre ville, plutôt qu'ailleurs, ce n'est certainement pas dû à un patronneux qui ne pouvait rien y faire. Nous avions chez-nous toutes les facilités pour nous aider. Nous avions tout ce qu'il fallait pour favoriser le venue d'une telle industrie, sauf le terrain. C'est ce que la population de Ste-Cécile, désireuse de connaitre la prospérité en s'annexant à nous, a compris".

"On m'a accusé, de poursuivre M. Cauchon, de faire des déclarations prématurées qui nuiraient à tous. Cette accusation est parue sur l'édition de "La Gazette" en date du 19 octobre, alors que depuis le 1er octobre j'avais en main une déclaration me confirmant officiellement la venue du zinc à Valleyfield. Je n'ai pas répondu à cette accusation, mais j'en riais dans mon fort intérieur. Et ce n'est que plus drôle lorsqu'on sait qu'elle vient d'un patronneux qui, la veille de l'élection provinciale faisait du porte en porte avec des promesses miroitantes, alors qu'après le 22 juin il commença à porter des lunettes noires pour ne plus être reconnu. Vous pouvez être assurés qu'il n'y aura pas de permis à demander au provincial pour la venue de la prochaine industrie à Valleyfield. Et M. Cadieux ne le saura certainement pas!"

"Nous avons également connu des difficultés avec un certain ministre du parlement provincial. Et les responsables de la compagnie ont alors déclaré qu'ils ne viendraient pas dans notre ville. Je leur ai demandé d'attendre, et nous avons pris des options nombreuses dans la Grande-Ile. Nous y avons été bien reçus et je rendus hommage à tous ces cultivateurs qui nous ont aidés en ces heures sombres".

A ce moment de son allocution, M. Cauchon a posé la question suivante: "Comment se fait-il que Cauchon, quand il est à la mairie, trouve toujours de nouvelles industries? Aujourd'hui nous en avons une qui chargera la face de notre ville. Constatez-vous que Cauchon a toujours l'as dans la main quand il joue aux cartes? Aujourd'hui les jeux sont faits. Je rencontrerai la semaine prochaine les dirigeants de l'usine pour les arrangements définitifs".

Parlant enfin de la rénovation de l'hôtel-de-ville, M. Cauchon a déclaré que la Cité irait de l'avant avec ce projet. "Avec l'industrie du zinc, c'est le temps ou jamais de moderniser. L'hôtel - de - ville sera le reflet de notre caractère".

Le Premier Magistrat terminait son discours par cette phrase heureuse: "C'est un beau pour pour nous tous!"

N.B.:—Nos lecteurs pourront lire ailleurs dans cette livraison de "La Gazette" d'autres détails concernant la venue de l'affinerie de zinc à Valleyfield.









ENFIN, on l'annonce!: — "C'est un jour heureux pour nous tous", a déclaré Son Honneur le Maire ROBERT CAUCHON vendredi soir dernier à l'Hôtel-de-Ville, alors qu'il annonçait à la population la nouvelle officielle confirmant l'établissement de l'affinerie de zinc à Valleyfield. Sur ces photos qui ont été prises à cette occasion, on reconnait en haut M. Cauchon, entouré des membres de son Conseil de qui il a dit des paroles élogieuses pour le travail qu'ils avaient effectué pour assurer l'établissement de la nouvelle compagnie dans notre ville. De gauche à droite, première rangée: M. l'échevin GEORGES LEDUC, M. Cauchon, et M. l'échevin ALBERT MARCIL; à l'arrière, dans le même ordre: Me CHARLES CODEBECQ, greffier de la ville, M. l'échevin NAPOLEON LALONDE, M. l'échevin JOSEPH DEGRE, et M. l'échevin J. ALCEDOR BELANGER. Sur la photo de centre, une partie de la foule qui a envahi la salle du troisième étage de l'Hôtel-de-Ville pour entendre le message du maire à cette occasion. En bas, à gauche, M. Cauchon déclare que "Valleyfield a aujourd'hui ce qui manquait: une industrie lourde; et d'autres viendront". A droite, la Première Dame de Valleyfield, accompagnée de M. l'échevin Bélanger, est fortement applaudie à son entrée dans la salle. (Photos Peter Rozon)

Les noces d'argent de M. et Mme Wilfrid Leduc

Le 28 octobre avait lieu une belle fête surprise chez M. et Mme Gaétan Lecompte à l'occasion du 25e annivarsaire de mariage de M. et Mme Wilfrid Leduc, née Ida Martin. L'adresse fut lue par Marcel. Jean présenta la bourse et Réal un magnifique gâteau. Les trois fils des jubilaires étaient présents ainsi que M. et Mme Gaétan Lecompte, née Lucie Leduc, Marcel, Jean, Réal enfants des jubilaires, M. et Mme Ovila Robillard, M. et Mme Adélard Martin, M. et Mme Yvan Martin, M. et Mme Lucien Robillard, M. Alfred Leduc, M. Godfroy Leduc, M. et Mme Yvon Leduc, M. et Mme Ildège Leduc, M. et Mme Eugène Leduc, M. et Mme Roméo Leduc, M. et Mme Armand Myre, M. et Mme Ronaldo Roy, M. et Mme Roger Elie Leduc, M. et Mme Raoul Leduc, M. et Mme Antonio Leduc.

Un délicieux réveillon fut servi et l'on s'amusa jusqu'aux petites heures.

Nos meilleurs voeux aux jubilaires.

Lisez La Gazette

JULES A. LaROSE
B.A., B.Ph.
Pharmacien
Tél. CO. 8-3336
73, St-Laurent Beauharnois
Tél. CO. 8-3004
82 Ellice Beauharnois
SPECIALISTE
"Rexall"
Prescription du médecin

Pour vos problèmes de décoration
CONSULTEZ UN EXPERT
M. ARMAND MIRON
Diplômé de la puissance de la couleur
A. MIRON & FRERE INC.
103, Lasnier Valleyfield FR. 3-8015

• COMPTABLE AGREE •
MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.
Comptable agréé
23, rue Ste-Hélène Tél.: FR. 3-6400
VALLEYFIELD

Dr Marc Y. Trépanier
CHIRURGIEN-DENTISTE
Clinique médico-dentaire
52, Ave Grande-Ile
FR. 3-6636
Valleyfield

CORSETIERE
Mme F. DANDURAND
Chez Françoise
97 du Marché,
FR. 3-5225 VALLEYFIELD

Albert Lemieux
AVOCAT
Téléphone: Rés FR. 3-8144
et FR. 3-7909
ALBERT LEMIEUX, LL.L.C.R.
Bureau: 32, Ste-Cécile
Valleyfield Tél.: FR. 3-1432

20% D'ESCOMPTE

sur pratiquement toutes nos marchandises

PROFITEZ

de cette grande période d'aubaines pour réserver, dès **AUJOURD'HUI** tous **VOS CADEAUX DES FETES**

Messieurs:

Venez voir et apprécier notre vaste assortiment de ● **PALETOTS** ● **HABITS** ● **SOUS-VETEMENTS** ● **BAS**, etc. dans nos locaux spacieux et invitants

20% D'ESCOMPTE





Madame,
Mademoiselle,

Pourquoi ne pas profiter de notre grande période d'escompte pour retenir votre manteau d'hiver. Nos fourrures sont renommées pour leur haute qualité et leurs prix toujours raisonnables. Nous en avons pour satisfaire tous les goûts. Venez vous convaincre vous-même en visitant notre rayon de fourrures.

20% D'ESCOMPTE

UN CONCOURS SANS PRECEDENT
Gagnez une Austin neuve 850

Sans qu'il ne vous en coûte un seul sou!

Voici quelques renseignements concernant ce concours dont la popularité à date dépasse par beaucoup nos espérances:

Avec CHAQUE DOLLAR d'achat, OSTIGUY vous accorde une chance de gagner une auto.

Un tirage se fait tous les 15 jours et cette procédure se poursuivra jusqu'en mai 1962.

Toutes les personnes dont les noms seront tirés au sort prendront part au tirage final pour l'auto. Le premier nom qui sortira de ce tirage final sera le gagnant de l'auto AUSTIN 850 (en montre dans nos vitrines).

Tous les autres finalistes auront le privilège de se choisir un prix spécial de consolation: capes de fourrure, vêtements pour hommes, etc. Nous aurons sous peu un étalage spécial à cet effet.

Ces billets sont toujours tirés par une des clientes présentes chez OSTIGUY le jour des tirages.

Achetez chez Ostiguy – Exigez vos coupons
Gagnez une Austin

DEFILE DE MODES

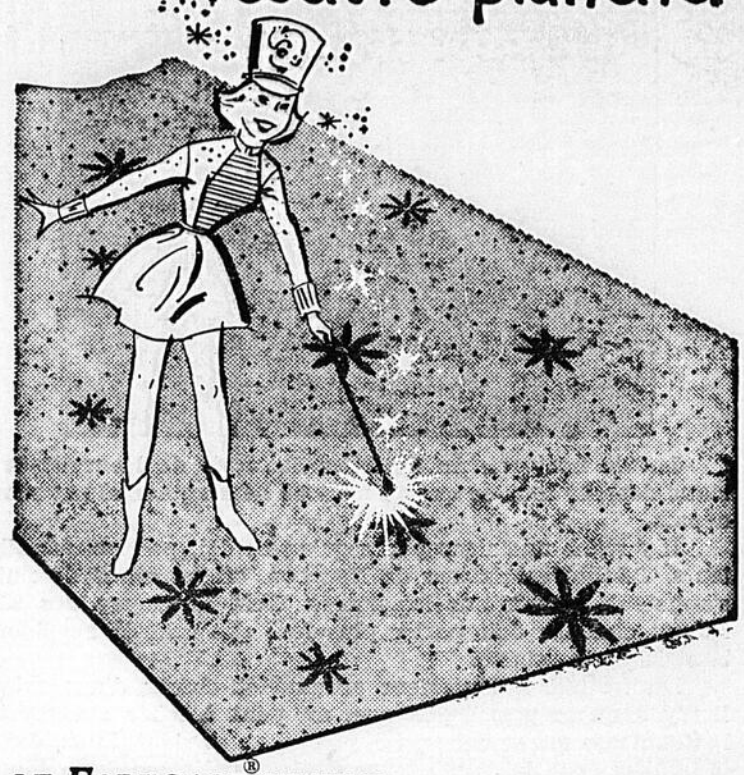
N'oubliez pas le grand défilé de modes à la **salle des Moose, mercredi, 22 novembre,** au profit des Soeurs Clarisses. On pourra y voir les plus récentes créations et les plus nouveaux modèles.

FOURRURES OSTIGUY INC. FURS

Ostiguy bat les prix de n'importe qui!

21, rue Jacques-Cartier **FR. 3-4600** **Valleyfield**

Un nouveau couvre-plancher



LE FORECAST® VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

Marcel Tremblay

PRELARTS — TUILES
TAPIS

28 Nicholson **FR. 3-3722**
VALLEYFIELD

SCEAU-OR CONGOLEUM CANADA LIMITED

Autres importants travaux d'hiver

Intéressantes nouvelles de M. Bruchési

Melocheville

M. Gérard Bruchési, député fédéral de Beauharnois-Salaberry est heureux de vous annoncer que l'honorable Michael Starr, ministre du travail dans le cabinet fédéral a approuvé le projet de la municipalité de Melocheville en ce qu concerne les rénovations à l'hôtel de ville et la construction d'un immeuble dans le parc municipal.

Le projet doit débuter prochainement pour une somme totale de $20,156.00 et la partition du gouvernement fédéral est de l'ordre de $4,116.00, le tout contenu dans le programme d'aide du gouvernement fédéral pour les travaux d'hiver.

Châteauguay-Centre
Travaux d'hiver

M. Gérard Bruchési, député fédéral du comté de Beauharnois-Salaberry nous informe que l'Honorable Michael Starr, Ministre du Travail dans le Cabinet Fédéral a approuvé le projet de la Ville de Châteauguay-Centre pour l'installation d'égoûts collecteurs et pavage de rues.

Le projet total est estimé à $634,000.00 et la participation du gouvernement fédéral est de l'ordre de $35,000.00 contenu dans le programme d'aide du gouvernement fédéral pour les travaux d'hiver.

Valleyfield
Travaux d'hiver.

M. Gérard Bruchési, député fédéral de Beauharnois-Salaberry est heureux de vous annoncer que l'Honorable Michael Starr, Ministre du Travail dans le Cabinet fédéral a approuvé le projet de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield pour agrandissement et réparations à l'hôtel de ville ainsi que la construction d'égoûts et de rues.

Le projet total est estimé à $ 378,000.00 et la partition du gouvernement fédéral pour l'aide aux travaux d'hiver pour la saison 1961-1962 est de $76,350.00.

Travaux à la
Voie maritime

M. Gérard Bruchési, député fédéral du comté de Beauharnois-Salaberry nous informe que l'Administration de la Voie Maritime du St-Laurent a récemment accordé un contrat de $355,152.85 à la Compagnie Pentagon Construction Co. Ltd de Montréal pour une extension de 490 pieds à la jetée situés à l'entrée sud de l'écluse supérieure de Beauharnois.

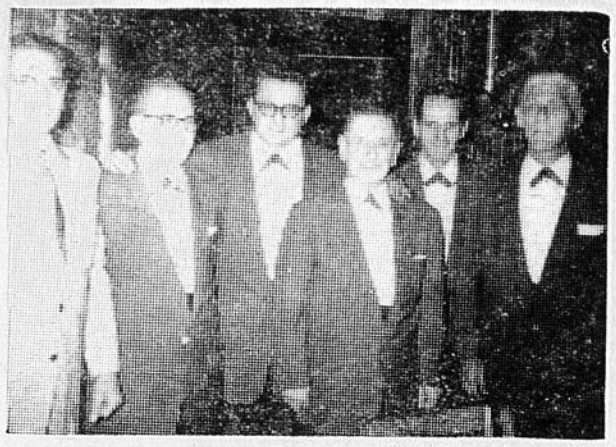
La firme Pentagon Construction Co. Ltd fut le plus bas soumissionnaire sur les dix qui ont bien voulu soumettre un prix.

Les travaux doivent commencer immédiatement et se terminer avant le 15 mai 1962.

Lisez La Gazette

Bonjour, Eve...

NOUVELLE-ORLEANS: Evangéline..
NEW-ORLEANS: Jazz-jazz-jazz..



La vie nocturne du Quartier Français de Nouvelle-Orléans dépasse tout ce que je pouvais m'imaginer avant mon départ.

Il y règne une atmosphère qu'on ne doit pas trouver ailleurs. Célèbre est la rue de Bourbon, où les clubs de nuit s'appuient les uns sur les autres. C'est la guerre des affiches: chacune doit parler plus fort que celle-là surplombant la porte voisine.

Du trottoir à l'intérieur enfumé et obscur d'une salle, il n'y a qu'un pas. De la rue, on peut à loisir apercevoir l'effeuilleuse qui se déhanche, pivote, va et vient, lance dans la lumière crue des projecteurs, un tout petit peu de sa toute petite toilette de spectacle. Un public excité, parfois curieux, ne manque pas un geste. Il y a là des obsédés sexuels, des touristes, des solitaires en quête de compagnie, des habitués, des moralistes (?) et des hommes et puis des hommes!

Dans la rue, parvient à l'oreille la cacophonie des orchestres de jazz, dont les trémolos et tirades s'évadent des établissements.

A la Famous Door, c'est très bien. Curly, le barman, connaît son métier et il tripote d'un bruit scandé, le comptoir où les clients s'abreuvent de jazz et d'autres choses.

Mike Lala et son orchestre accèdent aux demandes du public. Il a bien voulu jouer spécialement pour moi, la visiteuse canadienine. Ses disques sont en demande là-bas.

Ailleurs, même tapage ou pire, encore. A la "Court of the Two Sisters", la gentillesse de Gracia Martinez est connue de la clientèle. De nombreuses heures durant, elle s'affaire autout des tables. Malgré la tâche fébrile qui exige sa présence continuelle, elle s'est esquivée, lors de ma dernière visite, la veille de mon départ, pour me serrer chaleureusement la main. Quand j'ai prononcé "Canada", ses yeux ont brillé d'un plus vif éclat.. Sa voix a le pépiement d'un oiseau exotique et son sourire, triste ou artificiel, ne mourra jamais! Notre pays lui semble un paradis. Auparavant, elle travaillait à Mexico. Comme beaucoup d'autres, Gracia Martinez s'use dans l'obscurité mouvante de nuits factices et du tintamarre d'orchestres résonnants qu'elle n'entend probablement plus.

A l'arrière, les patios..mystérieux, silencieux, reposants, invitants... une oasis de verdure et de parfums retranchée derrière les murs décrépits et des bars enfumés...

France.

Nos anges

A la **LINGERIE BAMBINO**

toutes les mamans trouvent

19, JAC.-CARTIER
Valleyfield
FR. 3-9917

Mme W. Laurendeau,
Prop.

- Choix complet
- Exclusivité
- tout pour l'hiver
- Qualité
- Confort

Reservez un territoire



MESDAMES, les Fêtes s'en viennent.

Vous pouvez gagner un revenu substantiel en vendant les cosmétiques et les cadeaux d'Avon dans un territoire près de chez-vous.

Ecrivez immédiatement à

RITA GIRALDEAU,
R.R. 3, St-Timothée
Cté Beauharnois, Qué.

POUR LE NETTOYAGE...

SOYEZ A LA PAGE!

APPELEZ...

CANADA CLEANERS

112, Champlain Valleyfield FR. 3-7440



MONDANITES - ARTS - SPORTS - RECETTES
INCIDENTS - VOEUX

AU SERVICE

MODES - NOUVELLES - POTINS - ACTUALITES
DIVERTISSEMENTS



ENTRE VOISINES...

Fêtées récemment

Mardi soir dernier, après le cours de personnalité qui se donne au sous-sol de la cathédrale par **M. René Bertrand**, professeur de Montreal, deux dames ont été l'objet d'une fête intime. L'occasion était intéressante: toutes deux célébraient leur anniversaire de mariage. Nos félicitations à **Mme Colette Philie** et **Mme Thérèse Gagnier.**

Une distraction en attire une autre

Un simple détail dans une toilette féminine est suffisant pour faire tourner les têtes. Et plus fort encore (peut être l'effet de trois petites queues en vison, seule parure d'une robe. Une campivalencienne eut des palpitations récemment alors qu'effectuant la visite d'une institution pour malades mentaux, un des pensionnaires fut attiré par cette épinglette (sic) assez originale. Placées à un endroit qui provoque normalement des distractions, il fut tout naturel qu'un malade s'imaginât qu'il s'agissait là de souris. Par chance, la distraction n'a pas évolué en suggestion.

Les Lions en avant

L'équipe des Lions, formée de **Pierrette Leboeuf, Camille Sauvé, Claire Beauchamp, Odette St-Germain** et **Lise Cartier** mène la bal dans la ligue du Service Social, le lundi soir à la salle de quilles Venise, avec 13 points. Chez les hommes, le plus haut simple de lundi est à **Camille Sauvé:** 140, le plus haut triple Chez les femmes, simple: 115 à **France Dumouchel** et le triple avec 389. Depuis le début, le plus haut simple homme est à **J. P. Gougeon:** 180 et le plus haut triple à **Gaston Legault:** 510. Chez les femmes, **Pierrette Leboeuf:** 130 et triple: 404. Mais avant peu, les Lions se feront sauter sur la crinière et devront céder leurs position à une équipe plus hardie.

Et nos jeunes?

Les mamans russissent à se faire aider à la maison par leurs petits. Mais d'après l'anecdote suivante, j'en conclus que les méthodes enseignées par la maîtresse de maison, ont été plus que suivies: "Un garçonnet de sept ans, David Stewart, de Barnehurst, (Angleterre), a remporté un prix dans un concours de cuisson de gâteaux en battant une douzaine d'autres concurrents, y compris sa mère."

Un bon conseil

Cette chronique a souvent donné quelques notes aux dames, referant au domaine des vêtements de base. Aujourd'hui je rapporte à la gent féminine quelques chose d'important: "les conseils d'une essayeuse qualifiée à un rayon de corseterie vous feront épargner de l'argent. Elle vous dira ce qu'il vous faut selon la ténacité de vos muscles, votre genre de silhouette et votre toilette, ce qui vous évitera d'acheter un article qui vous gêne parce qu'il ne vous convient pas."

Les billets en vente

Tout le monde attend la soirée du 2 décembre. Le fameux souper du Bon Vieux Temps, organisé par les Filles d'Isabelle est un événement que des centaines de personnes ne veulent pas manquer. Déjà, le comité travaille au succès de cette veillée canadienne. Les billets sont en vente au prix de $2.50 chacun. Les Filles d'Isabelle de notre ville possèdent plusieurs billets pour accommoder tous ceux qui en désident. Un orchestre fera les frais de la musique; c'est le même que l'an dernier: celui de **Raymond Leroux.** Des danses du bon vieux temps suivront et seront d'un entrain qui réussira à faire descendre le copieux repas que l'assistance aura eu le plaisir d'engloutir.

Signalez FR. 3-1370

(Suite à la page 7)

COURS D'ART CULINAIRE

Démonstrations culinaires tous les mardi soirs, à 7h. 30, chez les Soeurs Notre-Dame du Bon Conseil,

20, St-Pierre, Valleyfield

(XNO)

Académie de ballet PHYLLIS COLLINS

Winifred Dawson, assistante senior de l'académie de danse Phyllis Collins, enseignera le ballet aux enfants de 4 ans et plus à la salle I.O.O.F., 95, Dufferin, tous les mardis à partir de 3.30 p.m.

(XNO)

Attention, mesdames!



Ca y est ! ! !
La marchandise d'automne est arrivée

CHEZ GIGI

31, Nicholson ——— Valleyfield

Pour vous, mademoiselle, le
SALON DE LA MARIEE

CHEZ GABY

35, Du Marché ——— Valleyfield

Tél. FR. 3-0380 ou FR. 3-7877

RESTAURANT AUX RAPIDES

à l'entrée du Pont Mgr Langlois

Ce chic restaurant opère maintenant avec une cuisine additionnelle chinoise préparée par deux chefs cuisiniers chinois.

COMMANDES POUR APPORTER

Appelez FR. 3-6333, Valleyfield

Ouvert sur semaine: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Vendredi: 10h. A.M. à 3h. A.M.
Samedi: 10h. A.M. à 4h. A.M.

D'EVE



Papotons....

(Suite de la page 6)

Les messieurs qui sont friands de jolies voix seront servis à souhait s'ils prennent la peine de décrocher le récepteur et signaler: FR. 3-1370. La réceptionniste du poste CFVL (Radio - Valleyfield) possède une de ces voix! Et son nom, c'est Michèle Pitre, au travail depuis plus d'une semaine, au service du poste que l'on dénomme; "le poste de la Venise du Québec."

Visite intéressante

A titre de député de district, **Mme Laurianna Marcil**, régente des Filles d'Isabelle de Valleyfield, était l'invitée de la régente du Cercle "Etoile de la Mer" de Châteauguay, **Mme Yvette Perry. Mme Perry** avait organisé une visite des locaux de l'Imperial Tobacco de Montréal. **Mme Marcil** était accompagnée de quelques dames de notre ville: **Mme Roberte Bonhomme, Mme Julie Billette, Mme Jean-Charles Giroux, Mme Colombe Gaudreau, Mlle Antoinette Durocher.** Cette visite se fit lundi après-midi.

Un mari stupéfait

Une petite discussion entre papa, maman et la fillette.

Maman: "Mon chéri, pourquoi ne pourrais-je avoir un manteau de vison cet hiver?" Mari: "Parce que si les femmes étaient censées avoir des manteaux de fourrure, la nature y aurait pourvu comme pour les visons!"

La fillette: "Il faut pouvoir répondre à ça Maman! Maman: "La raison pour laquelle les visons naissent avec un manteau de fourrure vient de ce qu'ils n'ont pas de maris pour leur en acheter un!"... Et pan!

Le grand spectacle

Tous les amateurs du spectacle des Ice Capades n'ont sans doute pas manqué les publications des grands journaux à cet effet. Les représentations commenceront le 12 novembre prochain jusqu'au 19 inclusivement. Les réservations peuvent se faire, soit pour la matinée ou la soirée, en communiquant avec la direction du Forum de Montréal.

On demande un chat

Une petite souris fait la pluie et le beau temps à la bibliothèque municipale. Une jeune demoiselle est à sa merci depuis mardi après-midi. Mlle **Lise Rhéaume**, (la femme aux cent métiers), l'a aperçu dans le lavabo. Faut croire qu'il s'agit d'une souris propre, qui n'a pas de mauvaise intention; peut-être même avait-elle celle de se suicider par noyade afin de ne pas apeurer **Mlle Rhaume.** De toute façon, cette dernière n'en continuera pas moins de grimper sur le bureau chaque fois qu'elle apercevra la petite pensionnaire. Il faut un chat à la bibliothèque municipale. Ceux qui disposent de ce chasseur pourront l'envoyer là ou téléphoner à FR. 3-8555.

Les envolées d'un peigne

Lundi dernier, avait lieu à Montréal, à l'Hôtel Reine Elizabeth, une convention qui réunissait les coiffeurs et coiffeuses. Il fut démontré que les lignes seraient dorénavant "débalancées" et que la coiffure nouvelle lancée dans le monde féminin s'intituderait "Espace". Nul doute que les expériences des puissances de l'Est et de l'Ouest ont inspiré les grands coiffeurs. **Mme Lyane Brisson**, coiffeuse de Valleyfield et propriétaire du Salon Capri, me communiquait cette nouvelle récemment.

Les bonnes quilleuses

Chaque mardi soir, les Filles d'Isabelle se rencontrent sur les allées de la salle de quilles Venise. Elles ont organisé douze équipes et ça roule... **Mme Jean-Guy Bériault**, dynamique présidente, me donnait quelques noms avec les prouesses de chacune des intéressées. A date, la plus haute moyenne appartient à **Mme Marie-Paule Lanctôt**, qui s'attribue le plus haut simple: 185 et le plus haut triple: 429. Mardi soir dernier (31 oct.), le plus haut simple de la veillée fut roulé par **Mme Cécile Léger** (153) et le plus haut triple par **Mme Juliette Chartrand** et **Mme Lucille Girard** (356).

Décès

Nous avons eu le regret d'apprendre hier le décès de M. Gerry Thomas, à l'hôpital Ste-Anne de Bellevue. Son épouse est travailleuse sociale et nous lui offrons nos plus sincères condoléances.

A l'oeuvre

Un nouveau cercle est à l'oeuvre depuis peu. Voici quelques notes brèves concernant le groupe: soixante-cinq dames en font partie. Il s'agit du Cercle Notre-Dame Domrémy. Les membres sont épouses d'alcooliques anonymes, ou amies de l'oeuvre. Trois comités ont été formés: a) comité de relations sociales; b) comité d'étude et de formation; c) comité de spiritualité familiale. Plus tard, d'autres détails suivront, beaucoup plus précis. Les personnes intéressées à se joindre au mouvement pourront s'informer à **Mme Roger Tremblay**, FR. 3-4857, **Mme Jean Malouin**, FR. 3-3477, **Mme Guy Bouthillier**, FR. 3-5803; à Beauharnois, à **Mme J.-Paul Lanctôt**, CO. 8-5289.

Vive la Ste-Catherine

Un grand bingo est annoncé pour le 25 novembre prochain, au sous-sol de l'évêché. Ce bingo est organisé par le Cercle Notre-Dame Domrémy. Les parties débuteront à 8h.30. De beaux prix seront offerts. Egalement, de la bonne tire! Bienvenue à tous.

FRANCE.



MURIELLE MAHEU

A ma Murielle bien-aimée, Déjà 1 an que tu nous as laissés. Toujours ton beau visage se reflète dans ma pensée. Mais toi, dans le paysage de notre beau ciel bleu, tu es avec celui que tu as toujours aimé: Dieu. Tes frères, tes soeurs te pleurent mais savent aussi que tu te trouves bien avec les tiens, car sur cette terre, tu ne pensais qu'à lui. Tu ne faisais que du bien, tu n'as vécu que 14 ans. Que de bonheur tu nous as donné, pendant ces courtes années, et de la douceur à ta soeur jumelle Monique que tu aimais tant. Du haut du ciel, chère Murielle, mon bel enfant que j'aime tant, veille sur nous! Protège-nous. Et toujours, papa, maman s'efforceront d'être gais quand même pour ceux qui restent et qui t'ont tant aimée.

(Maman)

Son Excellence Mgr PERCIVAL CAZA, évêque coadjuteur du diocèse de Valleyfield, qui sera présent ce soir à l'assemblée des auxiliaires de la souscription au Fonds de Construction du Séminaire pour la région de Vaudreuil. Cette assemblée a lieu à 8:30 heures p.m. à l'école Ste-Trinité de Dorion. Mgr Caza assistait hier soir à une assemblée des auxiliaires de la région de Châteauguay, et avant-hier à celle de la région de Beauharnois. Son Excellence Mgr Caza est président honoraire de cette grande souscription en faveur du Séminaire diocésain.

AVIS CONFIDENTIEL *à ceux qui ont des poils superflus*



SEULE

L'ELECTROLYSE MODERNE —

peut détruire à tout jamais vos poils disgracieux. *Approuvé et recommandé par les autorités médicales* "GOOD HOUSEKEEPING"

Nous pouvons vous aider à vous défaire de vos complexes.

CONSULTATION ET ESSAI GRATUITS

HEURES D'AFFAIRES:
Lundi au vendredi - samedi 1 p.m. à 4 p.m.

CLINIQUE D'ELECTROLYSE
JEANNINE TESSIER, électrologiste diplômée
323, rue Victoria Valleyfield FR. 3-2846

Récital donné Vlado Perlemuter



Vlado Parlemuter est un éminent professeur du Conservatoire supérieur de musique de Paris. A treize ans il entra à cette institution et son professeur le célèbre maitre Corto a écrit de lui "Vlado Parlemuter est de la lignée des Dinu Lipatté des Clara Haskil, de ceux ou de celles qui, au cours de ma longue carrière pédagogique m'ont procuré le sentiment d'être les répondants les plus authentiques de ce message musical dont trop de virtuoses de "la Note" méconnaissent la signification convaincante. Les Chefs d'Oeuvres de notre Art ne pourraient être mis en meilleures mains ni en plus noble esprit compréhensif. Il s'agit là non seulement d'un grand virtuose mais d'un grand artiste.

"La grandeur, la tendresse, l'ironie habitent tour à tour les trois pédales de son piano... il est peut-être l'un des plus grands pianistes du siècle ?" C'est cet éminent pianiste que les Jeunesses Musicales vous présenteront dimanche soir le 12 Novembre à 8 hres à l'Auditorium de l'Ecole Normale.

Mme Renée Racicot Sullivan

NOTES SOCIALES

Meilleurs voeux de bonne fête à M. Réal Robineault qui célébrera son anniversaire de naissance le 15 novembre prochain. De la part de son épouse et sa fille Diane.

Lisez LA GAZETTE

Pour dames

Les toilettes sont formidables!
Les robes sont étincelantes!
Les prix sont raisonnables!
Le bel hiver est invitant

CHEZ **MARI-RENE**

265, VICTORIA VALLEYFIELD
FR. 3-4811
Mlle H. Marier, Mme I. Lefebvre, Prop.



A la mode . . . à la mode . . .

NOUVELLE! NOUVELLE! La coiffure . . .



''ESPACE''... Nouvelle, au . . .

— SALON CAPRI —

24, BISSONNETTE VALLEYFIELD
Tél. FR. 3-4292 — Mme L. Brisson, Prop.

Pour des cheveux plus souples essayez la nouvelle permanente
, MEDICAMENTEE ,

Du nouveau!
• CADEAUX pour toutes occasions
• Choix superbe de
VERRE TAILLE

LES LIBRAIRIES Gérald Boyer STATIONERIES
10, NICHOLSON TEL. FR 3-6211
98 ALEXANDRE TEL. FR 3-4420
VALLEYFIELD, QUE.

CANADIAN TIRE CORP'n

OUVERTURE

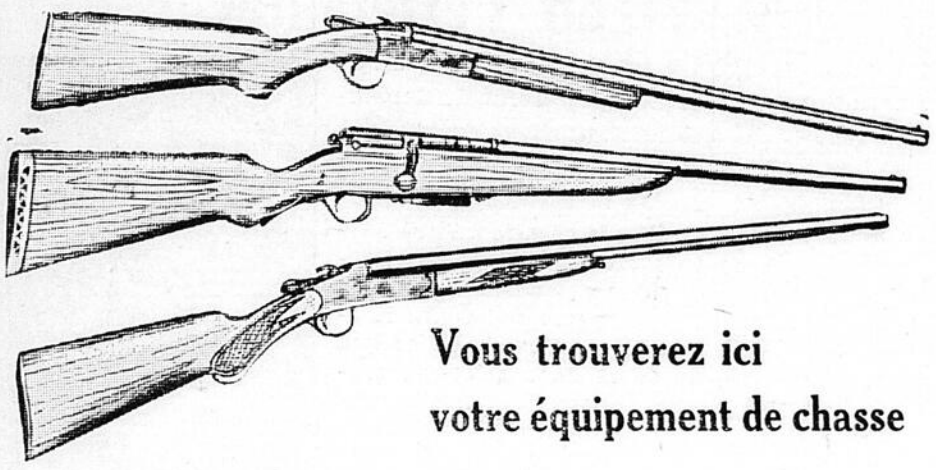
DU NOUVEAU DEPART

ARTICLES DE SPORT - A

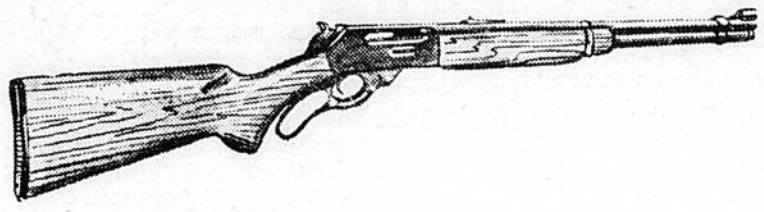
VENDREDI, 1

2 ESCOMPTES SPECIA
SUR TOUS LES ACHAT
BONI REGULIER 5% -

Aucune livraison sur ces articles pour les bonis spéciaux



Vous trouverez ici votre équipement de chasse



Carabines et fusils

- CARABINE ALLEMANDE .22 importée No S 1861 ... $15.75
- CARABINE .22 un coup Coey modèle 39 No S 1862 ... $13.95
- CARABINE NAACO "Grizzly" No S 1828 ... $18.95
- MODELE 60 à répétition .22 Cooey No S 1864 ... $23.95
- MARLIN modèle 80c à répétition .22 fermeture à verrou No S 1145 ... $41.50
- CARABINE .22 Marlin modèle 89c à chargement automatique No S 1147 ... $42.95
- MARLIN modèle 81DL No S 1146 ... $50.00
- CARABINE ALLEMANDE à répétition No S 1884 ... $41.95
- MARLIN No 57 "Levermatic .22 à répétition No S 2455 ... $59.95

CARABINES GROS CALIBRES 30/30
Marlin modèle 336-30/30C
S 1148 ... $92.50

Marlin modèle 336-30/30A
S 1149 ... $103.00

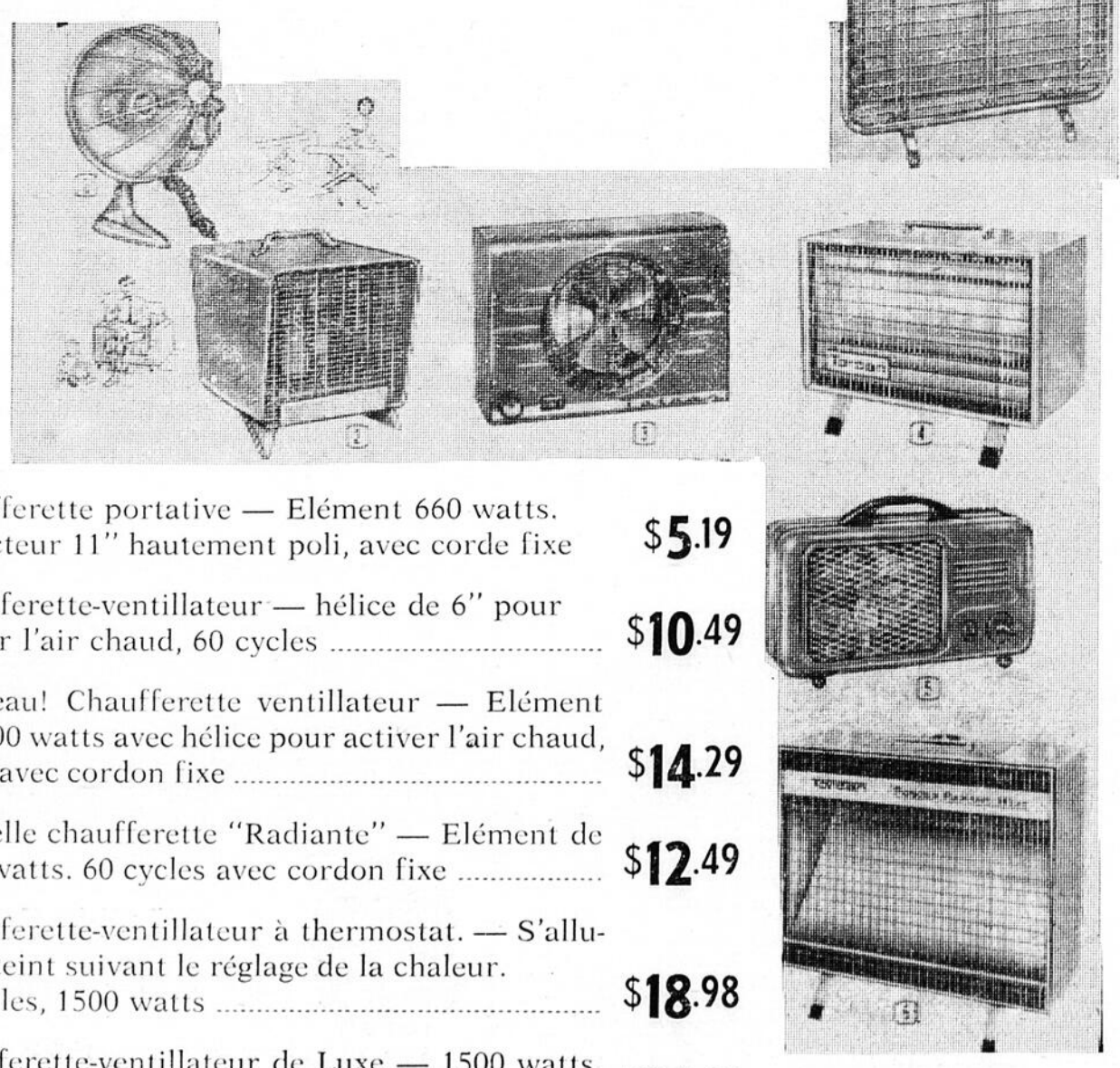
PROTECTEURS D'EPAULES POUR TOUS AGES

- Protecteur d'épaules junior ... **$1.59**
- Protecteur d'épaules et épaules, fibre moulée Mastercraft pour adolescents ... **$3.99**
- Protecteur d'épaules pour adolescent ... **$4.39**
- Protecteur d'épaules léger "Flexible" genre professionnel ... **$5.19**

Chaufferettes électriques

''WONDER HEAT''

Chaleur rayonnante, sûre et saine.
Réchauffe sans assécher l'air.
1000 watts 25-60. Chacune ... **$39.95**



1—Chaufferette portative — Elément 660 watts. Réflecteur 11" hautement poli, avec corde fixe ... **$5.19**

2—Chaufferette-ventillateur — hélice de 6" pour activer l'air chaud, 60 cycles ... **$10.49**

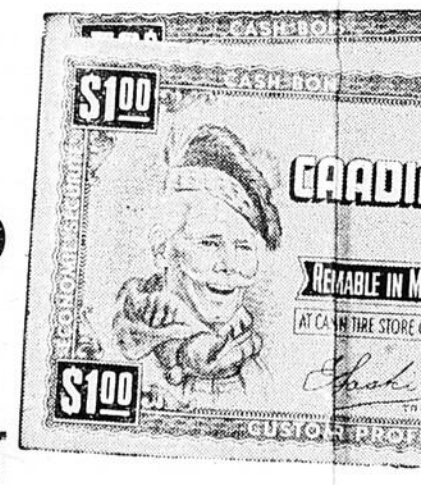
3—Nouveau! Chaufferette ventillateur — Elément de 1500 watts avec hélice pour activer l'air chaud, 60 cycles avec cordon fixe ... **$14.29**

4—Nouvelle chaufferette "Radiante" — Elément de 1500 watts. 60 cycles avec cordon fixe ... **$12.49**

5—Chaufferette-ventillateur à thermostat. — S'allume et s'éteint suivant le réglage de la chaleur. 60 cycles, 1500 watts ... **$18.98**

6—Chaufferette-ventillateur de Luxe — 1500 watts, contrôle avec thermostat, 60 cycles ... **$24.95**

BONI DE 5% SUR TOUT ACHAT



PLUS EXTRA
5% POUR N

Associate CTC Store CANADIAN TIRE CORP'N

Save Safely

CANA
ASSO
A. J.
305 CHEMIN ROQUE

RE OFFICIELLE

PARTEMENT DE CADEAUX,
T - ACCESSOIRES ELECTRIQUES

I, 10 NOVEMBRE

PECIAUX POUR NOVEMBRE

CHATS FAITS

à notre nouveau département des sports

% - PLUS BONI EXTRA 5%

CTEURS
ULES
TOUS

teur d'aules ----------
1.59
teur cicules les, fib mou- stercra pour ents -------
3.99
eur d'aules olescen-----
4.39
eur d'aules Flexiblegenre onnel ------
5.19



● Protecteur d'épaules tout fibre Mastercraft

$6.39

PATINAGE
du plaisir pour tous

- Bon marché pour hockey ou patinage — Bottine robuste avec patins tubulaires.

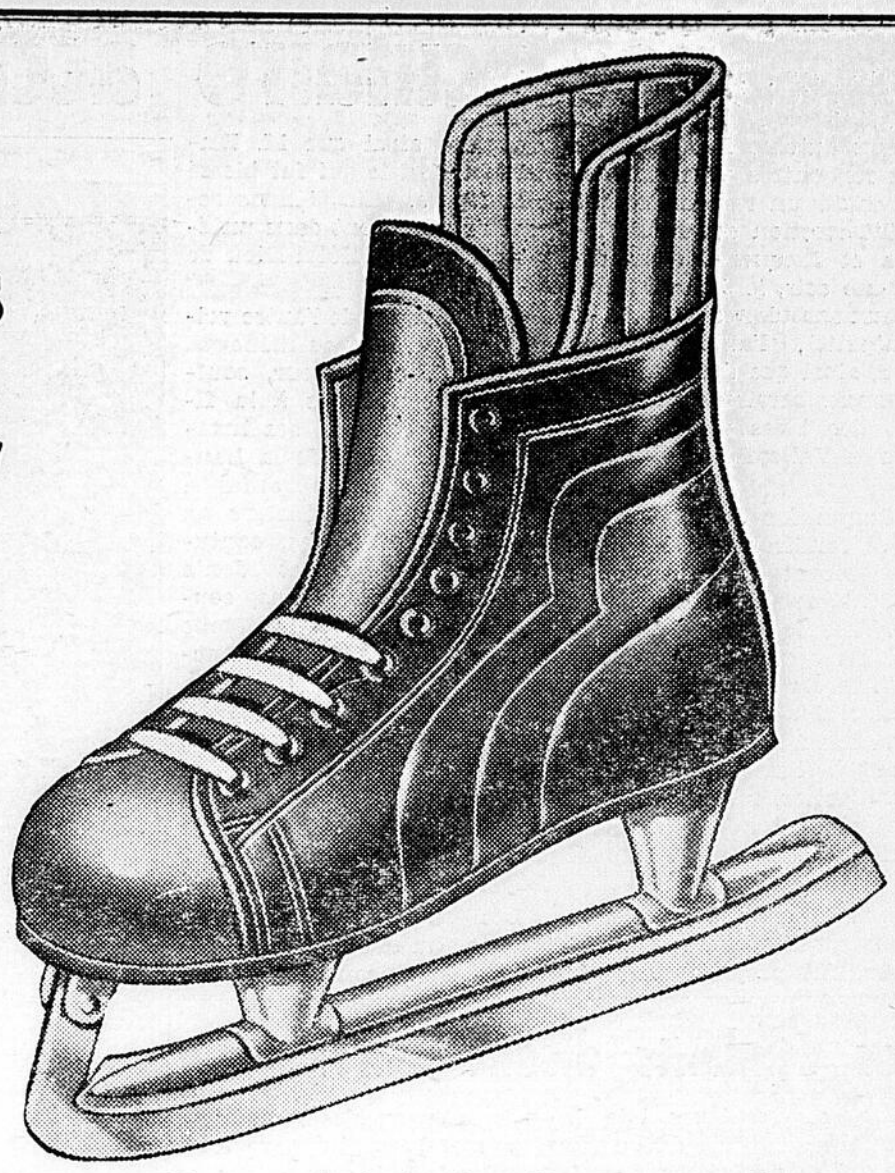
$7.49

- Une aubaine—Mastercraft "Extra-Spécial". Article de qualité.

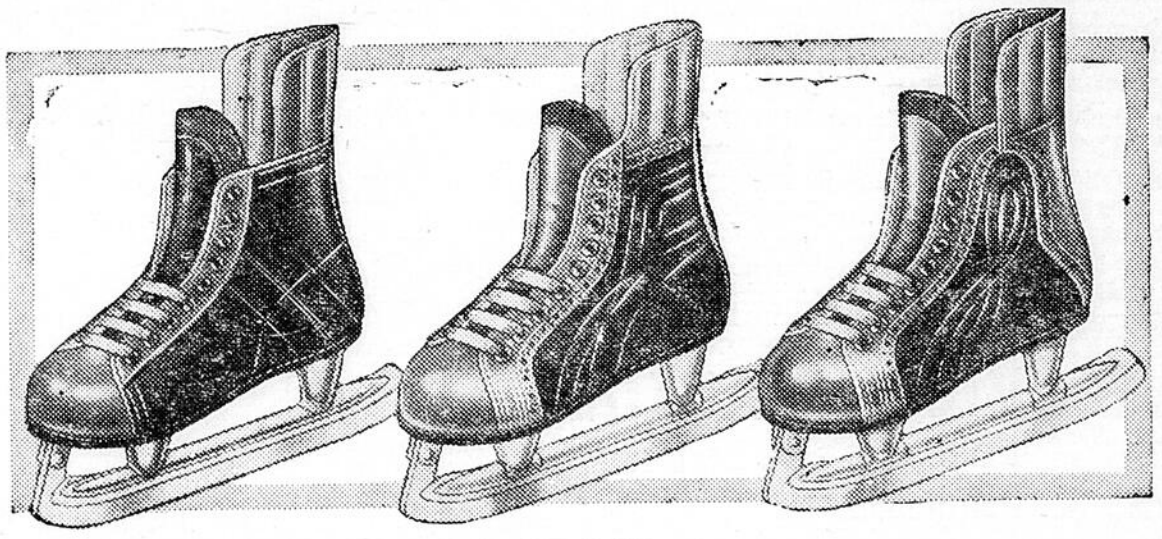
$11.45

- Article "Semi-pro" Mastercraft pour le hockey. Cuir à grain souple, de qualité avec patins tubulaires.

$9.98



- Ensemble spécial de hockey "Daoust & Lalonde Toutes les caractéristiques de bottines plus coûteuses $14.95
- Ensemble de hockey professionnel "Daoust & Lalonde pour hommes $16.95
- Ensemble de hockey De Luxe "Samson"..... $19.95
- Ensemble de hockey "Super-Samson"..... $23.95
- Ensemble de patins tubulaires pour débutants $4.99





TRA BONI DE
R NOVEMBRE

CANADIAN TIRE
ASSOCIATE STORE
A. J. Hickey, Proprietor

EMINLAROQUE VALLEYFIELD Tel. FR. 3-3740

GANTS MASTERCRAFT



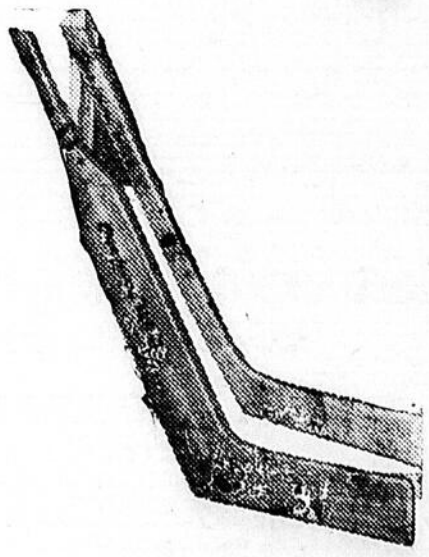
- Gants Mastercraft, garçons. S-912 ..... $2.99
- Gants Mastercraft pour enfants. S-925 ..... $3.49
- Gants Mastercraft pour enfant. S-977 ..... $4.39
- Gants Mastercraft pour adultes. S-921 ..... $6.95
- Gants Mastercraft "Senior Pro" pour adultes. S-832 ..... $11.95
- Gants Professionnel Mastercraft. S-922 ..... $13.95
- Mastercraft "De Luxe" Professionnel. S-923 ..... $12.95

Bâtons de hockey

- Mailhot pour enfants .. 39¢
- Mailhot "Juvenile" .... 49¢
- Mailhot 'Junior" ..... 59¢
- Mailhot "Marathon" ... 75¢
- Mailhot "Olympic" $1.10
- Battleship "Champion .. $1.35
- "Hespeler Green Flash".. $1.79
- Mailhot "88" $1.95
- Mailhot "Custom" $1.50
- "Hespeler Extra Special" $2.25

Bâtons de gardien

Hespeler $2.95
Battleship "Junior Jumbo".. $1.75



Spectaculaire accident rue Victoria

Deux automobiles qui se sont rencontrés avec violence ont causé un rassemblement à l'intersection des rues Victoria et Jacques-Cartier, dimanche soir, le 5 novembre.

Deux ambulances, (Larin et Montpetit), l'auto-patrouille no. 2, ainsi que deux voitures inconnues servirent au transport des blessés à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield.

Les constables C. Tessier, N. Carpentier et R. Fortier qui se rendirent sur les lieux constatèrent que l'automobile de M. Bernard Gibbs, 23, 8e ave. Ville St-Pierre, avait circulé en sens ouest-est rue Victoria. De son côté, en sens inverse, M. Raymond Royal, du 71 Ellen, Valleyfield, en arrivant à l'intersection Jacques-Cartier, tourna vers le nord et c'est à ce moment qu'il fut frappé par l'auto de M. Gibbs.

Sous le choc, Mlle Denise Gélinas, qui accompagnait M. Gibbs, fut projetée sur la chaussée, ainsi que M. Emmanuel Hachie qui fut blessé à la figure. Mlle Gélinas repose actuellement dans un état sérieux à l'Hôtel-Dieu de notre ville.

Les passagers de l'autre voiture ne furent pas ménagés. M. Royal, conducteur, souffrait de contusions à la figure; son épouse, ses luxations et fracture de la hanche droite. Leurs enfants, Marie, 12 ans, contusions au corps, Denise 8 ans, contusions à la bouche et dents brisées; Michel, 10 ans, coupures profondes à la jambe gauche; Hélène, 11 ans, fracture de l'avant-bras gauche. Les docteurs Hébert et Nantel prodiguèrent les premiers soins à ces personnes.

Quant à Mlle Gélinas, 26 ans, elle était sous les soins des Docteurs Saulnier et J.M. Boyer.

Les dommages matériels causés aux deux voitures s'élèvent à environ $1800.



SOUVENONS-NOUS: — Le Comité de souscription pour la campagne du Coquelicot a mis la main aux derniers préparatifs en vue de la sollicitation publique qui a lieu cette semaine. On aperçoit sur cette photo la trésorière du Comité qui vérifie la liste des solliciteurs. Mlle BARBARA CROCKETT est entourée de Monsieur ROGER MASSE ,président de la Légion Canadienne de Valleyfield, et M. FERNANDO ASHBY, président de la souscription. Donnons généreusement à l'occasion de la Fête du Souvenir pour aider les handicapes de la guerre et des autres oeuvres soutenues par la Légion Canadienne de Valleyfield.
(Photo Guy Bouthillier)

Les étudants disent merci

Les organisateurs de la campagne du Prêt d'Honneur ont été agréablement surpris lundi passé lors de la quête à domicile. En effet, la quête de cette année a rapporté la somme surprenante de $1,500.-06, soit une augmentation de $315. sur le montant recueilli l'an dernier.

A quoi est dû cette réussite: d'abord à la générosité des gens de Salaberry-de-Valleyfield qui cette année ont répondu d'une façon admirable à l'appel que le Prêt d'Honneur leur a lancé.

Ce succès est aussi dû à l'esprit de coopération des responsables de paroisse qui ont su diriger la quête dans chacune des paroisses.

N'oublions pas de dire aussi un gros merci aux étudiants qui ont accepté avec enthousiasme la tâche parfois ingrate de quêter.

Je m'en voudrais d'oublier les membres du personnel enseignant qui, comme tous les ans, ont mis leur auto à la disposition des organisateurs. Disons tout de suite qu'ils ont si bien répondu que les organisateurs devaient se casser la tête pour trouver de l'ouvrage à tout le monde. Avoir trop d'aide, c'est rare qu'on voit ça... Ca n'arrive réellement que chez les membres du corps professoral et chez les étudiants.

En somme, le comité d'organisation n'a qu'un mot à dire: Merci! merci à tous.

G. Vaillancourt,
Organisateur général.

J. H. SAUVE & FILS
Moteurs électriques



AU SERVICE DU PUBLIC: — MM. J. A. LARIN et Fils, directeur de funérailles de Valleyfield, viennent de se procurer une ambulance ultra-moderne afin de rendre service à la population du district et des régions environnantes. Un modèle 1962, cette ambulance sera équipée d'un ressucitateur, oxygène et tous les effets nécessaires pour les premiers soins aux malades et aux blessés. M. Claude Larin, fils de M. Oscar Larin, un des principaux responsables chez J. A. Larin et Fils, est un diplômé de l'Association Ambulancière St-Jean. Cette initiative est tout à l'honneur de cette maison de grande réputation dans notre milieu. (R.)

SERVICE D'AUTOBUS
TOUS LES JOURS
• Huntingdon
• St-Stanislas
• Valleyfield
INFORMATIONS:
Valleyfield, Terminus: Tél. FR. 3-1313
Huntingdon: Tél. CO. 4-2166 ou CO. 4-5311

Examen de la vue
ERIC LEDUC
DOCTEUR EN OPTOMETRIE
BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL
44, avenue Grande-Ile — Tél. FR. 3-3200 — VALLEYFIELD — Tous les jours sauf lundi
Edifice IGA — rue Ellice — CO. 8-3900 — BEAUHARNOIS — Lundi seulement

Délicieux repas CHINOIS - CANADIENS
Restaurant Kwong - Corriveau
MAINTENANT OUVERT POUR
Déjeuner
A PARTIR DE 11 A.M.
Air-climatisé — Commandes pour apporter
76, Ste-Cécile Tél. FR. 3-2112 Valleyfield
(En face de l'Hôtel-de-Ville)

Les décès au cours de la semaine

C'est avec vif regret que nous apprenons la mort de M. Josaphat Amyot, survenue à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, mercredi matin, à la suite d'une courte maladie. Un citoyen des mieux connus de Valleyfield et de la région, M. Amyot succomba à l'âge de 70 ans et 11 mois. La dépouille mortelle est exposée chez Larin et Fils, rue Victoria, Valleyfield. Les funérailles auront lieu samedi prochain, le 11 novembre, à 10 hres, en l'église paroissiale de St-Eugène où M. Amyot était marguillier.

Natif de Montréal, M. Amyot vint s'établir à Valleyfield dès l'âge de trois ans. Il résida toute sa vie dans notre ville tout en se dévouant auprès de plusieurs organisations et associations. Ancien propriétaire de l'Hôtel Larocque, M. Amyot passa plusieurs saisons estivales dans la paroisse de St-Anicet.

Jovial et un fin raconteur, M. Amyot s'ennorgueillissait de sa belle famille et de sa ville. Son départ laissera un grand vide chez tous ceux qui avaient appris à connaître et à estimer ce brave homme.



M. JOSEPHAT AMYOT

Il laisse pour pleurer sa perte, outre son épouse, née Georgiana Gauthier, un frère, M. Adrien Amyot, de Valleyfield; deux soeurs, Mme Napoléon Bourassa, Marie-Jeanne, de Montréal, et Mme Armand Chevrier, Marie-Anne, également de Montréal. Ses quatres enfants: Roland Amyot, agent distributeur de la Brasserie Labatt dans notre région; René représentant spécial de la Labatt dans ce même territoire; Roger, bijoutier à Montréal, et Mme Georges Viau, née Georgette Amyot, de Montréal. Il laisse également plusieurs autres parents et petits-enfants.

M. Léopold Lefebvre

A Valleyfield, le 7 novembre, est décédé à l'âge de 80 ans, M. Léopold Lefebvre, époux de feu Eulalie Laberge, demeurant à 149, Du Marché; les funérailles auront lieu vendredi, des salons J. A. Larin & Fils, 317 rue Victoria, pour la cathédrale, 10 heures.

M. Hercule Fortier

A Valleyfield, le 8 novembre est décédé à l'âge de 80 ans, M. Hercule Fortier, époux de feu Laure Dumouchel, et de Joséphine Lauzon, demeurant à 96, Du Marché; les funérailles auront lieu samedi, des salons 317 Victoria, pour l'église de St-Timothée.

L'Hon. M. Lesage et M. Gérard Cadieux

A QUEBEC ON ANNONCE LE ZINC

M. Cadieux explique sa participation

A une conférence de presse mardi dernier.—

"Mon rôle dans l'établissement de l'affinerie de zinc à Valleyfield ? Pas tellement de faire des pressions auprès des dirigeants des compagnies intéressée, mais de vanter les mérites de la ville de Valleyfield auprès des autorités du gouvernement provincial".

Ainsi s'exprimait mardi midi dernier M. Gérard Cadieux, administrateur du comté, au cours d'une conférence de presse qu'il tenait à sa résidence.

Et il ajoutait immédiatement: "Je me suis tenu continuellement en contact avec les autorités provinciales qui de leur côté, m'ont permis d'entamer des pourparlers avec les dirigeants du zinc qui ont décidé de s'établir à Valleyfield. C'est d'ailleurs le seul et unique rôle qu'une personne peut jouer en regard avec l'expansion industrielle de sa ville".

Après avoir défini aussi clairement la position qu'il détenait dans toute cette affaire, M. Cadieux a élaboré quelque peu sur les avantages que notre Cité pouvait offrir aux dirigeants de l'affinerie de zinc. "Ces avantages nombreux que Valleyfield possédait, il fallait les vendre et c'est ce que j'ai fait depuis que je m'occupe de cette question. D'ailleurs, le gouvernement provincial a fortement insisté pour que l'affinerie vienne s'établir à Valleyfield. Son action dans ce sens a été très efficace. Il a adopté un arrêté ministériel à ce sujet, et jamais, pour protéger les intérêts de la Province, il n'y aurait eu une affinerie du zinc dans le Québec si M. Lesage et son cabinet n'avaient pas exigé que nos ressources naturelles soient traitées dans notre province même. Le gouvernement a ainsi réalisé un des points importants de son programme politique de la dernière campagne électorale".

M. Cadieux a ajouté que M. Lesage avait déclaré que la réalisation d'un tel projet ne se concrétisait pas du jour au lendemain. "La fusion des cnq compagnies intéressées à l'établissement d'une affinerie a été longue, de poursuivre M. Cadieux. Le gouvernement était au courant de leur intention depuis juillet 1960. Mais M. Lesage a préféré attendre la veille du début des travaux de construction, alors que tout était finalisé, pour annoncer officiellement la nouvelle, contrairement à ce qui a été fait six ou sept fois dans la ville concernée. On aurait pu en parler et en discuter, mais il n'y a aucun doute que le travail des compagnies aurait été entravé. Il est sûr que l'Ontario aurait manifesté de fortes pressions auprès des responsables de la compagnie Gico pour ne pas investir des capitaux au Québec. C'est le cas de dire que la décision de M. Lesage a été très sage. J'étais moi-même au courant du projet depuis juillet 1960 grâce à Me Louis-Philippe Lauzon qui avait eu vent de l'affaire. Et le 19 octobre dernier, alors que je déclarais sur La Gazette qu'il fallait attendre, le projet étant beaucoup trop sérieux pour faire des déclarations prématurées, j'étais moralement sûr que l'industrie s'établirait à Valleyfield".

"Il est très important de noter, de poursuivre notre interlocuteur, que dans l'arrêté ministériel le gouvernement a exigé des dirigeants de la compagnie de voir à ce que les eaux et l'air ne soient pas pollués. C'est la première fois au Québec qu'un tel geste est posé On sait qu'à Trail, en Colombie-Canadienne, les eaux ont été polluées et que les récoltes des champs ont été détruites et dévastées dans un rayon d'un mille d'une usine semblable".

M. Cadieux déclara ensuite que la construction de l'usine durera deux ans et que de 700 à 800 manoeuvres y participeront. "Le contrat a été donné à la compagnie Foundation et les travaux débuteront avant le 1er décembre prochain. L'usine sera située près du Camp no. 3".

"Le Conseil de la paroisse Ste-Cécile mérite des félicitations pour avoir procédé avec tant de diligence à l'annexion à la cité de Valleyfield, même si aux yeux de la compagnie cette question n'était pas vitale. Je n'ai pas été étranger à l'annexion, car à maintes reprises j'ai rencontré les autorités de la paroisse. Actuellement, je m'en occupe encore activement, car on ne veut plus rencontrer celui avec qui on devrait normalement faire affaire.

"On m'a accusé de patronnage vendredi dernier. Si le seul fait que je m'occupe de la venue du zinc à Valleyfield est considéré comme du patronnage, je consens facilement à en être accusé quotidiennement. C'est la seule réponse que j'ai à donner. D'ailleurs je ne voudrais pas m'abaisser en répondant à toutes les âneries et à toutes les bassesses dont un certain personnage m'a accusé vendredi".

M. Cadieux se fit le défenseur de la Commission d'expansion industrielle de Valleyfield, dont il est un directeur élu puisque jamais elle a été dissoute. "Je prône la réorganisation du comité d'expansion industrielle à Valleyfield. C'est très important. Il faut absolument un comité d'hommes d'affaires qui réunirait des gens qui n'ont pas la même opinion politique et qui ont des tendances différentes. C'est très néfaste que tout le domaine industriel soit laissé à un seul homme. Le comité grouperait des politiciens, des industriels, des commerçants et des dirigeants ouvriers. Il faut que ce comité soit indépendant et jouisse d'une certaine autonomie. Il est sûr que la ville aurait un rôle à jouer pécuniairement dans le comité, rôle qu'elle se refuse actuellement. Il faut faire revivre le comité. Et ce n'est pas seulement moi qui s'en plaint actuellement. M. Maurice Nicholson, un des plus dévoués et actifs membres de ce comité lorsqu'il opérait, me disait dernièrement qu'il regrettait que la cité ne s'occupe pas plus de cette affaire". En terminant ses remarques sur ce sujet, M. Cadieux disait que "c'est tout de même ennuyeux de travailler à l'expansion industrielle dans sa ville quand on a des ennemis sous son propre toit".

Traitant ensuite du problème d'embauchage à l'usine M. Cadieux a dit: "Si on est consulté, on verra à ce qu'il n'y ait pas de politique pour embaucher ceux qui travailleront à cet endroit. On verra à placer les pères de famille qui ont le droit de travailler C'est une industrie qui assurera une grande stabilité dans l'emploi".

Quant au problème de la compagnie Merck, M. Cadieux a déclaré que M. Lesage lui avait accordé quelques minutes de conversation sur ce sujet à Québec vendredi dernier. "M. Lesage s'est dit très optimiste en ce qui concerne la venue d'une industrie extérieure dans la même ligne, soit la fabrication de produits pharmaceutiques, pour occuper les locaux laissés vacants par la Merck".

"La nouvelle de l'établissement de cette industrie est très bonne pour Valleyfield et on peut prévoir que d'autres s'installeront bientôt sur les berges du canal de Beauharnois. Le comté est en plein essor et la nouvelle annoncée la semaine dernière quant à la construction d'un port de deux millions de dollars à Melocheville est excellente".

En terminant ses remarques, M. Cadieux s'est dit très touché par la réception que lui avaient réservée la ville et le comté à son retour de Québec vendredi dernier. "Plus de 400 automobiles, a-t-il dit, étaient massées à l'entrée du pont Mgr.-Langlois et m'ont escorté jusqu'à la salle des Chevaliers de Colomb qui était remplie à capacité. Ce fut un hommage qui me toucha profondément".



Une foule nombreuse acclama M. Gérard Cadieux à son retour de Québec, vendredi soir dernier. Ce dernier a porté la parole devant une salle comble à l'édifice des Chevaliers de Colomb. L'orateur a résumé les principaux points de négotiations entre le gouvernement provincial et les autorités de l'affinerie de zinc qui s'établira dans notre région prochainement. Les photos nous montrent M. Cadieux qui reçoit les félicitations de l'assistance pour son dévouement à la réalisation de cette entreprise. L'autre photo nous montre l'orateur qui annonce la grande nouvelle et enfin un groupe de citoyens venus féliciter M. Cadieux. De gauche à droite: MM. BERNARD CADIEUX, PHILIPPE LAUZON, GERALD LANIEL, JEAN-LOUIS LABERGE, LOUIS DESROSIERS, LOUIS QUEVILLON, GERARD CADIEUX, ARMAND HOULE, maire de St-Louis de Gonzague, OLIER PRIMEAU, échevin de Beauharnois, et LOUIS DEROME.

(Photos: Guy Bouthillier)

BERNARD CADIEUX
DECORATEUR

de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
213, rue Victoria, Valleyfield, Tél. FR. 3-2220

La Fédération ds Chambres demande un bureau complet d'information touristique

Mémoire présenté au Conseil du Tourisme du Québec, hier, à Montréal. —

La Fédération des Chambres de Commerce de la région St-Laurent - Outaouais présentait un mémoire des plus intéressants et des plus complets au conseil du Tourisme de la province de Québec lors de la réunion tenue à Montréal hier, mercredi.

Ce mémoire, préparé en collaboration avec des représentants de toutes les Chambres de Commerce de la région et leurs représentants attitrés, porte sur les nombreux attraits, avantages, richesses naturelles, etc., de notre territoire.

La Fédération demande, entre autres choses, l'établissement d'un bureau d'information touristique, recommande le développement du canal Soulanges, l'aménagement de l'Ile Hébert, un parc de camping, demande un réseau routier moderne, l'élargissement de la route 52 entre Huntingdon et Lacolle, les avantages à découler par la facilité des promenades dominicales, etc.

Elle y va aussi dans la question des indications routières et le problème de la vitesse sur certaines routes, stipulant qu "l'on donne aux automobilistes une vitesse normale et sûre pour les moteurs d'aujourd'hui et l'on ne fera pas de la majorité des citoyens et des touristes, des personnes qui se font fi de la loi et l'on évitera aussi une quantité d'accidents dûs à la tension nerveuse et le mécontentement provoqué par ces restrictions."

Ce mémoire y va dans tous ses détails concernant Dorion-Vaudreuil, Ile Perrot, Franklin Centre, St-Chrysostôme, Hemmingford, Rigaud, Ormstown, le comté de Soulanges, la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, sa location, ses sports, ses places, ses parcs, son poste de radio, l'Ile Hébert, etc.



AVEC LE 4e DEGRE: M. LORENZO CHARTRAND, Fidèle Navigateur du 4e dégré de l'Assemblée Colonel de Salaberry du conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, présidera une importante cérémonie qui se déroulera aux salles de la rue Académie, mardi soir prochain, le 14 novembre, à 8.30 p.m. A cette occasion, M. Chartrand remettra un insigne spécial à M. Emile Perron, Fidèle Navigateur depuis quatre ans, en reconnaissance des précieux services rendus à cet organisme catholique dans notre diocèse. M. Chartrand, initié au 3e dégré à Pembrooke, Ontario, en 1919, alors qu'il occupait le poste de receveur pour la Banque Provinciale dans cette ville de l'Ontario, est membre actif du 4e dégré depuis 1947. Il fut élu Fidèle Navigateur en juin dernier. Tous les membres de l'Assemblée Salaberry sont priés d'assister à cette cérémonie de mardi soir prochain.



OFFICIER-RAPPORTEUR: — M. N. Castonguay, directeur général des élections au Canada, annonce la nomination de M. JOSEPH PRIMEAU, de Valleyfield, au poste d'officier - rapporteur du district électoral fédéral Beauharnois-Salaberry. M. Primeau a été convoqué à Ottawa pour les 20 et 21 novembre afin d'y recevoir les premières instructions. Il nous fait plaisir de féliciter ce citoyen de notre ville pour cette nomination.

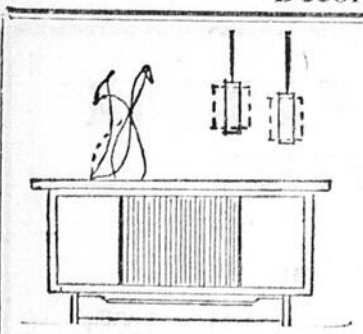
$1,000. de dommages à 2 autos

Les automobiles de MM. Jean-Pierre Legros de Coteau Landing et de M. Jean-Pierre Clairmont sont venues violement en collision mardi le 7 novembre, à l'intersection des rues Ste-Hélène et Jacques-Cartier.

M. Legros roulait du nord au sud rue Jacques-Cartier. A l'intersection formée par Ste-Hélène, il doubla un camion au même moment où M. Clairmont sortait de la rue Ste-Hélène.

Ce dernier se dirigeait dans le sens ouest-est. Il fit son arrêt et c'est en repartant qu'eut lieu la collision. Personne ne fut blessé dans cet accident qui causa près de $1000. de dommages aux véhicules. Les constables R. Collins et R. Chevrier se rendirent sur les lieux.

Décorations



ROLLAND LEVAC

D.I.A.A.M., E.D.D.

Dessinateur — Décorateur
Résidentiel — Commercial

FR. 3-0535 ou
FR. 3-9633

249, rue Victoria Valleyfield







Dimanche après-midi dernier, au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur, avait lieu l'initiation officielle des nouveaux membres de la Garde et les Concours annuels de précisions militaires des membres. Voici trois photos saisies à cette occasion. Au haut, de gauche à droite: Lt. Col. GEORGES ST-ONGE, Commandant; Lt.-LOUIS BEAUDOIN, commandant du peloton, gagnant du 3ème trophée; Sgt. ANDRE LEDUC, commandant du peloton, qui se classa 2ème; Lt. LUCIEN MERCIER, commandant du peloton, premier; Maj. GEORGES POIRIER, président de la Garde Champlain. Au bas, à gauche: M. ROGER GAUTHIER, représentant de la Chambre de Commerce de Malone N.Y., qui remet au Lt. COL GEORGE-ST-ONGE le trophée mérité par la Garde Champlain lors des récentes visites à Malone N.Y. Ce trophée est remis au meilleur corps de musique et militaire ayant pris part à ces fêtes. A droite: NOEL PROULX reçoit une médaille pour avoir remporté le concours éliminatoire de pécision. ROGER PELCHAT reçut une médaille semblable pour avoir remporté le même concours pour les membres de 5 ans et plus. (Photos Peter Rozon).

Le quartier Centre

L'Association du Centre Commercial "Quartier Centre" n'est pas inactive. En effet tout est mis en oeuvre pour faire un succès de son programme de promotion des ventes pour la prochaine période des Fêtes.

Et voilà que l'Association vient de faire l'achat d'une magnifique "Chevy II" pour son grand prix des Fêtes. L'attribution de cette automobile se fera le 30 décembre. Pour participer à ce concours, il suffira de faire des achats dans un établissement membre de l'Association et chaque dollar d'achat donnera droit à un coupon.

M. Lucien Leduc, le président de cette Association, nous faisait savoir ces jours-ci qu'au-delà de soixante établissements commerciaux des rues Victoria, Nicholson, Ste-Cécile, du Marché et Jacques-Cartier formaient présentement les cadres du centre commercial "Quartier Centre", et en font ainsi le plus grand centre d'achat de la région. En fait, ce sont trois centres d'achat en un seul, si l'on considère le nombre et la variété des commerces.

D'autres réalisations seront connues dans quelques jours, car l'Association tiendra une grande assemblée, la semaine prochaine, assemblée qui réunira tous les membres.

L'illumination et la décoration des rues du "Quartier Centre" sont déjà commencées et l'on prévoit que le tout sera terminé pour la fin de semaine du 17 novembre. Un véritable esprit des Fêtes règnera dans le populaire "Quartier Centre" d'ici Noël et le Jour de l'An.

Des enfants dans la rue occasionnent un accident

Quand un automobiliste veut éviter de heurter les petits, il risque beaucoup. C'est ce qui est arrivé à M. Réal Jacob, en face du 142a, rue St-François, à Valleyfield, le 6 novembre dernier.

M. Jacob se dirigeait en automobile sur la rue St-François, sens nord-sud. En face du numéro pré-cité, des enfants traversèrent soudainement la rue.

Le chauffeur appliqua violemment les freins et donna un coup de volant vers la droite, frappant ainsi l'auto de M. Paul-A. Côté qui était stationnée. Cette voiture fut projetée à 16 pieds de là et capota sens dessus dessous. Il frappa également une bicyclette qui était en bordure du trottoir. Personne ne subit de blessures. On calcule que les dommages se sont élevés à $1100. Les agents C. Tessier et N. Carpentier étaient sur les lieux pour les constatations d'usage.

Il a été mentionné par plusieurs personnes que des enfants s'élançaient très souvent sans crier gare, dans cette rue, et même au moment où personne ne s'y attendait. C'est là un manque de prudence élémentaire. Les parents ne devraient pas manquer de bien avertir leurs petits et le fait de répéter l'avis ne saura que le faire bien retenir.

Dimanche prochain, aura lieu l'ouverture de la ligue juvénile avec une joute qui sera disputée à l'Aréna de Valleyfield, immédiatement après la joute entre les Braves et les Alouettes de St-Jérôme.

Cette ligue a été formée dans deux buts :

Le premier qui est de faire jouer les jeunes, les divertir et leur donner une formation;

Le deuxième but de cette ligue sera de former des joueurs pour les Braves de Valleyfield de la ligue Métropolitaine Junior.

Il y aura quatre clubs, un club de Beauharnois, un autre de Huntingdon et enfin deux clubs de Valleyfield, à savoir: Hôtel Balmoral et l'Hôtel Larocque.

Le président de la ligue est M. Larry Lacombe et le secrétaire M. Luc Michielli.

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

Gédéon Boutin

Entrepreneur - plombier

CHAUFFAGE — FERBLANTIER — COUVREUR

Nous fabriquons les morceaux "ROCKER PANEL" et "CONTINENTAL" pour auto.

S'adresser:

51, Napoléon Valleyfield Tél. FR. 3-8432

SOUMISSIONS SUR DEMANDE

GRANDE DANSE

Organisée par les Dames Auxiliaires de la Fraternité des Charpentiers-Menuisiers, local 542, aux fins de leurs oeuvres de charité.

SAMEDI SOIR, 18 NOVEMBRE 1961

9h. p.m.

SALLE TOUGAS & NICHOLSON

VALLEYFIELD

Orchestre: Les Laurentiens

PRIX DE PRESENCE BILLET SIMPLE: $1.00

CHIROPRATICIEN

A.-J. BELLAVANCE, D.C.

LUNDI — MERCREDI — VENDREDI

DE 1 à 5 — 7 à 9 hres P.M.—(Mardi sur rendez-vous)

Tél. FR. 3-0692 43, Jacques-Cartier

Valleyfield

BINGO

au profit du

CERCLE NOTRE-DAME DOMREMY

SAMEDI, 25 NOVEMBRE 1961 à 8h. 30 p.m.

Sous-sol de l'évêché, Valleyfield

10 PARTIES POUR 50 SOUS

Prix de présence *Bienvenue!*

(9-16-P)

Dates des assemblées des auxiliaires du Fonds Construction du Séminaire

REGION	*DATE—ENDROIT*
Valleyfield	13 novembre à 8.30 p.m. Cafétéria du Séminaire
Soulanges	13 novembre à 8.30 p.m. Pavillon Wilson, Coteau
Huntingdon	14 novembre à 8.30 p.m. Ecole Notre-Dame, Huntingdon
Beauharnois	14 novembre à 8.30 p.m. Eglise St-Paul, Beauharnois
Ste-Martine	15 novembre à 8.30 p.m. Ecole d'Agriculture
Châteauguay	15 novembre à 8.30 p.m. Salle des Franciscains, C'guay
Vaudreuil	16 novembre à 8.30 p.m. Ecole Ste-Trinité, Dorion
Rigaud	16 novembre à 8.30 p.m. Salle des Loisirs, Rigaud

Abolition...

(Suite de la page 16)

avoir recours aux propriétaires.

La lecture des "Dix Commandements de la Commission Scolaire" attira des rires de l'assistance. Puis M. Allard se demanda comment il se faisait qu'avec un budget de $904,000 l'année précédente et $908.000. cette année on pouvait accuser un déficit aussi élevé. En regardant ce budget, on ne peut comprendre l'attitude actuelle des commissaires. Il faudrait apporter des précisions à Québec. Peut-être veut-on se faire du capital politique.

En terminant ses remarques, M. Allard se demanda si nous étions évalués inférieurement aux autres localités puisqu'à Montréal la taxe est de 80 sous ce qui est bien loin de $2.85 du cent dollars ici. On mêle trop souvent l'éducation à la politique.

La réunion se termina par une invitation de M. Gagnier aux propriétaires assister à l'assemblée de mardi soir prochain à l'Ecole Ste-Cécile alors que le groupement rencontrera de nouveau les commissaires.

J. H. SAUVE & FILS

moteurs électriques

TUYAUX DE BETON



R. Brunet

Concrete Ltd.

FR. 3-8262 Valleyfield



SALES and SERVICE

SERVICE et VENTES

J. H. SAUVE & FILS INC.

238, St-Laurent

VALLEYFIELD

Huile à chauffage

APPELEZ FR. 3-2555 — FR. 3-7389

• CHARBON D & H

GERARD HEBERT

120, Vallée—Bureau: FR. 3-2555, FR. 3-7389

Valleyfield

Soumissions demandées

Des soumissions cachetées sont demandées pour la vente d'un immeuble portant les numéros civiques 23 et 25 de la rue Olivier, à Valleyfield. Cette soumission devra être accompagnée d'un chèque de 10% du montant.

Ces soumissions devront être déposées au bureau du notaire soussigné avant le 7 décembre prochain 1961, à 5 heures.

Le vendeur s'engageant à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions.

J.-G. PHILIE, notaire.
50, Jacques-Cartier,
Valleyfield, P.Q.
(9-16-c)

Soumissions demandées

La Municipalité de la Grande-Ile donne avis que des soumissions cachetées sont demandées pour l'enlèvement de la neige pour l'année 1961-62. Les soumissionnaires devront soumissionner pour un contrat à l'heure et devront déposer leur soumission au bureau du secrétaire, M. R. Durocher, 40, rue Madeleine, pour mardi, le 14 novembre 1961, à cinq heures P.M. La Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions présentées.

Valleyfield, ce huitième jour de novembre mil neuf cent soixante-un.

N. DUROCHER, secrétaire-trésorier

Paroisse de St-Timothée

Demande de Soumissions

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que des soumissions cachetées et endossées, seront reçues par le soussigné Florian Paiement, secrétaire-trésorier, 75, St-Laurent St-Timothée, Co. Beauh. jusqu'à 8 hres p.m., mardi le 21 novembre 1961 le tout relatif à la construction d'un système d'aqueduc d'environ 3920 pieds et d'un réseau d'égout domestique d'environ 2905 pieds.

Les plans et devis pourront être obtenus de M. Louis-P. Dérome Ing. 54 rue Gordon, Valleyfield.

Toutes les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé représentant 10% du montant de la soumission.

Florian Paiement, sec.-trés.,

75, St-Laurent,
Saint-Timothée Village,
Co. Beauharnois, P.Q.

PLACEMENT A CONSEILLER

COMMISSION SCOLAIRE DE CHICOUTIMI NORD

6% — 1er novembre 1971

VILLE D'ANJOU

6% — 1er avril 1975

COMMISSION SCOLAIRE CITE DE SOREL

5½%—1er octobre 1974



M. Benjamin Carry, représentant Durocher et Rodrigue et Cie Limitée.

230, du Marché
Tél. FR. 3-2920

SALABERRY DE VALLEYFIELD

AVIS PUBLIC
CITE DE BEAUHARNOIS

Province de Québec,
District de Beauharnois,
Cité de Beauharnois, P. Qué.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné que le rôle d'évaluation de la Cité de Beauharnois pour l'année 1962, tel que préparé par MM. les évaluateurs, dûment nommés par la Cité de Beauharnois, a été déposé à mon bureau, lundi, le 30 octobre 1961.

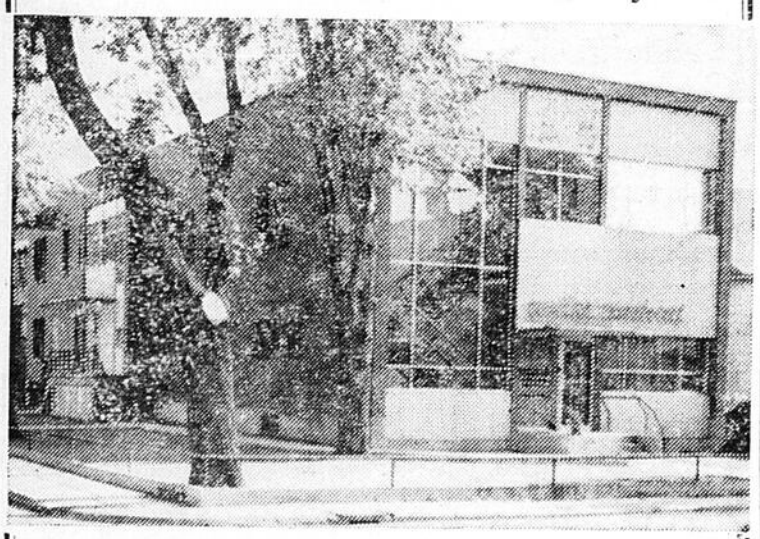
AVIS PUBLIC est aussi donné que ledit rôle d'évaluation restera ouvert à l'examen des intéressés ou de leurs représentants dans les trente (30) jours qui suivent celui du dépôt. Dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle d'évaluation tel que préparé, pour lui-même ou pour un autre, peut en appeler au bureau du soussigné en donnant à cet effet, au Greffier de la Cité, un avis par écrit, contenant les motifs de sa plainte.
Donné à Beauharnois ce 30 octobre 1961.

ISAIE DAOUST, Greffier de la Cité.

,2-9)

Edifice du Centre Médical

412, Blvd-du-Hâvre — Valleyfield



A LOUER

1—Bureaux pour professionnels ou industriels.

2—Situés à la jonction d'un quartier commercial et résidentiel.

3—Stationnement très facile.

4—Entièrement rénovés sous les directives de M. Pierre Dionne, architecte.

5—Accessibles par deux entrées modernes facultatives: 412, Blvd-du-Hâvre et 51, Gault.

6—Chauffés — éclairés — eau chaude.
Air climatisé à l'année longue.
Air conditionné (système interne) de mai à octobre

7—Service de concierge inclu.

8—A louer en bloc ou individuellement pour les locaux encore disponibles.

N.B. — Quelques-uns de ces bureaux sont déjà habités par:

Dr Denis Melançon, médecine générale ---- FR. 3-4647
Dr Robert Roy, médecine générale ---------- FR. 3-4647
Dr Yvan Brassard, radiologiste ---------- FR. 3-3162

Pour autres renseignements s'adresser à:

DR YVAN BRASSARD

signaler les numéros téléphoniques ci-haut mentionnés.

Terrains à vendre

Terrains situés coin Bissonnet-e-Aubin et Cosset-e-St-Raphael et Bissonnette du Zouave. S'adresser à M. Lucien Bougie, FR 3-6596 ou FR. 3-6516, Valleyfield (XNO)

Deux terrains, 58 x 100 situés sur la rue Panet, Paroisse St-Eugène, Valleyfield. S'adresser Tél: FR. 3-9598, Valleyfield. (XNO)

Très beaux terrains à vendre, situés dans la Grande Ile à proximité de la ville. Aussi un poêle combiné à l'huile, gaz propane et charbon. S'adresser à Tél: FR. 3-3582, Valleyfield. (XNO)

Deux terrains situés rue Virginie, 50x85; un situé rue Gaétan, boulevard Langlois, 50x100. S'adresser à FR. 3-4067, Valleyfield. (XNO)

Terrains de 50' x 85', situés à des intersections de rues. Un situé rue Gaétan et Boul. Langlois; deux autres situés rue Virginie. Signalez FR. 3-4067, Valleyfield. (XNO)

Plusieurs beaux terrains situés dans la Paroisse St-Pie X, grandeur 60 x 100. $20.00 comptant, 5 ans pour payer sans interet. S'adresser à Jean Guy Philie, tél. FR. 3-3222; ou à M. Louis Lalonde,

Camps à vendre

Un très beau camp meublé situé à la Pointe Dupuis, St-Anicet Pour renseignements, Tél: CO 7-2338. (XNO)

Camp d'été, meublé et équipé au complet. Situé bord du St-François, près de St-Anicet. Une aubaine. S'adresser à 39, rue du Lac, CO. 4-2491, Huntingdon. (XNO)

COUTURE

Couture de tous genres, fabrication robes de toilette ou simples, ainsi que réparation. Tricotage à la main et confection de vestes en grosse laine, etc.... S'adresser à 110, rue Ste-Cécile, Valleyfield. (XNO)

Secrétariat comptabilité

Je fais ces ouvrages à temps partiel. Raphael Saint-Maurice, 172, rue St-Charles, Valleyfield. (XNO)

BUTLER & PAULE REALTIES LIMITED

Pour tout genre de vente dans l'immeuble de Châteauguay à Valleyfield

Tél. OX. 2-6731

Bellerive: Bungalow moderne en briques de deux chambres section résidentielle, sous-sol complet, système à l'huile. Demande $16,000. Le soir, M. Blais, FR. 3-8073.

St-Zotique: Sur le lac St-François, deux cabines de cinq chambres, face au lac, un acre, paysagé. Demande $14,000. Bons termes. Le soir: M. Blais, FR. 3-8073.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Commission Scolaire de Salaberry-de-Valleyfield

Les représentants du Comité des Contribuables lorsqu'ils ont rencontré les Commissaires d'Ecoles, ont demandé qu'une réponse soit fournie à 11 questions qu'ils avaient à poser. Voici les réponses des Commissaires:

1—Q.—Croyez-vous qu'il serait préférable que les élections de Commissaires d'Ecoles se fassent sans qu'il y ait d'intervention politique de quelque nature que ce soit?

1—R.—Oui.

2—Q.—Pouvez-vous justifier le coût final de la maison Péladeau à $48,000.00?

2—R.—Le prix d'achat et le coût de la rénovation de la propriété Péladeau est de $32,100.00.
L'ameublement et l'équipement ont coûté $16,000.00 y compris une caisse enregistreuse de $8,977.00.
L'acquisition de cette propriété était rendue nécessaire pour loger le personnel de l'administration de la Commission Scolaire, soit secrétariat, la direction des études, le service de l'orientation et la direction de l'enseignement ménager.
La Commission Scolaire administre un budget d'au-delà de $2,000,000.00 et compte un personnel de 308 employés.
Le coût d'un nouvel immeuble approprié aux besoins de la Commission Scolaire aurait coûté au-delà de $100,000.00, sans compter l'ameublement.

3—Q.—Est-il vrai qu'il sert à peu de choses pour le public d'assister aux réunions de la Commission Scolaire étant donné que les questions importantes se règlent en caucus privé?

3—R.—Il est faux d'affirmer que les questions importantes de la Commission Scolaire soient traitées en caucus privé, sauf lorsqu'il est question de la vie privée d'un professeur ou d'un élève. Le public est cordialement invité à toutes nos assemblées régulières. Les commissaires ont toujours tenu leurs assemblées publiquement.

4—Q.—La présence de journalistes est-elle bien vue de la Commission Scolaire aux séances régulières de celle-ci?

4—R.—Oui, elle a et est toujours désirée.

5—Q.—Comment se fait-il que le Ministère de l'Instruction Publique approuve le coût dispendieux de certaines écoles mais par contre refuse d'approuver un budget déficitaire?

5—R.—Le Département de l'Instruction Publique serait plus en mesure de vous renseigner sur cette question. Mais nous croyons que nos édifices publics doivent être modernes, attrayants et à l'épreuve du feu pour la sécurité de tous.

6—Q.—Pourquoi avez-vous accepté de payer 10% plus cher que l'offre, le terrain qui sera le site futur de l'école Frédéric Girard?

6—R.—L'offre des Messieurs Quevillon était de $0.27.5 le pied carré et la Commission Scolaire a payé le prix demandé afin de donner suite au plan préparé par l'urbaniste B. Bégin, de se rendre au désir de la population du quartier et satisfaire aux exigences du Département de l'Instruction Publique.

7—Q.—Au dire des Commissaires une personne ayant accepté de combler la différence du 10%, avez-vous pensé à envoyer le compte à cette personne?

7—R.—Il est inexact d'affirmer qu'une telle proposition ait été faite.

8—Q.—Les Commissaires d'Ecoles sont-ils obligés de prêter un serment d'allégiance par lequel ils s'engagent à servir les meilleurs intérêts de ceux qu'ils représentent?

8—R.—Oui, ils prêtent un serment d'office. (Art. 130, code Scolaire).

9—Q.—Etes-vous au courant des difficultés financières qui pourraient affecter toute la classe des petits propriétaires si une nouvelle augmentation de taxe scolaire venait s'ajouter aux autres taxes de toute nature?

9—R.—L'augmentation de taxe proposée couvre à peine la moitié du déficit de l'année courante. Nous ne croyons pas qu'étant donné les avantages dont jouissent nos 6,000 enfants au point de vue scolaire que le coût soit exhorbitant.

10—Q.—Croyez-vous qu'il serait du devoir de la population de vous appuyer dans une requête auprès des autorités provinciales afin de trouver un mode de taxation plus équitable pour mâter les budgets déficitaires?

10—R.—Les Commissaires seront toujours heureux de soumettre aux autorités les suggestions constructives qui seraient de nature à diversifier les sources de revenus de la Commission Scolaire et à alléger le fardeau de la taxe foncière.

11—Q.—Est-il vrai que dans le passé toute hausse de taxe des propriétaires s'est traduite par une hausse correspondante des loyers?

11—R.—Il est bien possible que le propriétaire ait fait partager par le locataire une partie des augmentations de taxe qu'il a subies.

ANTONIN CAILHIER, président.
RAPHAEL BARRETTE, secrétaire.

A LOUER

Magasins - Bureaux

Site idéal, rue Victoria.
Chauffage. Electricité. Air-conditionné et climatisé.
Service de concierge si désiré.

Prix raisonnable.
Bail d'un an ou à long terme.

S'adresser à

VALLEYFIELD

Tél. FR. 3-7510 **306, Blvd-du-Hâvre**

(xno)

Bureau à louer

- Chauffé
- Centre de la ville
- Site très commercial
- Service de concierge

S'adresser à:

PLANTE
& CLAIRMONT

17, du Marché,

Tel: FR. 3-4855 Valleyfield.

A LOUER POUR MARIAGES

A louer pour mariages: vestons blancs, pantalons noirs, habits gris foncés; toutes les grandeurs disponibles en magasin. Les futurs maries qui s'habillent à notre magasin recoivent ce service GRATUITEMENT. S'adresser chez Paul Bourdon, 5, du Marché, FR. 3-8101, Valleyfield. (XNO)

A louer

Un logis de 3 appartements, situé près de l'hôpital, idéal pour garde malade ou dame seule. Situé à 192, Larocque, Valleyfield. S'adresser à 206, Larocque, Tél: FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Emplacements pour magasins selon les plans des premiers locataires. Site le plus commercial de la ville avec terrain de stationnement. Signalez FR. 3-3785, Valleyfield. (XNO)

Deux logis à louer; un de quatre appartements plus chambre de bain à 184, a Ellice; l'autre de 3 appartements avec eau chaude, entrée 220, chauffésà Valleyfield. S'adresser à 491, rue Victoria, Tél: FR. 3-8176, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 appartements dans un bas, situé à 239, rue Danis. S'adresser à 51, Crescent, FR. 3-3513 ou FR. 3-1677, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occuption immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin, 4, rue Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 pièces, à 30 rue Boyer, s'adresser à M. Rosario Laprade, même adresse, Tél: FR. 3-5085, Valleyfield. (XNO)

Deux logis, chauffés; un de quatre appartements et l'autre de 3 appartements. Entrée 220. S'adresser à 9. du Monastère, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 5 appartements, situé rue Gendron, entrée 220. S'adresser à 57, rue Virginie, Tél: FR. 3-8613, Valleyfield. (XNO)

Un logement de 5 appartements, situé à 170, rue Champlain, en face du Séminaire. Libre immédiatement. Tél: FR. 3-2691. (26-2-9c)

A LOUER

Logis de six appartements, dans un haut, 220, eau chaude, a 46a, rue Champlain. Libre 1er décembre. S'adresser à FR. 3-4976, Valleyfield. (XNO)

Logis de 3 pièces, plus chambre de bain; entrée 220; eau chaude; dans un bas; libre le 1er novembre; situé à 51, Ogilvie; S'adresser à 47 Ogilvie, FR. 3-0243, Valleyfield. (XNO)

Deux logements de 4 appartements plus chambre de bain dans un haut et dans un bas à 40-b et 40-c, rue Cossette. Libres 1e 1er novembre. S'adresser à 40, Cossette, FR. 3-6673, Valleyfield. (XNO)

Logis de trois appartements plus chambre de bain, dans un bas, à 241, rue Danis, coin Ellen. S'adresser à 51, rue Crescent, FR. 3-3513 ou FR. 3-1677, Valleyfield. (XNO)

Deux logements modernes de quatre appartements, chauffés, situés à 301 et 301a, Boulevard-du-Hâvre. S'adresser à FR. 3-7654, Valleyfield. (XNO)

Logis de six appartements située à 67a, Grande-Ile. Libre. S'adresser à 67, Grande-Ile, FR. 3-5720, Valleyfield. (XNO)

Logement de quatre pièces à 45, St-Isidore, quartier Chamblain. Libre 1er novembre. Entrée 220. S'adresser à M. James Reynolds, 41, St-Isidore, FR. 3-2760, Valleyfield. (XNO)

Logement de trois appartements avec chambre de bain moderne. Eau chaude et 220. Signalez FR. 3-8795, Vallyefield, le soir seulement. (XNO)

Un logis de 5 appartements dans un bas, cour privée. S'adresser avant 6 heures Tél: FR. 3-1060, 367-B, Danis, Valleyfield. (XNO)

Logement de 4 appartements dans un haut, chambre de bain, réservoir à eau chaude, entrée 220. Ménage fait. S'adresser à 119 du Marché, Valleyfield. (XNO)

Logis de cinq appartements, chambre de bain, demie cave, réservoir à eau chaude, entrée 220, situé au 2e à 56a, des Erables. S'adresser à 75, Salaberry, FR. 3-3246, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 appartements dans un haut, à 392-a, rue Danis. Entrée 220. Chambre de bain. Libre le 1er novembre. Signalez FR. 3-0326, Valleyfield. (XNO)

Logis moderne de 5 pièces: 3 chambres, salon, cuisine; entrée 220; dans un haut; situé rue Montcalm; S'adresser à 35, Narcisse, Tél: FR. 3-7846, Valleyfield. (XNO)

A LOUER

Appartement chauffé à louer, situé dans le centre de la ville. S'adresser à 2, rue du Marché, Valleyfield. (XNO)

Bureaux ou appartements chauffés, situés au-dessus de la Pharmacie Laroche. Libres, occupation immédiate. S'adresser à Mlle Rose Boutin 4, Nicholson, FR. 3-5310, Valleyfield. (XNO)

Logement de 5 pièces dans un haut. Entrée 220. Réservoir à eau chaude. S'adresser à 8 Ewing, FR. 3-8436, Valleyfield, Ménage fait. (XNO)

Un très beau local, site commercial idéal dans le quartier Champlain; en face de la Salaison Valleyfield. S'adresser à 115, rue St-Laurent, Tél: FR. 3-7453, Valleyfield. (XNO)

Un logis de 3 appartements, réservoir à eau chaude, entrée 220. S'adresser Tél. FR. 3-0150. Valleyfield. (XNO)

Un logis de quatre appartements, dans un haut. Libre Situé à 11a, rue Ste-Anne. $30. par mois. S'adresser à 11, Ste-Anne, FR. 3-8266, Valleyfield. (XNO)

Un logis neuf de 4 appartements, dans un haut, avec eau chaude et entrée 220. S'adresser 22, Cousineau, Tél: FR. 3-8449, Valleyfield. (XNO)

Un logement de 3 pièces, situé à 290-A, Mignonne. S'adresser à Tél: FR. 3-2059, Valleyfield, après trois heures. (XNO)

Deux grands appartements avec chambre de bain, meubles, chauffes, eau chande fournie, usage du téléphone. S'adresser à 60, rue Fabre, Valleyfield (9-16)

Un logis de 5 pièces, plus chambre de bain; 3 chambres; prélarts fournis; situé à 193, Cossette, chauffé, entrée 20, eau chaude, s'adresser à 285 Salaberry Tél: FR. 3-3811, Valleyfield. (XNO)

Logement moderne quatre appartements, chauffe, bien situé à 3B, St-Jean-Baptiste. S'adresser à FR. 3-1291, Valleyfield. (XNO)

Logis de 4 appartements, dans un haut, à 45, rue Boyer, Beauharnois. Signalez CO. 8-5117, Beauharnois. (2-9-16-P)

Agents d'immeuble demandés

Agents d'immeuble demandés pour le district de Valleyfield. Doivent être énergiques, agressifs et posséder une automobile. Connaissance de l'anglais et du français. Cours d'entrainement commençant le 20 novembre. S'adresser à Butler & Paule Realties, OX. 2-6731. (9P)

Remerciements

Mme Aurèle Langlois et ses enfants ainsi que la famille Langlois remercient sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathie par télégrammes, offrandes de messes, tributs floraux, visites bouquets spirituels ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de M. Aurèle Langlois, survenu le 30 octobre dernier.

Femmes demandées

Faites jusqu'à $26.00 par semaine par la couture à domicile à temps partiel. Ecrivez à Bunnys, C.P. 7010, Bureau de Poste Adelaide, Toronto, Ont. (3-10-7-C)

A LOUER

Bureau neuf, dans le centre des affaires, à 201a, Victoria, chauffé, salle d'attente commune pour deux professionels. Un bureau est déjà occupé par un optométriste. $70.00 par mois. S'adresser à:

FR. 3-4870 ou FR. 3-1695, Valleyfield

(26-2-9-P)

Propriétés à vendre

Maison de 7 pièces; système de chauffage à air chaud; entrée 220; genre "split level"; S'adresser à 6, rue Caron, Valleyfield. (XNO)

Propriété de 2 logis de 6 appartements chacun. Système de chauffage. S'adresser à 25 Moise-Plante, FR. 3-4812, Valleyfield. (XNO)

Maison neuve, briques et pierres, 5 appts., système de chauffage automatique à air chaud; cave cimentée; terrain rempli, pelouse et arbres décoratifs. Cause de vente: départ à l'extérieur. S'adresser à: 123, rue du Zouave, Valleyfield, Qué. (XNO)

Cottage de 5 appartements, fini plâtre. Terrain paysagé. Entrée en asphalte. Situé à 16, rue Stewart, Valleyfield. Signalez FR. 3-6653. (XNO)

Un cottage de 6 grandes pièces, doit vendre à sacrifice pour cause de maladie. Appelez FR. 3-3027, Valleyfield. (9-16-23-P)

Meubles neufs et usagés

Nous achetons et vendons tout pour la maison. S'adresser à 253, Jacques-Cartier, FR. 3-6766 ou FR. 3-7487, Valleyfield. (XNO)

A vendre

Auto Ford coupé 1947 (customized), récemment rembourré à neuf. Radio. En parfaite condition. S'adresser: D. C. Murray, Glenelm, Qué, Tél: Huntingdon CO. 4-5960. (XNO)

Un fusil Remington automatique, six coups. S'adresser à FR. 3-0604, Valleyfield. (XNO)

Fournaise Coleman, baril, poêle à gaz avec fourneau, bicycles. S'adresser par téléphone à FR.3-6433, Valleyfield. (XNO)

Automobile de marque Packard, 1959; s'adresser à FR. 3-2433, Valleyfield. (2-9-16-C)

Un habit gris bleu, ainsi qu'un paletot; en pure laine; grandeur 44; s'adresser à FR. 3-6860, Valleyfield, après 6 heures. (2-9-C)

Une chaufferette électrique 220 volts, en très bonne condition. Aussi une fournaire Duo-Therm. S'adresser Tél: FR. 3-7953, Valleyfield. (XNO)

Equipement de hockey pour jeune garçon, grandeur 16-18 ans, comprenant culotte, gants, épaulettes, kitbag, etc. Tél: à FR. 3-3990, Valleyfield. (XNO)

Quatre portes pour garage avec quatre vitres par porte. S'adresser à FR. 3-2730, Valleyfield, à l'heure des repas. (XNO

2 lits avec matelas en très bonne condition et bas prix. S'adresser à FR. 3-4573. (XNO)

Deux chaudières pour trayeuses mécaniques Surge. Gérald Dumont, téléphone 3208, Malone, N.Y. (XNO)

A vendre

Deux Morris Oxford 1950 et 1951. Un en marche, lautre pour les morceaux. Une aubaine. S'adresser à 160, rue St-Lambert, FR. 3-8480, Valleyfield. (XNO)

De très beaux oreillers de plumes blanches. S'adresser Tél: FR. 3-2182, Valleyfield. (XNO)

Buick spéciale 1955, en très bon ordre et bon prix. S'adresser à M. Félicien Poirier, 131, rue Champlain, FR. 3-4794, Valleyfield. (XNO)

Appareils de télévision 17" et 21" usagés, couleur pâle ou noyer, modèle de table ou console. En parfaite condition. Aubaine. S'adresser Tél: FR. 3-2103 ou le soir FR. 3-1985, Valleyfield. (XNO)

Ford 1957, automatique, 4 portes. Véritable aubaine. S'adresser à 212 St-Lambert, Valleyfield. (9-16-23-C)

Deux pneus à neige 670/15 ainsi qu'une roue et une balayeuse électrique en parfait ordre aussi une cuvette en fonte. S'adresser à 11, Champlain, Tél: FR. 3-2010, Valleyfield. (XNO)

Un piano en très bon ordre à vendre à prix d'aubaine. S'adresser Tel: FR. 3-8335, Valleyfield. (XNO)

Un paire de patins tubulaires pointure 9 en parfaite condition. S'adresser Tél: FR. 3-8335, Valleyfield. (XNO)

Réfrigérateur en parfaite condition. Idéal pour camp d'été. Une aubaine à $40.00. S'adresser à 484, Blvd-du-Hâvre, FR. 3-8662, Valleyfield. (9-16P)

Deux paletots d'hiver, un habit, deux vestons sports, grandeur 40; aussi deux paires de souliers pointure 9 avec couvre-chaussures; ainsi qu'un coffre d'outils. Cause de mortalité. S'adresser FR. 3-3517, Valleyfield. (9-16-23C)

SPECIALISTE EN FOURRURE

Mesdames, c'est le temps de préparer les manteaux à l'été pour ne pas être désappointée à l'automne; prix modique; ouvrage garanti; Mme S. Lafleur, 8, rue Viau, Valleyfield (avec appointements). (XNO)

Lingerie générale pour hommes

DAMES ET ENFANTS

Manteaux de 2 à 16 ans, de $10. à $18.; habits de neige; parkas, bottes de caoutchouc, pantalons, habits, coupe-vent, robes, chapeaux, de laine, mitaines et gants.

SPECIAL: gants d'hommes, à $0.25
à 303 Champlain,
Valleyfield.



L'ANNONCE A QUEBEC: — C'est de son bureau à Québec que M. JEAN LESAGE, premier ministre, a annoncé l'établissement de l'affinerie de zinc à Valleyfield. Sur cette photo prise à cette occasion on reconnait de gauche à droite M. Lesage, M. W. S. ROW, président de Matagami Lake Mines, représentant la compagnie principalement intéressée, M. R. P. RIGGINS, attaché à Noranda Mines Limited à titre de directeur des relations industrielles et extérieures, qui fut la cheville dans la fusion des cinq compagnies intéressées, et M. GERARD CADIEUX, de Valleyfield, directeur de la Commission d'expansion industrielle. Nos lecteurs pourront lire ailleurs dans cette livraison un compte-rendu détaillé de la conférence de presse de M. Gérard Cadieux concernant la venue du zinc à Valleyfield.

Les propriétaires demandent l'abolition

de la nouvelle taxe scolaire de 60 sous

Signature d'une requête à cet effet

Prochaine rencontre avec les Commissaires mardi soir

Les commissaires d'écoles de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield seront invités à faire les démarches voulues auprès du gouvernement provincial pour demander l'abolition de la nouvelle taxe de 60 sous comme l'exige le Département de l'Instruction Publique. La Commission Scolaire locale devrait administrer son budget selon ses revenus.

Une importante délégation de contribuables assistera à la prochaine réunion scolaire de nos commissaires, mardi soir prochain, à 8 heures, afin de soumettre cette recommandation ainsi que soumettre une requête signée par des milliers de payeurs de taxes de notre ville.

Au cours d'une réunion de quelque 200 contribuables de la Cité de Valleyfield, tenue lundi soir dernier, au 3e de l'Hôtel-de-Ville de Valleyfield, M. Delphis Gagnier, président de ce comité provisoire, donna un aperçu général de la dernière rencontre avec les commissaires. En dépit du fait que se tableau pouvait être aride, M. Gagnier y alla de quelques observations et remarques pour le rendre plus vivant.

M. Georges Allard, également un membre actif de ce comité, expliqua à l'auditoire que nos observations n'enlèvent aucunement à l'importance de l'instruction qui se donne dans nos écoles. Toutefois on peut se demander si nous méritons aujourd'hui ce verglas de nouvelles taxes.

Au tout début de la réunion, M. Gilles Dumouchel s'attarda quelques minutes à faire une mise-au-point concernant le reportage de la réunion des propriétaires et des commissaires tel que publié dans La Gazette la semaine dernière. M. Dumouchel refusa les commentaires de notre journaliste et déclara que s'il y avait eu manque de discipline il aurait fallu s'en prendre au président de la Commission Scolaire et non à M. Gagnier. De plus, ajouta-t-il, les journalistes n'étaient pas présents à la période réservée aux suggestions. M. Gagnier s'occupe de nous représenter et nous n'avons rien à lui reprocher. De plus, il ne faut pas chercher à le blâmer.

Lorsque M. Gagnier prit la parole, il adressa des reproches aux propriétaires qui n'étaient représentés que par une poignée de contribuables à cette réunion. Où sont donc les autres progriétaires, demanda-t-il. Ce n'est pas encourageant pour ceux qui se dévouent pour votre cause.

M. Gagnier fit ensuite une étude du budget scolaire pour 1961-62, commentant ici et là sur les recettes et les dépenses qui augmentent sensiblement dans tous les départements. Il reprocha aux commissaires de ne pas avoir tous assisté à l'entrevue à Québec au cours de l'été alors que le Département de l'Instruction Publique ordonna l'imposition de la nouvelle taxe de 60 sous. Le président nota que même ceux qui ne partagent pas les opinions politiques du gouvernement provincial auraient dû assister à cette entrevue de la Commission Scolaire.

Avec les minutes de l'assemblée de la Commission Scolaire du 3 octobre en main, M. Gagnier remarqua que l'on procéda à un emprunt de $1,350,000. sans aucune question de la part des contribuables. Il s'agissait ici de l'achat de terrains, de la construction de l'Ecole Girard, de la construction d'une résidence pour religieuses, de réparations à l'Ecole Ste-Cécile "où l'on dépensa $75,000. pour un chassis afin d'aérer un local..." etc. C'est à vous, les propriétaires, de vous réveiller, dit-il. Sur cette même question, M. Gagnier nota qu'il ne pouvait comprendre certains réajustements faits au budget de l'année.

Si la Commission Scolaire avait su administrer ses affaires plus sagement, il n'y aurait pas eu cette dernière augmentation de taxe scolaire Pour se conformer aux normes actuelles, la Commission Scolaire ne devrait pas dépenser si elle n'a pas l'argent voulu. Il faut absolument alléger le fardeau des taxes scolaires chez les contribuables.

Ici M. Gagnier parla de la requête qui sera présentée à tous les contribuables de la Cité cette semaine et ensuite remise à la Commission Scolaire mardi soir prochain. Cette requête se lit comme suit:

ATTENDU que dans la Cité il y a deux industries majeures fermées;

ATTENDU qu'il y a beaucoup de chômage;

ATTENDU qu'il y a plusieurs centaines de logis libres;

ATTENDU que nous avons pris connaissance et étudié le budget de la Commission Scolaire;

NOUS, les propriétaires de Salaberry-de-Valleyfield, demandons à la Commission Scolaire et au Département de l'nstruction Publique de ne pas imposer la taxe additionnelle pour l'année fiscale 1961-62.

M. Gagnier invita toute la population à signer cette requête afin d'enlever cette taxe de 60 sous. Le président demandera aussi à la Commission Scolaire, mardi prochain, de prélever la taxe scolaire quatre fois par année afin d'accommoder le petit propriétaire.

M. Georges Allard parla de "la taxe du verglas" qui est trop froid. Il nota qu'aujourd'hui on veut tout donner à l'étudiant afin de le mieux préparer pour l'avenir. Je ne m'objecte aucunement à ce système, dit-il, mais, par contre, il faut s'administrer selon ses revenus et dépenses.

Cette nouvelle taxe est un nouveau fardeau pour les propriétaires. Il me semble, ajouta M. Allard, qu'il y aurait nécessité de mieux faire comprendre la situation actuelle de la Commission Scolaire à Québec et que ces derniers assument une part plus importante — sans toujours

(Suite à la page 13)

VENTE D'AUTOMNE et D'HIVER

Chez LEONARD

4, du Marché Valleyfield

$60,000.00 DE MARCHANDISES

La vente bat son plein. Profitez de nos spéciaux

Robes	Manteaux d'hiver	Nouvelles marchandises	Paletots d'hiver	Complets
Rég. jusqu'à $25.00	Rég. jusqu'à $42.95	Economies de	$29.95 - $34.95	Rég. $65.00 à $70.00
$4.95 - $6.95	$29.95	25% à 50%	$44.95	$39.95 - $49.95
$9.95				$59.95

Aidons nos concitoyens en nous aidant nous-mêmes

La campagne des emplois d'hiver. —

Le jour d'ouverture du programme fédéral - provincial d'encouragement des travaux d'hiver dans les municipalités, lequel dure du 16 octobre 1961 au 30 avril 1962, un total de 1253 demandes des municipalités avaient été approuvées aux fins de l'aide du gouvernement fédéral.

Les autorités gouvernementales estiment que c'est un début fort encourageant et prévoient qu'au-delà de 150,000 travailleurs en bénéficieront au cours de l'hiver 1961-62.

L'an dernier, le total des demandes reçues à la première journée d'application du programme étaient de 570 seulement comparativement à cette année.

En vertu des conditions du programme, le gouvernement fédéral paie la moitié du coût direct des salaires à la municipalité ou à ses entrepreneurs ou sous-entrepreneurs, dans tous les cas d'entreprises approuvées. Le gouvernement provincial paie 40% des mêmes frais.

Dans le territoire desservi par le bureau du Service National de Placement de Valleyfield, il y a eu l'an dernier dix projets municipaux approuvés pour un total de $368,406.00. Cette année, les dirigeants du Service National de Placement prévoient que le montant total des projets du même genre, dépassera le demi-million et procurera de l'emploi à quelque 450 travailleurs, qui autrement seraient en chômage.

Le comité de la campagne des emplois d'hiver récemment formé en notre ville proposera de nombreuses initiatives pour venir en aide aux sans-travail durant l'hiver.

La coopération de tous les employeurs est sollicitée.

Nous avons tenu à bénéficier de l'augmentation de l'indice de l'embauchage au cours de la saison froide.

"Aidons nos concitoyens en nous aidant nous-mêmes."

Le Secrétaire de la Campagne des emplois d'hiver.

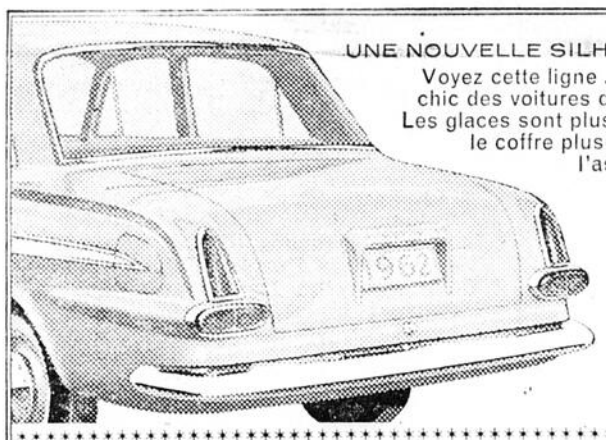
P.-Osée Leduc Enrg.

ASSURANCES GENERALES
VIE, FEU, VOL,
AUTOMOBILE, SECURITE
Service prompt et discret
26, St-Laurent. Tél. FR. 3-1801
Bur.: 51 Nicholson, FR. 3-1801
VALLEYFIELD

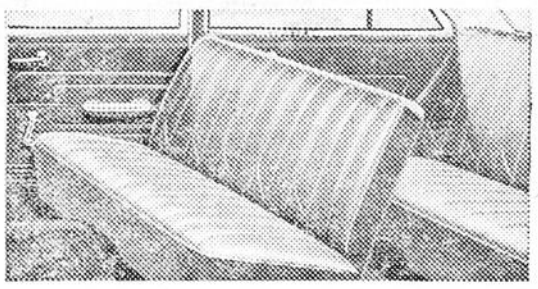
BIEN CONÇUE...BIEN CONSTRUITE
...UNE JUSTE TAILLE...UN JUSTE PRIX!



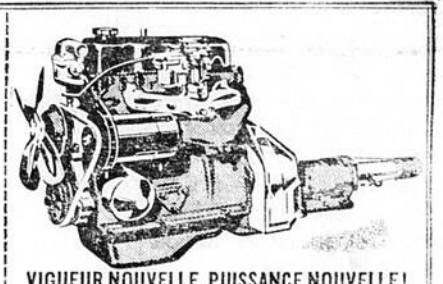
Sedan Envoy Custom



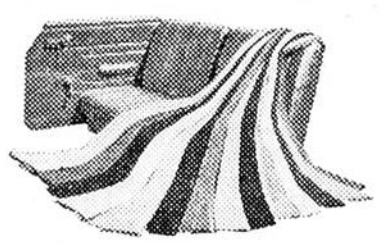
UNE NOUVELLE SILHOUETTE
Voyez cette ligne . . . la plus chic des voitures de ce type. Les glaces sont plus grandes, le coffre plus spacieux, l'aspect plus séduisant encore.



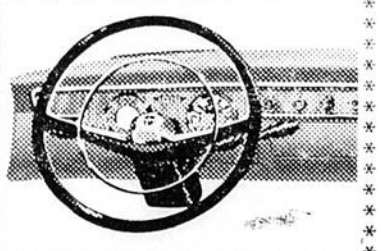
SIX PLACES CONFORTABLES MÊME AVEC DES ENFANTS REMUANTS! C'est bien la voiture idéale pour le confort de toute la famille.



VIGUEUR NOUVELLE, PUISSANCE NOUVELLE! A voir la manière dont son moteur 4 cylindres Econo-Power tire toute la vigueur possible de la moindre goutte d'essence, l'Envoy doit aimer l'économie.

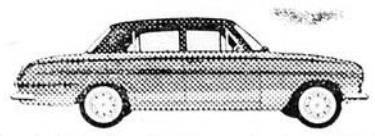


INTÉRIEURS DE COULEURS ASSORTIES. Les modélistes ont fait appel à toutes les couleurs de l'arc-en-ciel en réalisant avec talent ces garnitures intérieures. Elles sont faites de matières luxueuses, finies avec soin.



NOUVEAU TABLEAU DE BORD. On ne saurait faire mieux pour mettre toutes les commandes à la portée de la main. Le tableau de bord s'harmonise à merveille avec les magnifiques intérieurs, tout en restant aussi pratique que possible.

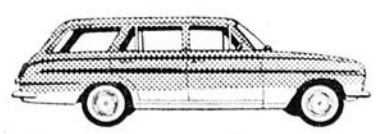
LES QUATRE MODÈLES DE L'ENVOY



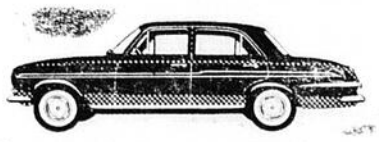
Le séduisant sedan Envoy Custom, l'étoile de la série Envoy . . . la plus belle présentation, le maximum de valeur!



L'audacieuse Envoy Special . . . élégance . . . commodité et facilité de conduite . . . à un prix économique!



L'allègre station-wagon Sherwood . . . la vivacité même sur la route . . . et de l'espace en abondance pour vos charges.



L'Envoy standard super-économique . . . toute la sûreté de marche et le luxe de réalisation de l'Envoy . . . au plus bas prix!

(Pneus a flanc blanc sur demande, moyennant supplément.)

LIGNE TOUTE NOUVELLE!
ENCORE PLUS SPACIEUSE!

ENVOY 62

ARRIVE AUJOURD'HUI!

UNE AUTRE VALEUR GENERAL MOTORS

VOITURES FABRIQUÉES POUR GENERAL MOTORS PRODUCTS OF CANADA, LIMITED, PAR VAUXHALL MOTORS, LIMITED, LUTON, ANGLETERRE, PIÈCES ET ENTRETIEN DANS TOUT LE PAYS. E-162CP

Ne manquez pas "Music-Hall", à la télévision, le dimanche soir à 8h.30, sur le réseau de Radio-Canada.

Voyez le programme "BONANZA" présenté à la T.V. tous les dimanches soirs.
Vérifiez dans votre journal local l'heure et le canal.

Z. PERRON AUTOMOBILE LTEE

24, RUE DU MARCHE — VALLEYFIELD — FR. 3-4540

Les activités du CLUB ROTARY de Valleyfield

A la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield, tenue mardi midi dernier, au Château Salaberry, sous la présidence de M. Vilda Filiatrault, C.A., M. Jean-Marc Clermont, président de l'exposition annuelle de juillet à Valleyfield, annonça que cette organisation avait remporté un vif succès à tous les points de vue. M. Clermont remercia tous les rotariens de leur appui tout en notant la précieuse collaboration du Jeune Commerce.

M. James McDonald avisa l'assemblée que son comité continuait toujours d'étudier sérieusement la question de l'erection d'un pavillon à la nouvelle plage de Valleyfield. Dès que nous aurons recueillis plus de précisions nous en ferons part au Club Rotary et ensuite à Son Honneur le maire Cauchon et aux membres de son conseil, dit-il.

M. Filiatrault remit des insignes d'assiduité parfaite à MM. Jos. Areno (1200%) Edmond Aubin (700%) et Royal Proulx (600%). Le trésorier, M. Georges Bastien, présenta le bilan à date. Le club s'enorgueillit de sa moyenne d'assiduité de 87.14% pour le mois d'octobre.

Le Club Rotary de Huntingdon invite les rotariens de Valleyfield à la soirée mixte qui aura lieu au Château de Huntingdon lundi soir prochain, le 13 novembre à 6 heures. Le Club Valleyfield tiendra sa soirée mixte mardi, le 28 novembre, au Bal-Tabarin de l'Hôtel Balmoral. Ce comité est la responsabilité de M. Maurice Nicholson.

M. Claude Marchand représentera le club Rotary au sous-comité des emplois d'hiver, une organisation du Bureau de Placement de Valleyfield.

Le Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield demande l'appui financier du Club Rotary en recommandant un Don Commémoratif. Le bureau de direction étudiera cette demande pour ensuite soumettre ses recommandations à l'assemblée générale.

Me Maurice Perron souhaita la bienvenue à M. Joachim Lampron qui vient d'être accepté membre actif du Club Rotary de Valleyfield. Il est attaché à United Auto Parts.

M. Doug. McFee donna les grandes lignes des prochaines réunions hebdomadaires. Le prochain conférencier sera M. Pierre Dionne. Le président souligna le retour de M. Paul Rodrigue qui était en vacances au cours des trois dernières semaines. M. Louis Chatel présenta les invités du jour.

St-Stanislas

Nota Bene :

St-Stanislas de Kostka a monté son évaluation de par ses nouvelles constructions et la taxe municipale n'est pas augmentée. Le secrétaire est autorisé à charger l'intérêt de 5% après le premier décembre 1961. L'évaluation de la paroisse est de $999,975.

Notes scolaires d'octobre:

1ière année :

François Lemieux, Dominique DeBonville, Rachel Boilard, Jocelyne Ladouceur, Denyse Leduc, Maurice Longtin, André Montpetit, Gaétan St-Michel, Louise Maheu, Michel Haineault, René Brisson. Mme Régina Laframboise, Inst.

2ième année :

René Brière, Raymond Himbeault, Micheline Vachon, Ginette Viau, Francine Daigneault, Jacques St-Michel, Cécile Brisson, Ghislaine Viau, Maurice Leboeuf, Francine Degré. Mlle Monique Legault, Inst.

3ième année :

Anne Marie Lemieux, Germain Mailloux, Alain Guénette, Lucy Viau, Johanne Pilon, Maurice Vincent, Claude Montpetit, Jules Lefebvre, Denise Morand. Mme Alice C. Bergevin, Inst.

4ième année :

Denis Morand, Denise Montpetit, Ginette Girouard, Denise St-Michel, Roger Leduc, André Lemieux, Jacques Faubert, Denis Bénard, André Vachon, Francine Leduc, Marielle Verner, Claire Daigneault, Carol St-Michel, Diane Lefebvre, Carmen DeBonville, Ronny Durnin, Bertrand Brisson, Bernadette Verner, Jean-Marc Viau, Serge Mailloux, Denis Pilon, Denis Malboeuf. Mlle Lucie Trépanier, Inst.

5ième année :

Louise Vachon, Denis Sauvé, Guy Marleau, Roger Ladouceur, Christiane Perras,

(Suite à la page 19)

A la télévision

Dimanche 12 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

8.45-Musique
9.15-Cours télévisés
10.00-La Messe
11.00-Connaissance du monde
12.00-A vous Paris
1.00-Opinions
1.30-Les Travaux et les jours
2.00-L'Univers des sports
4.30-Vacances d'une caméra
5.00-La Bonne Nouvelle
5.30-L'Heure des quilles
6.30-Dictionnaire-magazine
7.00-Robin des bois
7.30-Papa a raison
8.00-Ka-na-wi-o
8.30-Music-Hall
9.30-Théâtre du dimanche
10.47-L'Evénement
11.16-Téléjournal
11.26-Sport-éclair

CFTM Montréal, Can. 10

2.35-Ouverture Horaire
2.45-Le ralliement des créditistes
3.00-Battez l'atout partie de cartes qui vous fera gagner des prix
3.30-En matinée "Jeannou"
5.00-En ce temps-ci
5.30-Les nouvelles
5.45-Sport - images
5.55-A ne pas manquer
6.00-Music-hall des jeunes
6.30-Montréal et toi
7.00-Victoire sur mer "Objectif Saribachi"
7.30-Cine-spectacle "Pitié pour les vamps"
9.15-Entre vous et moi
9.30-Télé-policier
10.00-Dix sur dix
10.45-Dernière heure
11.00-La ronde des Sports
11.10-Cinéma "Les chouans"

Lundi 13 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Revue de la maison
3.30-Une étoile m'a dit
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-CF-RCK
5.30-A la pointe de l'exploration
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec...
7.30-Sur demande
7.45-Les Afaires de l'Etat
8.00-Les Belles Histoires des pays d'en haut
8.30-La Poule aux oeufs d'or
9.00-Mesure d'urgence
9.30-Défi
10.00-Un, deux, trois, rideau
10.30-Tribune libre
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Le Choix de ...

CFTM Montréal, Can. 10

2.20-Ouverture Horaire
2.30-Cine-revue "Inconnu d'un soir"
2.45-Tout pour la femme magazine féminin
3.30-En matinée "Appel de la vie"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés pour les jeunes
5.30-Le dernier des Mohicans "Le guérisseur"
6.00-Télé-métro
6.53-Sport-images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-Ciné-roman "Le bébé de l'escadron"
7.30-Adam ou Eve quiz animé par Janette Bertrand et Jean Lejeunesse
8.00-"C'est un départ"
8.30-Autour du monde
9.00-Sur la sellette
9.30-Au secours
10.00-En vedette
10.30-Défi aux chansonniers
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Conseil des syndicats Nationaux
11.20-Cinéma — "Chemins sans loi"
12.50-Fermeture

Mardi 14 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Mademoiselle de Paris
3.30-La Marguerite
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-La Vie qui bat
5.30-Ouragan
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec...
7.30-Temps présent
8.00-Joie de vivre
8.30-Edition spéciale
9.00-Théâtre O'Henry
9.30-Leclerc enquête
10.00-Premier plan
10.30-Sous le signe du lion
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Les Couche-tard

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture - horaire
2.30-Ciné-Revue "nconnu d'un soir"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En Matinée "La cité des lumiéres"
5.00-Les p'tits bonhomme dessins animés pour les jeunes
5.30-Furie "Le miracle"
6.00-Télé-métro
6.50 Sport — Images avec Pierre Proulx
7.00-Nouvelles
7.15-Ciné-Roman "Le bébé de l'escadron"
7.30-Télé-surprise
7.45-A coeur ouvert
8.00-Eternel amour
8.30-Vox populi
9.00-Quiz-O
9.30-Médécine d'aujourd'hui
10.00-Dix sur dix
10.45-En première Page
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Pago, Pago ile enchantée"
12.30-Fermeture

Mercredi 15 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Votre cuisine Madame
4.00-Bobino
4.30-La boite à surprise
5.00-Roquet, belles oreilles
5.30-Au bout du monde
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-La Présence de l'art
7.15-Une semaine avec...
7.30-Filles et garçons
8.00-La Côte de Sable
8.30-Dans les rues de Québec
9.00-Les quatre justiciers
9.30-Droit de cité
10.00-Récital
10.30-Vous, famille
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Echos du cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture - Horaire
2.30-Ciné-revue "Inconnu d'un soir"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En matinée "L'amour mène les hommes"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés
5.30-Roy Rogers
6.00-Télé-métro
6.50- Sports - images avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-Roman "Le bébé de l'escadron"
7.30-Pattes de mouches
7.45-Yves Christian
8.00-La pluie et le beau temps
8.30-Le 3ième homme
9.00-Sur le matelas soirée de lutte
10.00-Remous
10.30- Avec plaisir télémission de variétés avec Monique Gaube
10.45-En première page les nouvelles avec Prudential
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Ciné Plaza St-Hubert "L'ennemi public no. 1"

Jeudi 16 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-Casse-tête
3.30-Réflexion faite
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-Le Grand Duc
5.30-Champion
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Clé de sol
8.00-Filles d'Eve
8.30-Rendez-vous avec Michelle
9.00-L'Heure du concert
10.30-Conférence de presse
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Errol Flynn

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture Honaire
2.30-Ciné-revue "Inconnu d'un soir"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En matinée "Chevalier sans nom"
5.00-Les petits bonhommes dessins animés
5.30-Le comte de Monte Cristo "La Bourgogne"
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images - avec Pierre Proulx
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-roman "Le bébé de l'escadron"
7.30-Chez Isidore
8.00-Au nom de la loi "Jason"
8.30-Cinéma Kraft "Les voyages de Sullivan"
10.00- 10 sur 10
10.45-En première page les nouvelles avec Prudentiel
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Les étoiles ne meurent jamais"
12.30-Fermeture

Vendredi 17 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

12.30-Musique
1.24-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-L'Eternel féminin
3.30-Actualités féminines
4.00-Bobino
4.30-La Boite à surprise
5.00-L'Ecran des jeunes
5.30-L'Epée de Florence
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec..
7.30-Inspecteur Blaise
8.00-Le Mors aux dents
8.30-Insolences d'une caméra
9.00-Cinéma international
10.30-L'Art et son secret
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.33-Cinéma

CFTM, Montréal, Can. 10

2.25-Ouverture Horaire
2.30-Ciné-revue "Inconnu d'un soir"
2.45-Tout pour la femme
3.30-En matinée "Contre récompense"
5.00-Les p'tits bonhommes dessins animés
5.30-Aigle noir
6.00-Télé-métro
6.50-Sports - images
7.00-Les nouvelles Dow journal télévisé du canal 10
7.15-Ciné-roman "Le bébé de l'escadron"
7.30-Alors... raconte
8.00-Aventures dans les Illes
9.00-Télé-quilles
10.00-On danse au quartier français
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur da la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "Miracle de la peur"
12.30-Fermeture

Samedi 18 novembre

CBFT, Montréal, Canal 2

8.15-Musique
9.15-Cours télévisés
10.00-Pépinot
10.30-Fon Fon
11.30-Coucou
12.00-Domino
1.00-Le Golf et ses étoiles
2.00-Pierres vivantes
2.30-Magazine international
3.00-Images en tête
5.00-Les Apprentis
5.30-Les Uns, les autres
6.00-Orientation
6.30-Téléjournal
6.45-Télé '61
7.00-Comment dites-vous?
7.15-Une semaine avec..
7.30-Le monde du sport
8.00-Caméra 61
8.30-Film
8.45-La Soirée du hockey
10.15-Le Club des autographes
10.45-Film
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
11.26-Commentaire
11.34-Long métrage

CFTM, Montréal, Can. 10

2.50-Ouverture — horaire
3.00-L'Eveil
3.30-En matinée "L'épervier noir"
5.00-Match éclair
5.30-Double élimination
6.00-33 Tours
6.30-Monsieur Bricole
6.45-Monsieur le maire
7.00-Nouvelles
7.05-A ne pas manquer
7.15-La Rampe sportive
7.45-Casey Jones "L'ataque du train"
8.15-Grands spectacles "Les caprices de Suzanne"
10.15-Rolande recoit..
10.45-En première page
10.56-La couleur du temps l'humeur de la température
11.00-La ronde des sports
11.10-Cinéma "La cage aux filles"

St. Stanislas

(Suite de la page 18)

Denise Vachon, Raymonde Déniger, Jean-Pierre Picard, Diane Quesnel, Michel Legros, Yves Lavoie, Françoise Daoust, Henriette Perras, Lili Montpetit, Roger St-Michel, Michel Théorêt. Johanne Mailloux, Gilles Haineault, Nicole Martel, Nicole Châtigny, Yves Haineault. Mlle Léa Bruneau, Inst.

6ième et 7ième années :

Réal DeBonville, Jacques Brière, Wilfrid Vincent, Denis Faubert, Pauline Girouard, Hélène Legault, Nicole Pilon, Jean-Marc Marleau, Suzanne Chayer, Réjean Guénette, Eddy Thibault, Robert D'Aoust, Gaétan Mailloux, Christiane Boilard, Lise Deschambeault, Maurice Boyer, Jean-Guy Haineault, Noella Daigneault, Micheline Pepin, Gilbert Pilon. Mme Marcelle Montpetit, Inst.

Remerciements

Les Lacordaire et les Jeanne d'Arc désirent remercier bien sincèrement tous ceux qui les ont encouragés lors du bingo-bourse, dimanche dernier, spécialement ceux qui ont fourni les annonces: Plourde Publicité, MM. Rodolphe Lemieux, Crèmerie Hamelin, Miami Fleuriste (M. Raymond Leduc) ainsi que M. Hervé Nadeau, président régional Lacordaire de Valleyfield.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Lisez La Gazette



même si
THOMAS TOULEMONDE
semble maintenant

"UN ASSURÉ RASSURÉ"

expliquons encore un peu l'assurance-hospitalisation gratuite

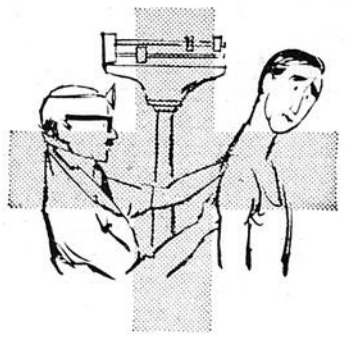
L'ASSURANCE-HOSPITALISATION ICI...

Dieu seul peut vous empêcher de tomber malade. Mais vous pouvez généralement en guérir — par des soins assez longs, plutôt compliqués, souvent coûteux. Certains traitements se donnent nécessairement à l'hôpital. Depuis janvier dernier, le gouvernement provincial vous fournit donc un séjour convenable à l'hôpital chaque fois que le médecin l'autorise. Vous obtenez *gratuitement* un lit de salle, les repas, les soins et les services que l'on sait. C'est ça, en résumé, l'assurance-hospitalisation du Québec.

...ET AILLEURS

Ce n'est pas partout pareil. L'assurance-hospitalisation de plusieurs autres provinces exige qu'on se fasse inscrire, et ensuite, que chacun paie une prime mensuelle (en Ontario, $2 par mois pour un individu, $4 par famille). Mais ici, il n'y a ni inscription, ni prime. Québec vous fournit une hospitalisation *gratuite*...à deux conditions.





1re condition: **HABITER LA PROVINCE**

Tout d'abord, vous devez être "citoyen de la province", c'est-à-dire, établi ici à demeure depuis au moins trois mois. Et alors, tous vos enfants ont droit, eux aussi, à l'assurance-hospitalisation *dès leur naissance*. Par contre, si vous venez tout juste de vous installer dans la province en vue d'y demeurer pour de bon, il faudra attendre trois mois avant de jouir de l'hospitalisation gratuite.

LES HOSPITALISÉS "DE PASSAGE"

Restent ceux qui ne sont que *de passage* dans la province. Par exemple — un touriste des États-Unis, un voyageur de commerce de l'Ontario, ou un de vos cousins d'Acadie en visite chez vous. Si de telles personnes tombent malades ici, elles devront payer elles-mêmes leur compte d'hôpital — à moins que l'assurance-hospitalisation de leur province ne s'en charge.

PREUVE D'IDENTITÉ À L'HÔPITAL

Rendu à l'hôpital, vous devrez prouver que vous êtes bien citoyen de notre province — à savoir, que vous y demeurez depuis trois mois. Comment? En utilisant peut-être les pièces d'identité habituelles: baptistaire, certificat de mariage, permis de conduire, cartes de crédit ou d'associations, permis de chasse et de pêche, passeport, ou autres. Si vous êtes trop malade pour vous en occuper, c'est à la personne qui vous accompagne d'y voir.

2e condition: **NÉCESSITÉ MÉDICALE**

Voici la deuxième condition pour avoir droit à l'assurance-hospitalisation: il faut que votre entrée à l'hôpital soit *médicalement nécessaire*. Votre médecin jugera. S'il décide que vous pouvez être soigné autrement, vous ne pourrez bénéficier d'hospitalisation gratuite. Mais une fois installé à l'hôpital, vous pourrez y rester aussi longtemps que le médecin (le vôtre ou celui qui vous soigne) le jugera nécessaire.

EN CAS D'ACCIDENT

Dans le cas où vous seriez victime d'un gros accident, les préposés à la réception de l'hôpital sont autorisés à vous *admettre d'urgence:* on n'aura pas toujours le temps de rejoindre ou de consulter votre médecin particulier.

CE QUE ÇA COÛTE

Comme vous voyez, notre Assurance-hospitalisation s'applique à fournir, efficacement et gratuitement, à tout citoyen du Québec tous les soins hospitaliers indispensables. Tâche colossale et coûteuse: il faut ainsi procurer, au besoin, l'hospitalisation gratuite à plus de 5 millions d'assurés — ce qui entraîne cette année une dépense d'au moins $140 millions!

AIDEZ-NOUS À VOUS AIDER

Le bon sens exige donc que chacun apporte sa collaboration au Service de l'assurance-hospitalisation. Ne demandez jamais à un médecin de vous hospitaliser si ce n'est pas *strictement nécessaire*. Ne restez jamais *un jour de trop* à l'hôpital: c'est injuste et coûteux. Savoir user sans jamais abuser. Votre conscience et . . . vos taxes ne s'en porteront que mieux!

PRIÈRE DE CONSERVER CETTE PAGE

DU QUÉBEC

LE SERVICE DE L'ASSURANCE-HOSPITALISATION

MINISTÈRE DE LA SANTÉ DU QUÉBEC

ALPHONSE COUTURIER, m.d., *ministre* — JEAN GRÉGOIRE, m.d., *sous-ministre* — JULES GILBERT, m.d., *directeur*

LES Nouvelles EN RACCOURCI

LA NOUVELLE TANT ATTENDUE! — La ville de Québec est à quelque 200 milles de Valleyfield mais la distance se franchit, à certaines occasions, en quelques secondes. C'est ainsi que vendredi dernier, à 3.30, l'hon. Jean Lesage, premier ministre de la province, annonçait officiellement la venue d'une importante affinerie de zinc à Valleyfield. Cette usine, qui sera érigée au coût de $20,000.00 dans la paroisse Ste-Cécile, donnera de l'emploi à environ 500 personnes pour la durée des travaux de construction et presqu'autant lorsque les opérations commenceront, probablement en 1963. On confirma officiellement cette nouvelle à Valleyfield quelques instants plus tard.

Il va sans dire que cette nouvelle, attendue depuis des mois, a eu l'effet de l'arrivée de la manne à Valleyfield. Partout on parlait de la venue officielle du zinc. Partout on parlait de l'avenir prometteur économique de notre ville et sa région. Partout on parlait d'un nouveau départ industriel avec l'agrandissement immédiate de la Nichols Chemical et la venue d'autres industries qui s'établiront assurément chez nous. C'est un renouveau fantastique et un stimulant pour nos hommes d'affaires.

L'affinerie de zinc est aujourd'hui une réalité. Il faut, cependant, rendre hommage à ceux qui se sont dévoués depuis des mois pour en assurer la venue. Il est vrai que Nichols Chemical, du fait qu'elle peut transformer le produit brut, a été un facteur important dans la décision des responsables de cette affinerie. Ajoutons aussi que le site de Valleyfield, à proximité de la voie maritime et des réseaux électriques, ses débouchés dans tous les coins et ses richeses naturelles ont été des facteurs qui ont opté en faveur de notre ville.

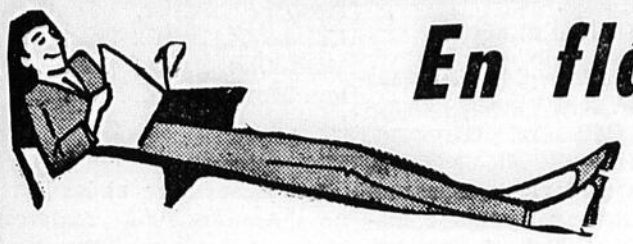
La course à l'affinerie a été beaucoup plus contestée qu'on est porté à le croire. Arvida y est allée avec tous ses atouts et ses avantages. A Trois-Rivières on a tout bouleversé pour en assurer la venue. Il n'est donc pas surprenant que l'on a commencé à respirer plus librement lorsque l'annonce officielle du Premier Ministre Lesage s'est faite à Québec vendredi dernier. Incidemment, le Premier Magistrat de notre ville, M. Robert Cauchon avait été officielle- à Québec vendredi dernier. Incidemment, le Premier Magisment convoqué à cette conférence de presse à Québec, ainsi que M. Gérard Cadieux, administrateur du comté de Beauharnois. Si cette nouvelle a été suivie de manchettes spéciales dans tous les quotidiens, à la radio et à la télévision, elle a eu également des répercussions sensationnelles à Valleyfield et dans tout le comté de Beauharnois.

La venue officiellle du zinc à Valleyfield est le début d'une nouvelle ère qui permet aux plus pessimistes d'entrevoir des réalisations industrielles illimitées dans notre région au cours des prochaines années. Espérons que toute les bonnes volontés collaboreront étroitement à la réalisation de cet essor économique et que les autres régions du Québec et du Canada auront les yeux constamment tournés vers notre ville et son territoire et qu'ils sauront dire: à Valleyfield, ça marche!

FAIRE DISPARAITRE LE PATRONAGE: Un communiqué de presse émis par l'Association Libérale du comté voisin de Vaudreuil-Soulanges, devrait intéresser tous nos lecteurs puisqu'il traite d'un sujet délicat qui sera soumis à l'attention des délégués à la prochaine réunion annuelle de la Fédération libérale du Québec. Voici la teneur de ce communiqué:

A fin de soustraire les ministres, députés, ou candidats défaits du parti au pouvoir aux demandes de privilèges de toutes sortes qui leur viennent de certains électeurs et combattre ainsi le patronnage politique, l'Association libérale de Vaudreuil-Soulanges a envoyé au comité des résolutions du congrès de la Fédération libérale du Québec une résolution pressant instamment le gouvernement provincial d'établir, dans autant de régions de la province qu'il le faudra, des bureaux gouvernementaux administrés par des fonctionnaires désintéressés au service de tous les citoyens qui ont à s'adresser au gouvernement. Constatant que devant l'absence de remèdes concrets et de cadres administratifs, les députés et les candidats défaits, ou les collaborateurs défaits de ceux-ci ont dû, depuis le 22 juin 1960, assumer le rôle temporaire d'intermédiaires entre leur comté respectif et le gouvernement de la province et que cette situation risque de devenir permanente et de mener aux abus qui ont fait sombrer notre province dans la pire des léthargies économiques et sociales sous le régime précédent l'Association libérale ajoute que l'adoption de sa résolution permettrait aux députés de référer demandes d'emplois, de pensions, de prêts agricoles, les requêtes de toutes sortes etc, à ces centres régionaux où seraient centralisés les principaux départements de la province. De plus, ceci constituerait en même temps une énorme source d'économie de temps et d'argent pour le gouvernement comme pour les contribuables dans un climat certain de liberté. La résolution sera maintenant discutée par les délégués de toute la province, au Château Frontenac, lors du congrès annuel de la Fédération libérale du Québec, les 10, 11 et 12 novembre prochains.

A la semaine prochaine!



En flânant... à Valleyfield et ailleurs

De la belle visite

Nous avons eu de la belle visite à nos bureaux jeudi après-midi dernier. M. Léandre Ladouceur, responsable du Bureau de Placement à Sept-Iles depuis bientôt un an a profité d'une vacance de quelques jours chez des parents et amis de Valleyfield pour nous dire comme il se plait dans ce centre québécois. Ses heures de loisirs, nous disait-il, sont toujours remplies avec des excursions à la pêche où la capture de la truite de toutes sortes et du saumon ne peuvent que plaire aux plus capricieux. Bien entendu, nous en avons profité pour nous faire inviter la saison prochaine. Ceux qui connaissent Léandre se réjouissent du fait qu'il est des plus satisfaits de cette position importante à Sept-Iles. Frère de M. l'abbé Marcel Ladouceur, vicaire à la paroisse du Sacré-Coeur, Léandre occupait autrefois un poste important à la Montreal Cottons et, plus tôt, au Bureau de Placement à Valleyfield. L'an dernier, il accepta la gérance du Bureau de Placement à Gaspé et, quelques mois plus tard, il se rendit à Sept-Iles. Nous nous unissons à tous ceux qui connaissent et apprécient M. Ladouceur pour lui offrir des voeux de succès continu avec une bonne santé en tout et partout.

De Thetford Mines

M. Roméo Jolicoeur, autrefois professeur à l'Ecole Ste-Cécile de Valleyfield, maintenant professeur à Thetford Mines, était de passage à Valleyfield en fin de semaine dernière. Il en a profité pour saluer plusieurs de ses amis. Lorsque notre représentant le rencontra, samedi avant-midi, il déclara qu'il se plaisait beaucoup dans cette ville minière des Cantons de l'Est où les activités sont aussi nombreuses qu'à Valleyfield. La famille Jolicoeur est aujourd'hui confortablement établi à cet endroit et se plait elle aussi à Thetfort Mines. Ancien directeur de la Mané, M. Jolicoeur a noté plusieurs changements survenus dans le domaine commercial à Valleyfield depuis son départ en septembre dernier. Nous espérons le voir plus souvent à Valleyfield à l'avenir où il a laissé un beau souvenir.

De Ste-Agathe

L'arpenteur-géomètre bien connu Guy Poulin, de Ste-Agathe-des-Monts, était de passage à Valleyfield, ces jours derniers. Il rendit alors visite à MM. Arthur-W. et L.-Arthur Sullivan, arpenteurs-géomètres bien connus de Valleyfield. M. Paulin fit le voyage ici par avion.

Status quo actuellement

Des rumeurs de toutes sortes ont circulé concernant la Nichols Chemical de Valleyfield à la suite de l'annonce officielle de la venue à Valleyfield de l'importante affinerie de zinc. M. W. R. Dickie gérant de l'usine Nichols Chemical, déclarait au représentant de La Gazette, cette semaine, qu'il n'y aurait pas d'expansion à l'heure actuelle. Notre compagnie, dit-il, sera heureuse de faire affaire avec Noranda Mines si cette dernière le désire. Il y aurait eu des entretiens au cours des derniers mois entre les représentants attitrés de Nichols Chemical et Noranda Mines mais il n'y a aucune entente officielle à date entre ces deux partis.

A St-Stanislas

Le conseil de la paroisse de St-Stanislas - de - Kostka a monté son évaluation de par ses nouvelles construction seulement. La taxe municipale n'a donc aucunement augmenté. Le secrétaire est autorisé à percevoir un intérêt de 5% après le premier décembre 1961 seulement. L'évaluation est de $999,975.

A l'honneur

Nos félicitations à Jacques Lacoste, fils de M. et Mme Roger Lacoste, 116, rue du Marché, élève en 2e année à l'Ecole Langlois, qui s'est classé premier pour les mois de septembre et octobre avec la note 95%.

Nouveau gérant

Dans la dernière édition du "Bulletin", publication des employés de la Shawinigan Water and Power, on y lit des commentaires fort intéressants au sujet de nouveau gérant à Beauharnois de la S.W. and P. Lisons :

Le directeur du Service de la distribution, W. R. Mackay, vient d'annoncer la nomination de **Maurice Thibault** comme surintendant du district de Beauharnois. M. Thibault succède à Armand Létourneau, décédé le 19 août à l'âge de 61 ans. Né à Saint-Urbain (comté de Châteauguay) le 16 mai 1921, le nouveau surintendant a fréquenté l'école paroissiale de Howick et le Collège de Beauharnois et a fait ses études techniques dans le CARC à St. Thomas, en Ontario. De plus, il a obtenu un diplôme en menuiserie de l'Ecole des arts et métiers de Valleyfield et a suivi un cours d'électricité par correspondance. Après un stage de quatre ans dans le CARC à titre d'électricien spécialisé, il est entré à la Shawinigan le 1er avril 1946 comme opérateur à la sous-station de Valleyfield, puis est passé à l'équipe d'entretien des sous-stations de la division de Beauharnois. Après avoir suivi le cours de formation du personnel et avoir agi pendant ce temps comme reporter du **Bulletin,** M. Thibault était nommé adjoint administratif à Beauharnois le 26 octobre 1957.

Le zinc ... Le zinc !

La nouvelle de la venue officielle de l'affinerie de zinc à Valleyfield, annoncée tout d'abord à Québec vendredi après-midi, au cours d'une conférence de presse présidée par l'hon. Jean Lesage, premier ministre de la province, et en présence des représentants de la compagnie, de plusieurs ministres et de MM. Gérard Cadieux et Robert Cauchon, a eu ses répercussions dans notre ville même quelques minutes plus tard. Vinrent ensuite les invitations d'assister aux assemblées à l'Hôtel-de-Ville et à la salle des Chevaliers de Colomb. Des milliers de personnes ont profité de ces assemblées pour apprendre officiellement ce dont il s'agissait. Il faut admettre qu'il y eut confusion ici et là et plusieurs se demandaient bien ce qui se passait... C'était la venue officielle du zinc à Valleyfield ! Jamais la ville de Valleyfield n'a été témon d'une telle situation... et les journalistes en ont "couvert" tout un coup de zinc !

Un succès

Le capitaine Gerry Renaud du manège militaire de Valleyfield, nous communiquait au début de la semaine que le premier cours de six semaines pour la défense civile remportera un éclatant succès. En effet, ce premier de quatre cours demandait un enregistrement minimum de 120 volontaires et 125 personnes ont répondu à l'invitation. Il est à souhaiter que chacun des cours soit aussi populaire.

Un anniversaire

Le 25ème anniversaire de fondation de la Caisse Populaire Ste-Cécile sera dignement célébré le 19 novembre prochain par un grand banquet au sous-sol de la cathédrale de Valleyfield. Tous les membres de la Caisse sont cordialement invités à ces agapes où on rappellera sans doute de nombreux souvenirs.

Aux Chevaliers

Tous les frères Chevaliers sont priés de retenir les dates suivantes pour les activités du programme d'automne. 8 novembre: cérémonie de la commémoration des morts; 13 novembre: 1er ballotage; 15 novembre: banquet d'huitres; 25 novembre: soirée de la Ste-Catherine; 3 décembre: initiation aux trois degrés de l'Ordre.

Bingo-dindes

Il y aura un grand bingo-dindes jeudi, le 23 novembre prochain, à 8 heures, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Bellerive, aux profits des Loisirs Notre-Dame de Bellerive. Il y aura de nombreux prix de présence. Le prix d'entrée sera de cinquante sous pour dix parties. Bienvenue à tous. (r.)

Ca continue toujours

La Cour entend régulièrement les procureurs du demandeur et du défendeur dans la contestation de l'élection provinciale du 22 juin 1960. Il semble que les procédures soient beaucoup plus longues qu'on ne l'avait prévu. Pour le public en général, les choses n'avancent pas vite, et l'intérêt qui se manifestait au début des auditions a beaucoup diminué. On se demande aujourd'hui quand le tout s'achèvera.

Les Fêtes approchent

Saviez-vous qu'il ne reste que 48 jours avant Noel ? C'est pourtant vrai. Peut-être ne l'avions-nous pas encore réalisé avec la température clémente dont nous avons joui cet automne. Comme par les années dernières, nous incitons tous nos lecteurs et toute la population à effectuer ses emplettes des Fêtes à Valleyfield. On y trouve de tout à des prix avantageux. Le Quartier Centre organise même une intéressante promotion de ventes. A nous d'en profiter !

Au St-Esprit

N'oubliez pas le bingo-bourses qui aura lieu dimanche

(Suite à la page 21)



En glanant dans le passé

par la Hérodoteur vénitien au travail



Il y a vingt ans, nous lisions dans la Gazette de Valleyfield, les nouvelles suivantes: en date du 13 novembre 1941:

Le département de police et feu, présidé par M. l'échevin Emile Bourdeau et dirigé par M. Jules Vinet, chef de police et feu, est des mieux outillés pour répondre à tous les besoins de la cité de Valleyfield. Les pompes à incendie, les motocyclettes, les automobiles, la radio-police et des constables bien entrainés assurent la meilleure protection à tous les citoyens.

M. Jean-Marie Lafleur, architecte de Valleyfield, a été nommé administrateur du comité local du "Wartime Housing Ltd" et s'occupera de la location et de l'administration des 150 maisons de la "Defence Industries Ltd" et des 10 maisons de la "Nichols Chemical Ltd."

Un soldat du camp de Huntingdon, Georges Cousineau, de passage à Valleyfield, n'eut pas la chance de quitter notre ville après avoir volé la remorque Packard du garage Sicotte. Arrêté à la sortie de la ville pour circuler sans phares allumés, il fut questionné par les constables qui trouvèrent étrange de voir un soldat au volant du camion.

M. E. E. Staub, gérant de la production de la Compagnie Valleyfield Silk Mills et de Grouts Lts, à St. Catherine, Ont. a été l'objet d'une belle démonstration d'amitié, samedi soir dernier, de la part des membres du Club Salaberry Inc., de Valleyfield lors du dîner annuel qui a réuni une centaine de membres.

Les V. ont donné une magnifique exhibition de hockey dimanche dernier, à l'Aréna de Valleyfield, dans leur première joute de la saison en triomphant facilement des Aigles de Washington par le score de 5 à 2 en présence d'un millier de personnes qui ont applaudi les nôtres à maintes reprises durant la joute.

En flânant

(Suite de la page 20)

soir prochain, le 12 novembre au sous-sol de l'église du St-Esprit à 8 hres. Les profits iront aux loisirs des jeunes de la paroisse. Bienvenue à tous (r).

Belle expérience.

Mercredi dernier, le groupe des employés du Service Social de Valleyfield, piloté par M. Camille Sauvé, avait l'opportunité de visiter l'institution des malades mentaux à St-Jean de Dieu de Montréal. Cette visite est une belle expérience que tous furent heureux de connaitre. M. Sauvé était l'organisateur de ce voyage.

Un bref rapport

Lundi soir, avait lieu la quête à domicile pour la campagne d u Prêt d'Honneur aux étudiants. Cette quête a rapporté la somme de $1500. Les organisateurs sont satisfaits et remercient le public de leur générosité.

Nouveau poste.

Jeudi dernier, le Conseil de la section SJB de Bellerive a été réélu à la suite de la démission du conseil récemment nommé. Le nouveau président élu est M. Alfred Bourbonnais. Nous lui offrons nos félicitations ainsi que des voeux de prompt rétablissement puisque M. Bourbonnais est actuellement en convalescence chez lui.

Peter en feu !

Le "Volkswagen" aurait bien bien pu y passer ! Ca, c'est Peter (Photo) Rozon avec ses problèmes de court-circuit dans la rue Ste-Cécile, la semaine dernière. Un grésillement jaillissait du sège arrière et des recherches minutieuses ont établi que le feu s'était déclaré dans la batterie de sa voiture. Après un déménagement rapide des appareils photographiques, on dut avoir recours aux pompiers. Tout le "grément" important du poste de police arriva à grands coups de sirène sous la direction du Sergent Daigneault et trois autres hommes; un simple pot d'eau avait entre temps suffi à éteindre le début d'incendie. Mais Peter fut sauf !

Nomination

Dix-neuf promotions ont été annoncées cette semaine à la Police Provinciale, par l'assistant-directeur Paul Dessureault. De ce nombre, quatorze concernent des agents promus caporaux parmi lesquels on notait M. R. Taylor, de Valleyfield.

Toute une trouvaille

Tout peut arriver aux constables de notre ville ! Ils ne sont jamais étonnés non plus d'arrêter des hommes ou des bêtes. Pour M. Normand Carpentier, mardi dernier, l'arrestation fut très simple. Alors qu'il effectuait sa ronde dans les environs du Restaurant Kwong-Corriveau, rue Ste-Cécile, il aperçut un oiseau bien étrange, dans la rue. La volatile était mourant; un véhicule l'avait sans doute frappé. Il ne s'agissait pas d'un oiseau ordinaire. Les connaisseurs affirment que c'est la femelle d'un faisan, bien qu'à première vue, certains ont insinué que ça pourrait bien être une perdrix, ou selon d'autres, une poule (??). A la patte, M. Carpentier, a relevé une bague portant l'inscription suivante: "RET. to NYS Cons. Dept. Albany, NY. 4-H-Reared 50807". La prise pesait 2 lbs 4 onc.

Meloche, Perron & Montgomery
AVOCATS
Tél. FR. 3-1414
70, Nicholson,
Valleyfield

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

NOUS COUPONS LES
CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. CLEMENT
48a, Ste-Cécile,
FR. 3-3075, Valleyfield

M. D. Paré conférencier au Richelieu

Le réseau téléphonique.

Dans sa conférence, intitulée "La Portée de vos paroles" prononcée devant les membres du Club Richelieu de Valleyfield, M. Denis Paré, gérant local de la Compagnie de Téléphone Bell du Canada, a d'abord fait un exposé, abondamment illustré de démonstrations et agrémenté d'anecdotes, de toutes les conditions réunies, de toutes les inventions utilisées et de toutes les recherches poursuivies qu'exige le service téléphonique moderne; puis, dans la seconde partie de sa conférence, il a parlé plus particulièrement de la compagnie Bell, de ses problèmes et de ses réalisations futures.

Le début de la conférence a fourni à l'auditoire une explication très claire de la complexité croissante du réseau téléphonique; des problèmes qu'il a posés à mesure qu'il s'étendait et des solutions heureuses qu'y ont apportées en temps opportun les nombreuses inventions faites à la suite de celle du téléphone primitif: entre autres, le central, la multiplication des tableaux de distribution, la commutation automatique et l'extension de ce système au service interurbain, le Numérotage Tout Chiffres.

Puis le conférencier parla de la compagnie, dont le territoire comprend les provinces de Québec et d'Ontario, où sont utilisés deux des cinq millions d'appareils que compte tout le pays. Cette compagnie installe deux cent mille nouveaux appareils par année, au coût de deux cent millions de dollars.

Dans sa conclusion, le conférencier rappela la raison d'être de la compagnie Bell, qui est d'assurer à sa clientèle le meilleur service téléphonique possible. Pour assurer ce service, dit M. Paré, "il faut des employés compétents outillés d'un équipement moderne. Il faut aussi un capital et, pour obtenir ce capital, il faut pouvoir garantir aux actionnaires un bénéfice raisonnable en retour de l'argent qu'ils investissent dans la compagnie. Tant que ces diverses conditions seront remplies, les Canadiens continueront de jouir d'un service téléphonique qui n'a pas son pareil à l'étranger."

L'initiation des Chevaliers Colomb de B'nois a remporté un beau succès dimanche

Près de 50 candidats ont passé avec succès les trois degrés de l'ordre. —

L'initiation des Chevaliers de Colomb de Beauharnois, tenue à Ste-Martine dimanche dernier, le 22 octobre, a remporté un beau succès.

Cette journée débuta par un ralliement à l'Ecole d'Agriculture de Ste-Martine suivi d'une messe qui fut célébrée à l'Ecole même à 8.00 heures m.a. 9.00 heures a.m. un déjeuner a été servi à tous ceux qui étaient présents, suivi de l'exemplification au premier degré de l'ordre à 10.00 heures a.m. et du deuxième degré à 11.00 heures a.m. A midi: diner libre.

L'exemplification du troisième degré a débuté vers 2.30 heures p.m., sous la présidence de M. Paul Osée Leduc, Député Grand Chevalier et M. Laurier Gatien, Grand Chevalier du Conseil 2907 de Beauharnois.

Au nombre des invités d'honneur, on remarquait plusieurs représentants des conseils environnants et même de l'extérieur. A. 6.00 p.m. un banquet fut également servi en l'honneur des nouveaux candidats.

Au nombre des nouveaux initiés, mentionnons :

De Beauharnois: — MM. Brisson Wilbrod, Caron Antoine, Doire Louis, Gadoua Arsène, Gendron Rolland, Godin François, Goyer Gilles, Lalonde Robert, Lussier Roméo, Marcil André, Pineau Vianney, Renaud Jules, Robert Gaetan, Robichaud René, Thibeault Robert et Landry J. Pierre.

De Ste-Martine: — Chanoine Pilon, curé de la paroisse, Bissonnette Gaston, Carignan Serge, Cécyre J. Claude, Gervais André, Hamelin Bernard, Hébert Yvon, Laberge Yvon, Loiselle Yvan, Cusson Loyola Mallette Benoit, Parent Rolland, Primeau René, Reid Denis, Rémillard Marcel, Savoie Lévis, Thibert Roger, Pronovost Clément, Soublière René et Jodoin Arthias.

De Ste-Philomène: — Dorais Joseph et Lefebvre Robert.

De St-Urbain:: — Dubuc Claude et Mallette Mario.

De Melocheville: — Martineau Aimé.

De Howick: — Perreault Raymond.

De Châteauguay Centre: — Cayer Gilles.

De St-Isidore: — Brais René.

De Ville de Léry: — Primeau Ls. Philippe.

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



Pour vos couvre-planchers, voyez

Marchand Frères Ltée

Venez visiter notre département

Disponible en carpettes de diverses dimensions

SCEAU-OR

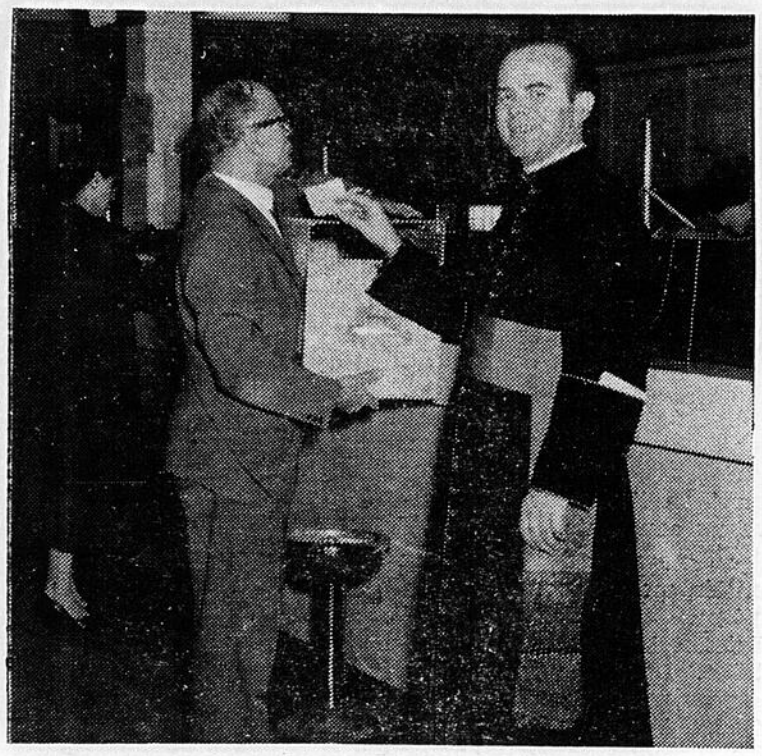
Le FORECAST VINYLE... le couvre-plancher qui embellit toute pièce... à très bas prix.

- Aucun joint. Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes.
- Facile à nettoyer, il n'exige jamais de frottage.
- Flexible, facile à manipuler, il s'étend à plat sans adhésif.
- Idéal pour cuisines, chambres d'enfants, salles de jeux, chambres à coucher.

MARCHAND FRERES Ltée
TUILES — TAPIS — PRELARTS
209, Victoria Valleyfield FR. 3-2740

La Caisse Populaire Ste-Cécile célèbre le 25e anniversaire de sa fondation

La Caisse Populaire Ste-Cécile de Salaberry, fondée le 17 novembre 1936, célèbre cette année le 25e anniversaire de sa fondation. Elle est affiliée à la Fédération des Caisses Populaires Desjardins de la province de Québec. Ces institutions d'épargne et de crédit sont nés du besoin pour les petites gens de grouper leurs épargnes dans le but de mettre à la disposition de ceux qui pourraient avoir besoin de crédit avec remboursements faciles et conformes à leurs moyens financiers. Leur origine remonte à 1901 alors qu'un modeste sténographe officiel au service du Parlement fédéral, Alphonse Desjardins créé plus tard commandeur de l'ordre de St-Grégoire le Grand, épris de sympathie pour les gagne-petits exploités par les usuriers qui leur consentaient des prêts à des taux excessifs, voulut trouver une formule qui les protégea contre l'usure.



Il serait trop long de raconter ici toutes les péripéties du début des Caisses Populaires; les objections venaient de toutes parts et leur subsistance est due à la grande clairvoyance du fondateur et sa tenacité à toute épreuve.

Lorsque la Caisse Populaire Ste-Cécile fut fondée la confiance populaire ne lui était pas encore acquise.

Ses débuts furent aussi modeste que celui de toutes les Caisses Populaires du temps mais la persévérance des premiers adeptes et la propagande soutenue des officiers de la première heure et l'administration sage de leurs successeurs contribuèrent grandement au développement de la Caisse locale, si bien qu'aujourd'hui nous pouvons dire que la Caisse Populaire Ste-Cécile de Salaberry, comme les autres Caisses de la province, a gagné la confiance du public en général. Sa raison d'être et les services qu'elle rend sont connus de tous.

C'est dans le but de remercier de la confiance et de l'appui que le public en général lui a donné, que les administrateurs ont décidé de célébrer d'une manière grandiose ce 25e anniversaire de sa fondation.

Un concours d'épargne qui se poursuit depuis déjà trois semaines se continuera pour deux semaines encore, soit jusqu'au 10 novembre prochain.

Il sera couronné lors de l'assemblée générale annuelle des sociétaires, le jeudi 16 novembre prochain à 8 h. p.m. en la Salle de l'Ecole Ste-Cécile.

Le dimanche, 19 novembre à 5 hres p.m., une messe d'action de grâces sera célébrée en la Cathédrale de Valleyfield par son Exc. Mgr Percival Caza; tous les paroissiens y sont cordialement invités.

Le même jour, un banquet auquel le public est convié sera servi au soubassement de la Cathédrale à 7 hres p.m.

Les billets sont en vente entre les mains d'un groupe de collaborateurs bénévoles; au prix de $1.50 par personne.

Pour ceux qui n'auraient pas encore été sollicités et qui seraient intéressés à y assister peuvent se procurer des billets au bureau même de la Caisse Populaire en s'adressant au personnel. Bienvenue à tous.

Une double nomination scoute pour M. Rodolphe Audet de Valleyfield

Nous avons le plaisir d'annoncer à toute la population la double nomination qu'on vient de donner à l'un des nôtres.

Le mouvement scout diocésain groupe quelque 600 personnes de par tout le diocèse. Au dessus de toutes ces gens, il y a un commissaire. C'est lui qui voit à la bonne marche du mouvement.

Récemment, monsieur Rodolphe Audet, directeur du Chatelain Business College, fut nommé au poste de Commissaire Diocésain. Monsieur Audet a plus d'une année d'expérience dans le mouvement et est actuellement l'homme - passe - partout du mouvement qui est en train de subir des transformations de base.

Les chefs de toutes les unités ont reçu la nouvelle avec joie car monsieur Audet jouit d'une très grande popularité chez eux et tout le monde connait son activité plus que grande.

Et qui plus est, monsieur Audet vient d'être nommé (en fin de semaine) membre du Bureau Exécutif de la Fédération des Scouts Catholiques de la Province de Québec. Honneur pour lui d'abord! Puis, honneur énorme pour le diocèse qui vient de voir l'un des siens accéder au grand pouvoir de la Fédération.

Nous sommes revenus de Montréal, dimanche, avec la nouvelle de la nomination et c'est avec une très grande joie que nous l'annonçons à tout le public.

Nous tenons à féliciter vivement monsieur Rodolphe Audet de cette double nomination: Commissaire Diocésain pour diriger la vie scoute du diocèse et Membre de l'Exécutif pour orienter la vie de la Fédération toute entière.



Embouteilleurs autorisés
MILKAY et JOHN COLLINS

RICHER & FRERE LTEE
39, du Parc Tél. FR. 3-1022 Valleyfield

HOTEL BAL TABARIN

BALMORAL
VALLEYFIELD

J. ARTHUR VINET, prop.
136, Alexandre Valleyfield

AIR CONDITIONNE
MERCREDI, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI
8 - 9 - 10 - 11 NOVEMBRE

• LINE ROBERT
Une sensationnelle chanteuse, formidable animatrice et M.C. Une artiste de grand talent et d'une excellente personnalité qui vient de terminer un engagement de deux semaines au Casa-Loma.

• ANN MORGAN
Une formidable chanteuse dans un excellent numéro.

EN GRANDE VEDETTE

"Le Prince de la chanson"

YVAN DANIEL



Un artiste de réputation internationale, vedette du disque, de la T.V. et des cabarets dont la popularité va toujours en grandissant. De retour au Bal Tabarin sur demande générale.

VENEZ VOUS AMUSER ET PASSER UNE SOIREE AGREABLE

2 SPECTACLES TOUS LES SOIRS DE LA SEMAINE: 10 HEURES et MINUIT
Samedi: 3 spectacles, 9 heures, 11 heures et 1 heure a.m.
La musique de danse vous est fournie par le populaire orchestre de
THOMAS AUBERTIN
ET SES 4 MUSICIENS

Fonds de Construction du Séminaire de Valleyfield

$600,000. ont déjà été souscrits

La sollicitation a débuté dans soixante paroisses du diocèse

Des résultats très encourageants. —

Alors que la phase de la souscription générale dans les différentes paroisses du Diocèse de Valleyfield vient de commencer, M. Léo-Georges Perron, Président-Général de la Souscription au Fonds de Construction du Séminaire diocésain, nous annonçait que le total des souscriptions à date s'élevait à six cent mille dollars. Ce montant comprend les souscriptions des membres du clergé et des anciens élèves du séminaire et un grand nombre de dons commémoratifs.

En ce qui concerne la souscription générale dans les paroisses, différents modes de contribution sont suggérés. En effet, on demande à chaque salarié du diocèse de prendre sa part de responsabilité envers le Séminaire. Toutefois, comme tous n'ont pas reçu de la divine Providence les mêmes biens sur cette terre, il est donc évident que tous ne peuvent verser la même contribution. De façon à ce que chacun puisse contribuer à supporter le séminaire selon ses moyens, trois genres de dons sont offerts à la générosité des diocésains. Ces dons peuvent être acquittés sur une période de 30 mois et tous sont acceptés comme dons de charité pour fins d'impôt.

Voici donc les trois genres de dons suggérés :

— **Le Don Commémoratif :** à compter de $360.00. Le donateur peut choisir une pièce du mobilier du séminaire et le dédier à la mémoire d'un être cher. Une plaque portant le nom du donateur sera apposée à l'item choisi ou à tout autre endroit pratique.

— **Le Don du Batisseur :** 30 versements mensuels de 6.00. Le nom du donateur sera inscrit sur une plaque dans un endroit bien en vue au séminaire.

— **Le Don de l'Ami du Séminaire :** 30 versements mensuels de $3.00. Le nom du donateur sera inscrit dans un Régistre des Amis, lequel sera conservé dans les archives du Séminaire.

Tous les diocésains peuvent donc selon leurs moyens contribuer au Fonds de Construction de leur Séminaire. Les dirigeants de la campagne de souscription font de nouveau appel à la générosité et à l'appui de la grande famille diocésaine. Que l'on ne tarde donc plus et que l'on souscrive généreusement !

Des salles spacieuses à Bellerive

Dimanche le 29 octobre 1961, avait lieu l'initiation annuelle de la Grade Dollard des Ormeaux de Bellerive.

Cette cérémonie d'un grande importance pour les nouveaux membres et les nouveaux officiers eut lieu dans l'église Notre-Dame de Bellerive. L'aumônier de la Garde présidait l'initiation.

Après la cérémonie, avait lieu la bénédiction des nouveaux locaux par M. le curé St-Aubin. Depuis peu, la Garde Dollard est installée dans de nouvelles et spacieuses salles, très modernes.

Nous invitons les membres honoraires et bienfaiteurs à venir passer des soirées agréables tout en se divertissant. Nous avons la TV; des jeux de tennis sur table, jeux de poches, jeux de cartes. La salle de jeux est ouverte tous les soirs de 7 heurees p.m. à 10h.30p.m.

Le publiciste.

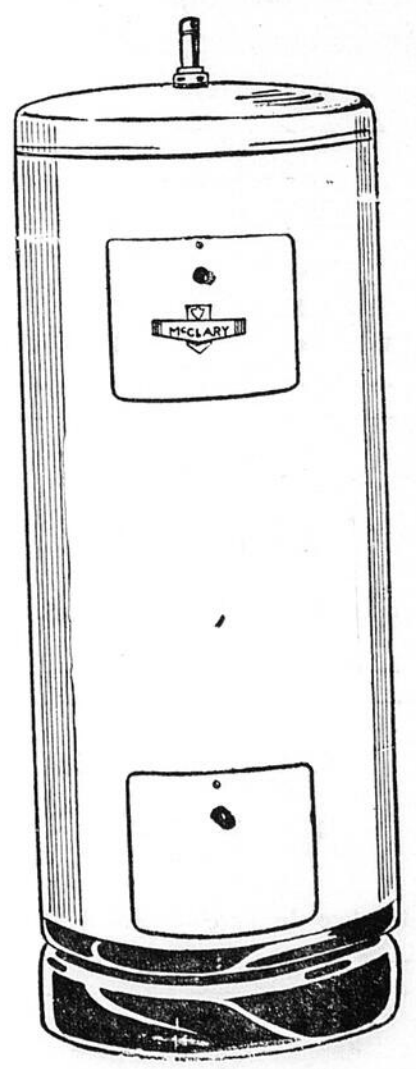
J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

SULLIVAN et SULLIVAN
ARPENTEURS - GEOMETRES
523, BOULEVARD-DU-HAVRE (Coin St-Charles)
FR. 3-5021 - VALLEYFIELD

Ayez toujour s de l'eau chaude avec les chauffe-eau
Comparez la qualité . . .
Comparez les prix . . .
McCLARY EST TOUJOURS EN TETE
Chauffe-eau automatique
"PACEMAKER" McCLARY
NOTEZ CES CARACTERISTIQUES MARQUANTES

- Enveloppe reluisante de haute qualité, — émail cuit, tenace et durable
- Pas de commutateur — pas de cadran à régler — installez simplement et c'est tout.
- Eau chaude assurée continuellement, grâce à un élément immergé, très efficace.
- Choix de deux capacités — réservoirs de 30 ou 40 gallons.
- L'eau chaude n'est pas refroidie par l'arrivée de l'eau froide. Un déflecteur la distribue également, doucement.
- Isolation de trois pouces de fibre de verre contre la perte de chaleur.
- Cuvette d'égouttage logée dans le réservoir pour le débarrasser entièrement des sédiments.
- Réservoir robuste, galvanisé à chaud.
- Element accessible par la fenêtre d'inspection sans démonter l'appareil.
- Garantie écrite de cinq ans.

McCLARY



SPECIAL $79.95 Complet par lui-même
Installation facile
AUTRES MODELES EN FIBRE DE VERRE
Chs Cadieux & Fils Inc.
QUINCAILLERIE - HARDWARE
MEUBLES - FURNITURE
FR. 3-2220
FR. 3-5010
FR. 3-5133
Gros & Détail • Wholesale & Retail
197-213, VICTORIA
Valleyfield, Qué

LES LOISIRS DOIVENT INTERES

TOUS DOIVENT SE SENTIR ENGAGES D









La Semaine provinciale des Loisirs organisée du 4 AU 11 NOVEMBRE 1961 par la CONFEDERATION DES OEUVRES DE LOISIRS DE LA PROVINCE DE QUEBEC (C.O.P.) fut officiellement ouverte vendredi le 3 novembre, par le Ministre de la Jeunesse du Québec, M. Paul Gérin-Lajoie. Monsieur le Ministre reçut à son cabinet une délégation des Officiers de la C.O.P. et proclama la FETE DU LOISIR.

Si les travailleurs célèbrent la Fête du Travail, pourquoi les citoyens ne célèbreraient-ils pas une FETE DU LOISIR, en raison même de l'importance que prennent les temps libres en regard des heures consacrées au travail?

Tous les individus doivent se sentir engagés dans cette Semaine des Loisirs, car tous et chacun ont une responsabilité face aux loisirs organisés. Cette campagne annuelle suggère d'étudier comment chaque individu, chaque groupement et chaque institution peuvent assumer leur part de responsabilités en ce domaine. La C.O.P. pose la question: QUI DOIT ORGANISER LES LOISIRS? C'est à chacun de tenter

CES ANNONCEURS DESIRENT DEVEL

AIDONS-LES EN LEUR ASSURA

Les pétroles
MONTGOMERY
(1958) LTEE
FR. 3-3844 Valleyfield



Patisserie Française
F. MARTEL, prop.
253, Victoria
FR. 3-3303

L. Charette & Fils (Enrg)
Meubles — Furniture
Mobilier scolaire - Gros et détail
Appareils électriques
20, Ellice (coin Larocque)
Tél.: FR. 3-2103 — Rés. FR. 3-1985
VALLEYFIELD

Merceries pour hommes
Rolland Cadieux
MON TAILLEUR
43, St-Laurent, FR. 3-3824

FERNAND LABELLE DECORATION ENRG.
SPECIALISTE en DRAPERIES
31, Alexandre FR. 3-9494

Restaurant
LE FRICOT
SPEC.: Bar-B-Q
SALLE DE RECEPTION
105, Alexandre FR. 3-6622

Ferronnerie
W. CHATEL
CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre FR. 3-5323

Assurances
J. G. BELANGER & CIE
17, Nicholson FR. 3-1545

DANDURAND &
Lumber and Building Materials
FR. 3-4721
VALLEYFIELD

RESTAURANT
MENARD
28, du Marché FR. 3-0107

Fleurs pour toutes occasions
SWANSTON FLORIST
PHILIPPE BILLETTE, prop.
366, Blvd du Hâvre FR. 3-3850

Chaussures
BERNARD INC.
41, du Marché FR. 3-9721

Maison construite avec prêt de la S.C. d'Hypothèque
E. Bourcier Const. Enrg.
56, Gurnham Tél. FR. 3-1430

Richer Frère Ltée
PEPSI - COLA
39, Ave du Parc FR. 3-1022

Levasseur Frères
Prélarts - draperies - tapis
37, Nicholson FR. 3-4340

Meubles
GIRARD & FRERE
74, Grande-Ile FR. 3-2177

Les librairies
GERALD BOYER
10, Nicholson FR. 3-6211
98, Alexandre FR. 3-4420

REMI CHATEL
Chaussures
Nicholson coin du Marché
FR. 3-9801

Meubles
L. J. MASSE
16, du Marché FR. 3-6020

Les marchés d'aliments
METRO
DE VALLEYFIELD

Magasin à rayons
J. O. QUESNEL LTEE
67, Grande-Ile FR. 3-5720

CHARLES CADIEUX & FILS INC.
Quincaillerie
Meubles - Peinture
213, Victoria FR. 3-2220

Z. PERRON
AUTOMOBILE LTEE
24, du Marché FR. 3-4540

BISCUITERIE LEDUC
• Biscuits • Bonbons
• Crème glacée Purity ....
129 St-Laurent, FR. 3-7906

MEUBLES
A BOYER & FILS
"Chez Boyer tout est bon marché"
92, St-Laurent, FR. 3-0753

RESSER TOUTE LA POPULATION

GES DANS CETTE SEMAINE DES LOISIRS







une réponse, comme c'est à chacun d'exercer son rôle pour que notre société bénéficie de services adéquats au plan des loisirs.

Plusieurs manifestations locales, diocésaines, régionales et provinciales sont déjà prévues dans les cadres de cette Semaine. Partout on posera cette interrogation: QUI DOIT ORGANISER LES LOISIRS? Qu'on s'adresse aux parents, aux clercs, aux gouvernement, aux commissaires d'écoles, aux instituteurs, etc., afin que toutes les classes de la société soient invitées à souscrire à un mouvement de plus en plus puissant, celui des loisirs communautaires culturels, salubrifiants et enrichissants pour la personne humaine. Notre nation a besoin de Loisirs de cet ordre, si elle ne veut pas sombrer dans la médiocrité. Nous sommes trop dépourvus devant nos temps libres et il nous faut trouver dans les loisirs un moyen de performance physique, intellectuelle, morale, religieuse, et sociale.



VELOPPER L'ESPRIT COMMUNAUTAIRE

SURANT NOTRE PATRONAGE

CHEZ LEONARD
• Confection pour dames
• Merceries pour hommes
4, du Marché FR. 3-3621

Draperies - meubles
prélarts - disques
MARCHAND FRERES
209, Victoria FR. 3-2740

Matériaux
de construction
J.-O. Clermont Ltée
5 Clermont FR. 3-2860

Vêtements pour hommes
GUY CADIEUX
17, Jacques-Cartier FR. 3-7257

Bijouterie
Laniel & Fils Enrg.
23-B, St-Laurent
FR. 3-1877

ND & FRÈRE
Bois et Materiaux
de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
FIED, QUE.

Pharmacie Gendron
• Produits REXALL ....
23, St-Laurent, FR. 3-4111

Pour votre nettoyage
Piché Nettoyeurs Enrg.
270, Larocque - FR. 3-2855

Chaussures pour dames
CENDRILLON
249, Victoria FR. 3-9633

Huile
MARC H. VIAU INC.
1, Jean-Talon FR. 3-2025

Pour votre mariage . . .
PETER ROZON
PHOTO
74, Sullivan FR. 3-1450

La laiterie
Belle Vallée
RUE MADEN FR. 3-6522

DOW
GASPARD CREPIN, prés.
EUDORE PILON, vice-prés.
FR. 3-3262 Valleyfield

Bijouterie
MARCEL HEBERT
27 rue Victoria
FR. 3-5440

VALLEY PAVING CO.
25, du Marché FR. 3-5540

RAY LOISELLE
Chaussures Inc.
56, Ste-Cécile FR. 3-6510

Transport
Valleyfield Express
Ltée
FR. 3-1620 Nitro

Bois de construction
A MIRON & FRERE
INC.
103, Lasnier FR. 3-8015

La pharmacie
LAROCHE
243, Victoria FR. 3-2991

Tougas & Nicholson
Embouteilleurs autorisés
COCA-COLA LTEE
1, Dufferin FR. 3-3277

24 allées
Bellerive Bowling Inc.
air conditionné — Ouvert
tout l'été — Prix spéciaux
94, Cousineau Tél. FR 3-9212

Futurs mariés
Avant d'acheter
Venez comparer les prix chez
SINRAY FURNITURE
STORES REG'D
9, Grande-Ile FR. 3-2233

Cordonnerie
Robert Bernard
Magasin de chaussures
56, Alexandre - FR. 3-6472

Meubles
Accessoires électriques
LOYAL GAZ LOYAL
16, Nicholson FR. 3-4184

Bijouterie
BRODEUR
201, Victoria FR. 3-1606

Le Swanston Florist en tête du classement de la ligue mixte Venise

Lucie Larocque roule un triple de 450.—

Le Lucien Leduc a tenu le United Stores en échec lundi dernier pour triompher 3-1. Le United Stores a beaucoup de difficultés à répéter ses exploits des années précédentes. Le Lucien Leduc a été durement frappé par le départ de M. et Mme Kitoute Joannette qui ne pourront jouer à l'avenir.

J.P. Lecompte encore une fois a été le héros du Swanston Fleuristes qui a triomphé du redoutable Perron et Frère par 4-0. Le triple de 446 de Philippe Billette l'a aussi beaucoup aidé. Paul Hatch fut le meilleur chez les perdants.

Le I.A.C. n'a pu faire mieux que de récolter 1 point contre le Z. Perron Automobile du président Gérard Lalonde. Lucie Larocque avec des simples de 171 et 160 a été la meilleure chez les gagnants.

Le Valley Paving avec sa victoire de 3-1 sur le Biscuiterie G. Leduc est monté seul en deuxième position, 1½ point en arrière du meneur Swanston Fleuristes. Marcel Leduc fut le meilleur avec un triple de 439 et Gérard Leduc roula un simple de 170 pour les perdants.

A une assemblée tenue au Club Touriste, il a été décidé que les parties commenceraient à 8.45 à l'avenir plutôt qu'à 9 hres. Avis aux retardataires.

Le programme de la semaine prochaine :

11-12 : Biscuiterie G. Leduc -vs- Z. Perron Automobile Ltée; **13-14 :** Valley Paving Co. -vs- I.A.C.; **15-16 :** Lucien Leduc -vs- Perron et Frères; **17-18 :** United Stores Ltd. -vs- Swanston Fleuristes.

Position des Equipes

Swanston	21
Valley Paving	19
I. A. C.	18
Lucien Leduc	17
Perron et Frère	15
Z. Perron Auto	15
United Stores	15
G. Leduc	6

GROS DIX

Hommes :-

1—J. Paul Lecompte	146
2—Emile Lécuyer	144
3—Rosario Joannette	142
4—Gilles Sauvé	141
5—Farcellin Frégeau	140
6—Gilles Toulouse	138
7—Paul Hatch	137
8—J.-Paul Gauthier	134
9—Joseph Vinet	133
10—Gérard Lalonde	131

Femmes :-

1—Mary Ann Garand	131
2—Lucie Larocque	121
3—Jeannine Gauthier	117
4—Solange Swift	104
5—Solange Fortin	104
6—Annette Vinet	104
7—Murielle Barrette	102
8—Simonne Haineault	99
9—Sonia Billette	99
10—Carmen Lalonde	98

CLASSEMENT LIGUE .....
RECESSION ....

EQUIPES

	p.j.	p.g.	p.p.	p.n.	T.
Rois	3	2	0	1	5
Pions	3	2	0	1	5
Cavaliers	3	1	2	0	2
Tours	3	0	3	0	0

JOUEURS

	Bts	Ass.	T.
J.M. Bougie	9	10	19
J.P. Bisaillon	9	6	15
H. Garneau	9	6	15
L. Miron	7	8	15
J.C. Campeau	8	6	14
J. Beauchamp	5	8	13
G. Villeneuve	6	7	13
P. Bisaillon	8	4	12
L. Lecompte	5	7	12
C. Charette	5	4	9

GARDIENS

	P.J.	Con.	Mo.
L. Lecompte	3	19	6.3
J.L. Sicotte	1	7	7.0
R. Bougie	3	22	7.3
Y. Bougie	3	22	7.3
G. Brodeur	2	24	12.0

En plein sur un arbre

Samedi, le 4 novembre dernier, en face du 307, rue Victoria, à Valleyfield, l'automobile de M. Paul Varin de Valleyfield circulait de l'est à l'ouest, vers 2h. a.m.

Une auto inconnue, après avoir dépassé M. Varin, lui obstrua la route. Pour éviter un tamponnement sur ce véhicule, le chauffeur dut donner un coup de volant vers la droite. Son auto alla donner contre un arbre, sur le bord du canal. Les dommages se sont évalués à environ $300. Le constable Guy Pouliot fit les constatations.

Cercle de Bridge de Valleyfield

Ligue de Quilles St-Esprit. —

Voici le résultat du tournoi de bridge-duplicate tenu jeudi soir dernier le 2 novembre à l'Hôtel New Windsor.

1er : M. et Mme Lorne Lemieux;
2ième : Lucien Monette, Laurel McSween;
3ième : Médard Daoust, Maurice Simard;
4ième : Roger Gendron, Marcel Hébert;
5ième : Antonio Venne, Larry Gagnier.

Il y a à cet endroit séance de bridge-duplicate pour paires libres tous les jeudis soirs à 8 hres. Y sont invités tous les bridgeurs, dames et messieurs, accompagnés ou non d'un partenaire. A ne pas oublier aussi que le 9 novembre, le deuxième jeudi du mois, il y aura un tournoi spécial dont les gagnants se mériteront des points de maître-entiers.

RETRAITES FERMEES
Villa Sancta Maria
247, Chemin Larocque Valleyfield
Tél. FR. 3-7732
(S'inscrire à l'avance!)

NOS RETRAITES et nos JOURNEES de RENCONTRE

3-5 Nov. — Jeunes Filles. R. P. B. M. Boisvert, O.P.
6-8 Nov. — Dames. R. P. B. M. Boisvert, O.P.
9 Nov. — Dames. R. P. B. M. Boisvert, O.P. (Retraite d'un jour, de 8h. 30 a.m. à 10h. p.m.)
24-26 Nov.—Dames. R. P. Gilles Roy, O.P. (fin de semaine)

COURS DE THEOLOGIE

Mercredi, 15 novembre à 8 heures p.m. Messe à 9 heures p.m. R. P. Villemure, O.P.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques



Au service de la population . . .
Des experts des Arts et Métiers de Paris
Une maison établie depuis 1953
Satisfaction assurée . . .

FABRICATION — REPARATION ou MODERNISATION de MEUBLES

• Vernissage • Polissage
• Style et moderne

Rembourrage

JO & CAMILLE THOMAS
56, rue Ste-Cécile, Valleyfield Tel. FR. 3-5311

MAGASINS DE SERVICE

GOODYEAR
VOUS AUREZ LE PLAISIR D'AVOIR AFFAIRE AVEC DES EXPERTS!

VENTE de pneus d'hiver SUBURBANITE



EPARGNEZ $13.10
SUR UNE PAIRE DE PNEUS
670 x 15
Se vendaient $26.50
MAINTENANT **$19.50**
avec échange

Aubaines semblables sur toutes les grandeurs

Comparez la valeur de ces pneus et vous achèterez des SUBURBANITES DE GOODYEAR — les premiers pneus d'hiver du Canada qui ont fait leurs preuves. Roulez en sécurité tout l'hiver dans toutes les conditions. Nous pouvons vous poser des Suburbanite neufs aujourd'hui. Epargnez-vous de l'inquiétude . . . et de l'argent.

Grandes aubaines dans les pneus

Pour que vous puissiez retirer le plus possible de l'argent dépensé pour les pneus . . . Directement de notre nouveau centre pour les pneus à Valleyfield.

SUBURBANITE RESSEMELES
SECURITE A BAS PRIX $11.95
Grandeur 750 x 14
avec échange
Voici des pneus d'hiver ressemelés auxquels vous pouvez vous fier parce qu'ils ont la même largeur de semelle et la même épaisseur et le même modèle que les Suburbanite neufs. Chaque carcasse est examinée pour la sécurité. Procurez-vous-en une paire aujourd'hui!

Venez voir GOODYEAR
Venezz économiser
MAGASIN DE SERVICE
Chemin Larocque Valleyfield FR. 3-9273

La préférence accordée à nous ouvriers

Le zinc accepte l'entente

M. Cauchon veut d'abord favoriser notre population

Dans le discours qu'il prononçait vendredi dernier à l'hôtel-de-ville pour annoncer l'établissement officiel de l'affinerie de zinc à Valleyfield, Son Honneur le Maire Robert Cauchon a affirmé que "la préférence sera accordée à nos ouvriers" en autant que la question de la main-d'oeuvre est concernée.

M. Cauchon a en effet déclaré que "travail pour travail, qualité pour qualité, la préférence ira à nos ouvriers de chez-nous". De plus M. le maire a ajouté qu'il a "l'intention de faire des démarches immédiates auprès du bureau de l'assurance-chômage pour contrôler efficacement les demandes et les offres d'emploi qui surviendront avec l'établissement de cette industrie dans notre ville".

M. Cauchon a révélé que dans toutes les entrevues qu'il avait eues avec les dirigeants de l'industrie, il avait toujours vanté notre main d'oeuvre locale paisible et travaillante. C'est toujours avec joie et assurance que j'ai représenté tous les ouvriers de Valleyfield à ces maintes occasions. Je me dois ce soir de leur rendre hommage car j'en suis orgueilleux".

C'est à toute la population de Valleyfield que M. Cauchon s'est ensuite adressé pour la remercier de son comportement pendant les longs mois qui ont précédé l'annonce officielle. "Tous vous avez fait preuve d'une grande patience, ce qui a beaucoup facilité notre tâche. Je vous en remercie sincèrement et je vous adresse mes félicitations".

"J'ai toujours fait valoir que nous possédions la main d'oeuvre la plus honnête et la plus laborieuse. Les enquêteurs qui vinrent à Valleyfield pour confirmer mes allégations n'ont pu faire qu'un rapport favorable aux responsables de l'industrie. C'est certainement là une des bonnes raisons qui ont influencé leur décision", a déclaré M. le maire.

(Lire autres nouvelles ailleurs dans cette livraison).

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

L. - P. BRISSON
Chemin Larocque
Valleyfield
Tél: FR. 3-5515

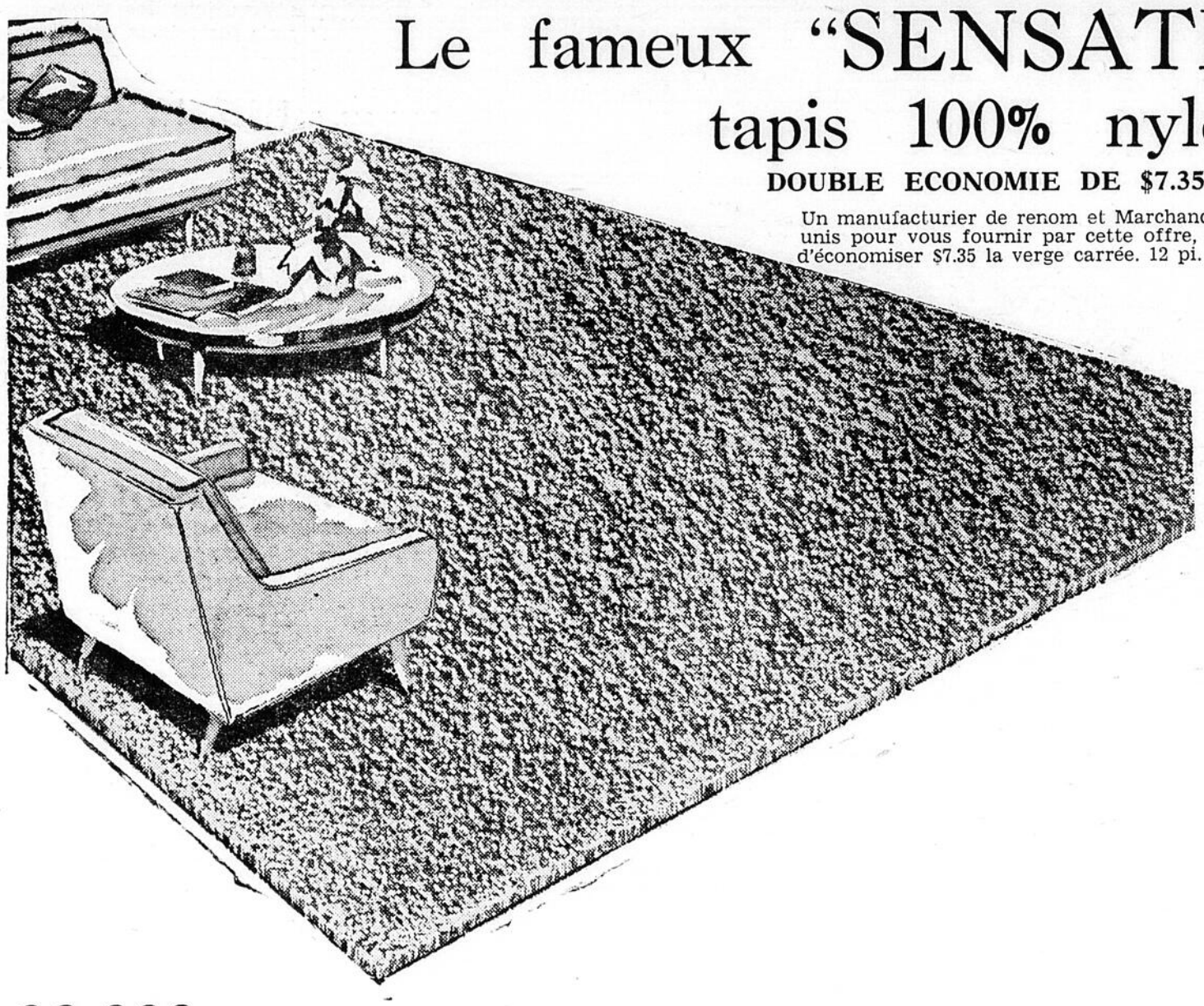
J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

EPARGNEZ CHEZ MARCHAND FRERES

Le fameux "SENSATION"
tapis 100% nylon

DOUBLE ECONOMIE DE $7.35 PAR V.C.

Un manufacturier de renom et Marchand Frères se sont unis pour vous fournir par cette offre, l'unique chance d'économiser $7.35 la verge carrée. 12 pi. de largeur.



REG. 16.35 V.C.

$9.00

LA VERGE CARREE

Pour une luxueuse et longue durée, Marchand Frères vous offre ce tapis 100% nylon dans une gamme de 19 teintes pastelles choix de décorateur.

- Champagne
- Brun-pâle
- Ambre
- Tangerine
- Turquoise
- Or antique
- Menthe
- Vert océan
- Bleu royal
- Vert nil
- Sable du desert
- Melon
- Châtaigne
- Aqua
- Beige

20,000 TUILES linoleum incrustées

LEGEREMENT IMPARFAITES

La durée n'en est pas affectée

- **CHOIX DE COULEURS**

9" x 9"

7½c
CHACUNE

TAPIS DE TWEED

100% VISCOSE AVEC DESSOUS CAOUTCHOUC MOUSSE

Couleurs:
Vert-épice
Sable
Turquoise-brun
Charcoal-gris
Brun-cuivre

LARGEURS:
9 et 12 pieds
Régulier $6.95
S P E C I A L

$4.95
LA VERGE CARREE

MARCHAND FRÈRES Meubles — Furniture LTÉE

Allons vous chercher et vous reconduire sans obligation

Ouvert tous les soirs sur rendez-vous

Livraison gratuite — Entreposage gratuit
JUSQU'A 36 MOIS POUR PAYER
PLAN DE CREDIT AMICAL ET EXCLUSIF!

209, VICTORIA **VALLEYFIELD** **FR. 3-2740**

- UN TOURNANT QUI FERA EPOQUE -

L'annonce officielle du zinc

450 personnes y trouveront un emploi régulier

"Nous en sommes à un tournant qui fera époque dans l'histoire de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", a déclaré Son Honneur le Maire Robert Cauchon vendredi soir dernier en la salle du troisième étage de l'hôtel-de-ville alors qu'il annonçait devant toute la population la nouvelle de la venue de l'affinerie de zinc à Valleyfield.

"Je suis aujourd'hui un homme très heureux", a poursuivi Monsieur le Maire alors qu'il racontait dans quelles circonstances il avait du se rendre à Québec dans la même journée pour annoncer officiellement et conjointement avec l'honorable Premier Ministre Jean Lesage l'établissement de l'affinerie dans notre ville. "J'ai reçu hier soir, vers 6.30 heures, une communication directe de M. Lesage m'invitant à être à ses côtés pour cette occasion mémorable. Je m'y suis donc rendu ce matin afin de vous représenter tous. C'était mon devoir de Premier Citoyen de Valleyfield de le faire et c'est avec plaisir que j'ai accepté l'invitation personnelle de M. Lesage".

"L'affinerie de zinc sera la seule installation du genre à être établie dans l'est du Canada", a déclaré M. Cauchon. On sait qu'il en existe deux autres au pays, soit au Manitoba et en Colombie-Britannique. "La construction de cette nouvelle industrie, au coût de $20 millions, à Valleyfield débutera bientôt et durera deux ans. Elle emploiera 750 manoeuvres pendant les travaux, après quoi 450 pères de familles de la cité y trouveront un emploi régulier".

M. Cauchon a ensuite tracé un bref historique des démarches qui avaient été entreprises pour assurer l'installation de l'affinerie de zinc ici. "C'est en mars 1960, de dire le maire, qu'un de mes amis intimes, feu l'honorable C.D. Howe, me tenait au courant qu'un groupe de cinq compagnies étaient intéressées à établir une usine du genre dans le Québec. Et immédiatement je commençais les démarches et entamais les pourparlers. Je n'ai certainement pas été étranger à l'établissement du zinc à Valleyfield, car à maintes occasions par la suite j'ai rencontré les intéressés. Je puis vous dire qu'une grande enquête a été menée par ces compagnies. Tout d'abord sur votre serviteur, sur les membres de son Conseil, et sur toute la population. On voulait connaitre votre caractère, vos moeurs et votre habileté au travail. On ne voulait pas s'installer dans une ville où il y a dissension entre les membres du Conseil et où les taxes atteignent un niveau astronomique. Et je vous confirme ce soir que les intéressés ont ainsi appris que Cauchon n'avait qu'une seule parole. Huit industriels de chez-nous l'ont aussi confirmé pendant cette grande enquête".

"Pour ce qui est de l'annexion de Ste-Cécile, de poursuivre M. Cauchon, il me fallait absolument un terrain propice pour faciliter l'élaboration d'un parc industriel pour répondre aux aspirations des compagnies intéressées dans l'affaire. Les responsables du zinc voulaient en effet s'assurer qu'ils pourraient profiter de tous les services municipaux qu'une ville comme Valleyfield pourraient offrir. Le 16 mai 1960, je me rendais donc à l'école Dominique Savio rencontrer les contribuables de Ste-Cécile pour exposer mon projet, tout en gardant caché le secret que je connaissais. Malgré certaines oppositions manifestes, les citoyens de cet endroit m'ont fait confiance et je leur rends hommage ce soir tout en leur souhaitant la plus cordiale bienvenue dans les limites de notre ville. Malgré toutes les objections qui peuvent survenir, personne n'empêchera Cauchon de parler pour défendre les intérêts de tous les citoyens, comme on a pu le constater à la présentation du Bill de la Cité à Québec. Je suis ce soir un homme heureux d'avoir rempli mon devoir à bonne fin et d'avoir pu rendre service à toute la population".

Nos lecteurs trouveront dans cette édition d'autres nouvelles au sujet des déclarations de M. Cauchon à cet effet.

LEBLANC, Albert,
b.a., ll.l
BARRETTE, Raphael,
b.a., ll.l
BRASSARD, Pierre,
b.a., ll.l
— AVOCATS —
Etude légale Leblanc, Barrette & Brassard
50, Jacques-Cartier
Valleyfield Tél. FR. 3-4404

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Valleyfield rendra hommage aux soldats morts pour la patrie

Cérémonie au Cénotaphe dimanche prochain, à 2 heures. —

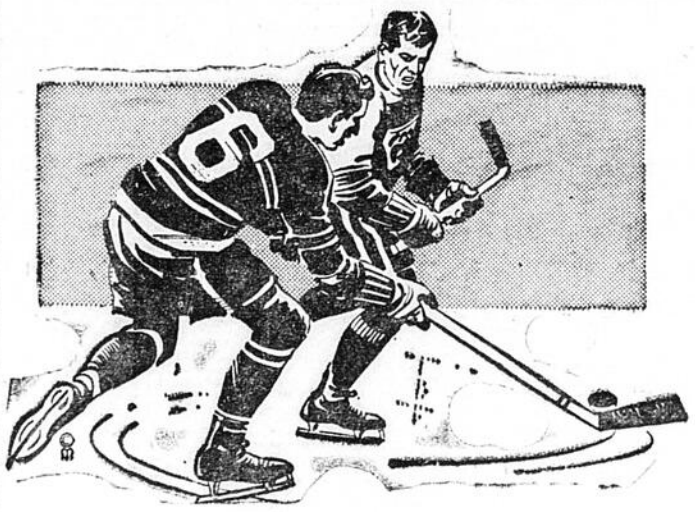
Toute la population de Valleyfield et des environs est invitée à assister aux imposantes cérémonies qui se dérouleront au Cénotaphe de la rue Jacques-Cartier, face au Palais de Justice, dimanche prochain, le 12 novembre, à 2 heures précises, alors que la Légion Canadienne et autres groupements rendront un hommage spécial aux soldats morts pour la patrie.

Tous les légionnaires sont convoqués à une messe spéciale à la paroisse St-Joseph Artisans, dimanche prochain, à 10.15 a.m., avec départ de l'entrée principale de la Montréal Cottons à 9.30 a.m.

Dans l'après-midi, à 1.30, il y aura rassemblement au local de la rue Victoria de la Légion Canadienne pour se rendre au Cénotaphe pour deux heures. Les Gardes, les légionnaires, l'Union Musicale, la Police Montée et autres groupements prendront part à cette cérémonie annuelle dédiée à ceux qui ont perdu la vie au cours des derniers conflits mondiaux.

Une organisation de la section Valleyfield de la Légion Canadienne, dont le président est M. Roméo Massé, la fête de l'Armistice devrait attirer tous les parents et amis des soldats décédés.

LISEZ LA GAZETTE



PATINS

POUR HOMMES ou GARCONS

- Marque C.C.M.
- En cuir solide et résistant

PATINS DE FANTAISIE

Pour dames ou fillettes



LA SAISON DU HOCKEY

M. Chatel est en mesure de vous fournir tous les équipements nécessaires pour pratiquer votre sport favori.



PRIX REDUITS SUR LES ARTICLES SUIVANTS:

- Chandails
- Bas
- Tuques
- Culottes
- Gants
- Gourets
- Rondelles
- Jambières
- Casques
- Coudières
- Epaulettes
- Plastrons

FERRONNERIE

W. Chatel

CHARLEMAGNE CHATEL, Prop.
107, Alexandre Valleyfield Tél. FR. 3-5323

Jean-Marc Bougie en tête des compteurs de la ligue Récession

Les Rois et les Pions sur un pied d'égalité en tête du classement. —

Jean-Marc Bougie, un porte-couleur des Rois, du gérant André Saunier, M. D., conserve pour une troisième semaine son emprise en tête des compteurs de la Ligue de Hockey Récession. Jean-Marc a en effet accumulé un total de 19 points, soit 9 buts et 10 assistances. Il est suivi en deuxième position par Jean-Paul Bisaillon, Hubert Garneau et Lucien Miron qui ont un total de 15 points.

Chez les gardiens de buts, c'est Lucien Lecompte, des Pions du Dr Maurice Boyer, gérant, qui conserve la meilleure moyenne avec 6.3 buts comptés contre lui en trois parties.

A la suite des deux rencontres du programme double de lundi soir dernier, le 6 novembre, les Rois et les Pions conservent toujours le premier rang du classement des équipes, ayant annulé au compte de 6 à 6. C'était la première partie nulle dans la ligue cette année.

Dans l'autre rencontre, les Cavaliers, de Pierre Cadieux, ont enrégistré leur première victoire de l'année en disposant des Tours de Paul Comte par le score de 7 à 5. A la suite de cette défaite, les Tours sont toujours en quête de leur première victoire.

Jean-Paul Bisaillon, le capitaine des Cavaliers, a été l'inspiration de son équipe lundi en enrégistrant quatre des sept buts des gagnants. Jean-Paul s'est de plus mérité une assistance. Les autres compteurs furent Bob Mudie, Fernand Pilon et Yvan Poirier.

Chez leurs adversaires, Jean Paré compta deux buts, et Tod Campeau, Jacques Viau et Camille Charette chacun un.

Dans l'autre rencontre, qui se termina par un verdict nul, Lucien Miron, des Pions, prit la vedette en réussissant le tour du chapeau. Les autres compteurs des Pions furent Gerry Villeneuve, Joachim Lampron et Léo Lecompte.

Dans le camp des Rois, Jean-Marc Bougie, Pierre Bisaillon et Hubert Garneau réussirent chacun deux buts.

Il nous fait plaisir de souligner la nomination de M. Henri Lemieux comme statisticien en chef de la Ligue Récession. Henri s'acquittera certainement de son ouvrage d'une très bonne manière et déjà son travail de compilation est grandement apprécié de tous les joueurs.

Rolland Boyer arbitra les deux joutes de lundi. Jean-Louis Brault et "Babe" Théorêt étaient les juges de lignes à la première partie, tandis que Gaétan Rousse et Ernest Montpetit s'acquittait de cet ouvrage dans la deuxième.

Le temps du dernier but dans la première joute: 12 minutes et 25 secondes; dans la deuxième: 13 minutes et 12 secondes.

SOMMAIRE

CAVALIERS 7 vs TOURS 5

1ère période

1—Tours: J. Paré (C. Charette) ____ 5.20
2—Caval: R. Mudie ____ 12.12
3—Caval: F. Pilon (P. Godbout—J. P. Bisaillon) ____ 14.07
Punition: Gilles Viau (2 min.)

2ème période

4—Caval: J. P. Bisaillon (F. Pilon—R. Mudie) 1.15
5—Tours: J. C. Campeau (J. Paré—J. Viau) 6.47
6—Tours: J. Viau (J. C. Campeau—L. Lalonde) ____ 10.59
7—Caval: Y. Poirier (P. Godbout—R. Mudie) ____ 11.49
8—Caval: J. P. Bisaillon (J. Bonhomme) ____ 13.58
Punition: Dr A. Patenaude (2 min.)

3ème période

9—Tours: J. Paré (J. C. Campeau—G. Viau) ____ 5.48
10—Tours: C. Charette (J. Paré) ____ 6.34
11—Caval: J. P. Bisaillon (J. Bonhomme) ____ 9.02
12—Caval: J. P. Bisaillon (F. Pilon) ____ 12.25

ROIS 6 vs PIONS 6

1ère période

1—Rois: H. Garneau 2.25
2—Rois: P. Bisaillon (P. Brassard—J. Beauchamp) ____ 4.40
3—Pions: L. Miron ____ 11.13
4—Rois: J. M. Bougie (G. Richer—H. Garneau) ____ 12.51

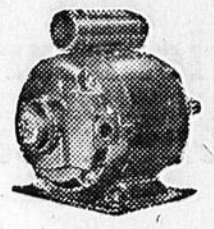
2ème période

5—Pions: G. Villeneuve (L. Lecompte—L. Miron) ____ 1.04
6—Rois: H. Garneau (P. Brassard—P. Bisaillon) ____ 7.39
7—Pions: J. Lampron (P. Julien—J. Leboeuf) ____ 10.38

3ème période

8—Pions: L. Miron ____ 7.23
9—Pions: L. Lecompte (L. Miron—G. Villeneuve) ____ 10.22
10—Pions: L. Miron (G. Villeneuve—J. G. Gaudreau) ____ 11.29
11—Rois: P. Bisaillon (P. Brassard—J. M. Bougie) ____ 11.51
12—Rois: J. M. Bougie (P. Bisaillon—H. Garneau) ____ 13.12

Richard Lafontaine
AVOCAT
23, Ste-Hélène,
FR. 3-3155, Valleyfield

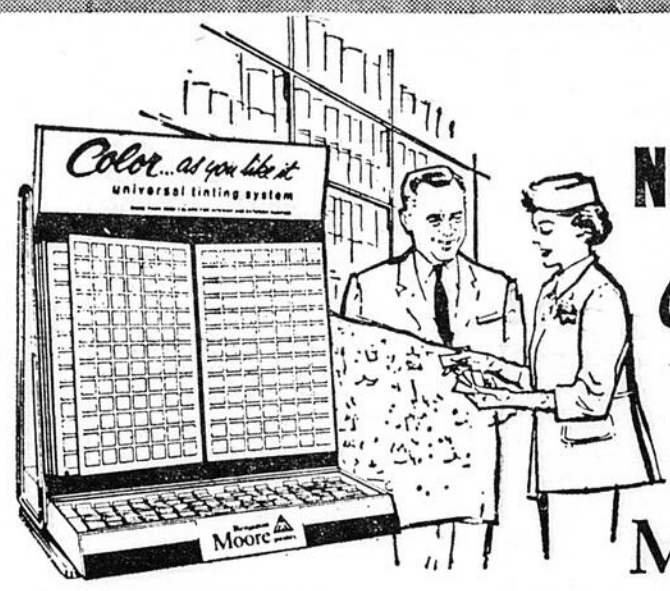


VENTE ET REPARATION DE MOTEURS ELECTRIQUES
J. H. SAUVE & FILS
238, ST-LAURENT VALLEYFIELD

Assurances générales
Feu - Vol - Automobile
MEDARD LEBEUF
Courtier en assurances
12, Andrew FR. 3-5070 Valleyfield, P.Q.
(xno)

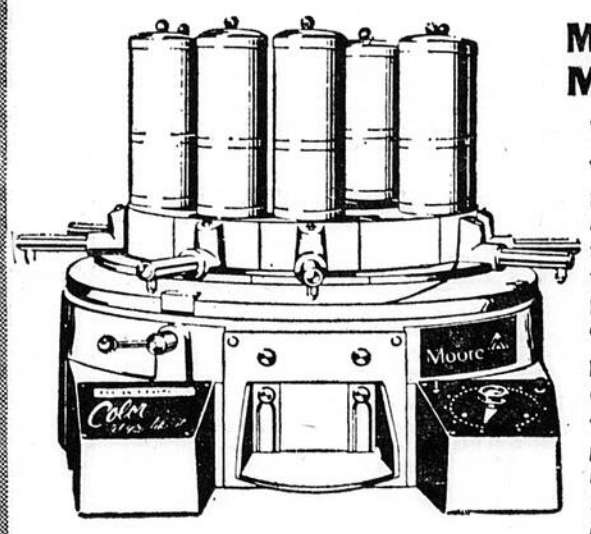
Draperies - Tapis - Peinture - Meubles de distinction

DRAPERIES - TAPIS - PEINTURE - MEUBLES DE DISTINCTION



NOUVEAU!
Couleur Couleur Couleur...
Benjamin Moore paints

CHOISISSEZ PARMI PLUS DE 2,000 COULEURS
Voyez préparer votre couleur sous vos yeux avec notre sensationnelle
MACHINE A COULEURS MOOR-O-MATIC



Voici comment ça fonctionne:
Vous choisissez une couleur du display "*Color . . . as you like it*" de Moore. Que vous choisissiez des tons nets ou atténués, pastels ou de force moyenne—vous pouvez appareiller n'importe quoi avec ce choix de 2,000 couleurs.

Nous règlons la machine MOOR-O-MATIC et dans quelques minutes votre couleur est prête. *Et vous pouvez l'obtenir dans le grand rayon des fameuses peintures Benjamin Moore—pour l'intérieur et l'extérieur—en gallons ou en pintes.*

Profitez dès aujourd'hui de ce merveilleux nouveau service de décoration

FERNAND LABELLE
DECORATION ENRG.
31, Alexandre Valleyfield FR. 3-9494

Draperies - Tapis - Peinture - Meubles de distinction

Conférence de presse de Son Honneur le maire M. Robert Cauchon

"D'ici peu de temps, peut-être dans quelques jours, je serai en mesure de vous donner beaucoup plus de détails concernant la venue du zinc à Valleyfield," répondait Son Honneur le Maire Robert Cauchon à une question d'un journaliste pendant la conférence de presse qu'il tenait dans ses bureaux lundi après-midi dernier.

Ces renseignements seront connus des journaux dès que les arrangements définitifs auront été conclus entre les intéressés. M. Cauchon dévoilera alors les conditions avantageuses offertes par la Cité pour les services d'eau et d'égout, si la compagnie juge nécessaire de s'en servir, pour la construction de routes et rues et dans le domaine de la taxation.

M. le Maire tentera d'obtenir aussi le plus de détails sur la construction elle-même de l'usine.

On sait cependant que la nouvelle industrie aura besoin d'une superficie de 200 âcres pour son exploitation, et que ses bâtisses seront situées à environ 1,500 pieds à l'est du pont du Chemin Larocque, le long du nouveau canal de Beauharnois, le tout dans les limites de notre ville.

Quant à la première pelletée de terre pour le début des travaux, M. Cauchon a dit qu'il en annoncera la date lui-même.

De plus le maire a tenu à spécifier que ces travaux de construction ne commenceront pas immédiatement. Et il a nié la rumeur qui veut que le contracteur général de l'entreprise serait la Foundation Company.

A sa conférence de lundi, M. Cauchon n'a pas été sans mentionner certains facteurs qui ont aidé à l'établissement du zinc à Valleyfield: tout d'abord le site idéal de notre ville; la main d'oeuvre locale; les diminutions de taxes accordées; et le rôle que pourra jouer la compagnie Nichols Chemical de Valleyfield dans le procédé de transformation du minerai.

M. Cauchon a laissé entendre que le coût de $20,000,000. pour la construction de l'usine n'était qu'un minimum. Il se pourrait fort bien que ce montant soit sensiblement dépassé. D'ailleurs, l'usine, selon le maire, aura une capacité de production de 250 tonnes par jour suivant les demandes du marché. Il est possible que la compagnie emploie un maximum de 750 personnes.

M. Cauchon a dévoilé certains noms avec qui il avait communiqué régulièrement pour assurer l'établissement du zinc chez-nous. Il a mentionné M. J. V. Porritt, vice-président de Orchan Mines; M. Zimmerman, contrôleur en chef de Noranda Mines, qu'il a rencontré dès le début des pourparler en mars 1960; M. Anderson, ingénieur en chef de Noranda; M. Riggins, chef du service des relations extérieures de Noranda; et autres.

M. le maire n'a pas manqué d'"avouer qu'il ne connaissait pas le comité d'expansion industrielle de Valleyfield, auquel M. Gérard Cadieux s'associe dans toutes ses déclarations. "A mon avis ce comité n'existe par à Valleyfield", a-t-il déclaré.

M. Cauchon a annoncé que la Cité était en négociations avec la Shawinigan Water & Power pour que cette compagnie achète tous les poteaux qu'elle et la Cité détiennent conjointement. "A chaque fois que la compagnie installe une lampe à mercure, la ville perd ses droits de propriété sur le poteau. Avant qu'il ne nous en reste plus un, j'aimerais bien qu'on en vienne à une entente. Cette transaction pourrait rapporter la somme de $87,000. à la Cité. Nous sommes co-propriétaires de 225 poteaux avec la Shawinigan actuellement, et nous avons la propriété complète sur 8 autres seulement. Même si la compagnie nous paie un loyer de $6,000. par année pour nos poteaux, le montant de l'entente représenterait un intérêt annuel équivalent pour nous. De plus, cette transaction éviterait beaucoup de trouble à la compagnie et à la ville. Pour satisfaire à la loi, nous serons cependant dans l'obligation de faire appel aux contribuables dans cette affaire yui demanderont ou non le tenue d'un référendum. Nous comptons sur la population de tous les propriétaires pour approuver cette vente", à déclaré le maire.

La Société St-Jean-Baptiste de Maple-Grove fête son 2e anniversaire de fondation

Par une grande soirée récréative. —

La Société St-Jean Baptiste, section de Maple-Grove, commémorera son deuxième anniversaire de fondation le 18 novembre prochain, par une grande soirée récréative qui aura lieu à la salle municipale de Beauharnois, rue St-Laurent.

Il y aura du plaisir, de l'agrément pour les jeunes ainsi que pour les plus âgés.. Tous les membres de la Société ainsi que leurs amis sont cordialement invités.

Toutes les personnes présentes auront le plaisir de voir et d'assister au Couronnement officiel de la Reine du Ruban Souvenir ainsi qu'à la remise du chèque du prêt d'honneur 1961-62. Deux orchestres des mieux choisis feront les frais de la musique.

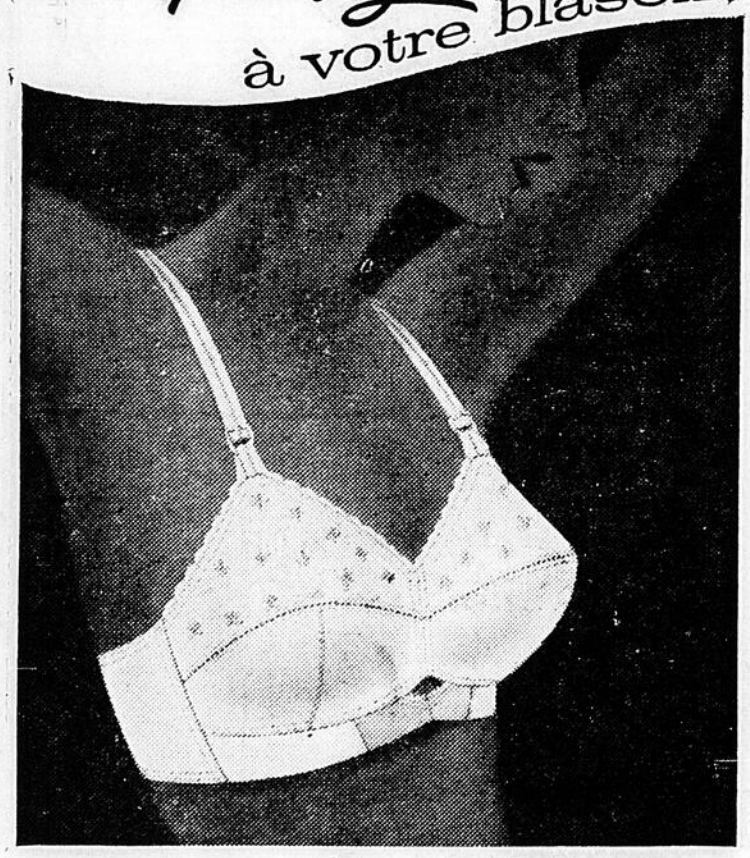
Un buffet, qui sera certainement apprécié, sera également servi à cette occasion. Rappelez-vous la date exacte, car c'est bien un samedi soir, le 18 novembre, qu'aura lieu cette soirée mémorable.

Le comité invite spécialement tous les amis des autres sections paroissiales ainsi que les officiers diocèsains et les prie d'amener également leurs parents et amis.

Le comité.

HENRI LEGAULT
Comptable Agréé
L.S.C., C.A.
217, Victoria
FR. 3-5116 Valleyfield

Une Fleur de Lis à votre blason!



Les soutiens-gorge Fleur de Lis DE Wonder-bra
Nouvelle famille de ravissants vêtements de base —

Tout en s'adaptant aux formes, le soutien-gorge "Fleur de Lis" affermit et donne une silhouette élancée . . . d'une parfaite élégance. De confection soignée . . . avec appliqués en broderie . . . ce soutien-gorge se porte avec plaisir, fierté et en toute confiance!

Illustré: Modèle Bandeau: fin broadcloth de coton pré-rétréci. Grandeurs 32 à 40; bonnets A, B, et C — $2.00. Luxueux satin coussiné. Grandeurs 32 à 38; bonnets A et B — $3.00.

Ne manquez pas d'admirer les autres nouveaux modèles "Fleur de Lis":
- Modèle long qui s'attache à l'avant, bonnets B et C — $4.00.
- Modèle bandeau élastique avec bonnets en sheer de nylon brodé. Bonnets B et C — $5.00.

Fleur de Lis DE Wonder-bra

CHEZ FRANCOISE

Mme F. Dandurand , corsetière

97, du Marché Valleyfield FR. 3-5225

"L'homme bien mis s'habille" chez

HENRI

11a CHAUSSEE VALLEYFIELD

Avez-vous des COQUERELLES

Débarrassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction.

Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix
46, rue Ellice
Valleyfield Tél. FR. 3-5281

Adressez-vous à
Agences SHANNON

Pour
Assurance de tous genres

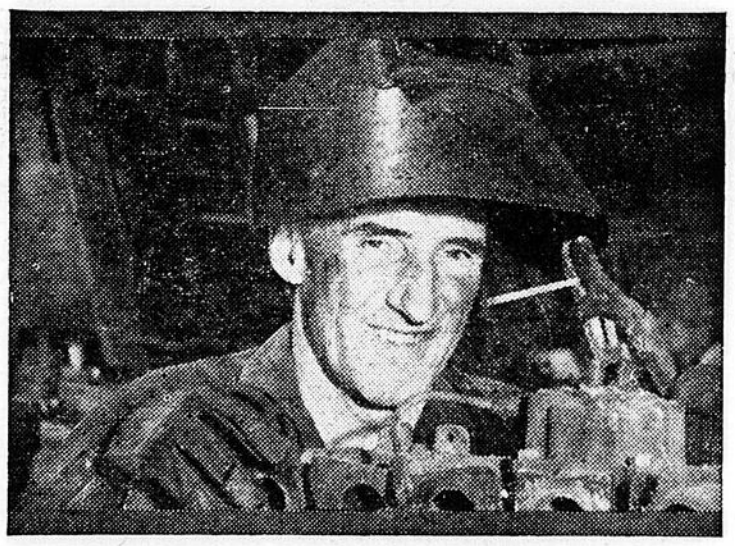
Réservations de voyages,

chemin de fer, marine, avion, hôtels, etc.

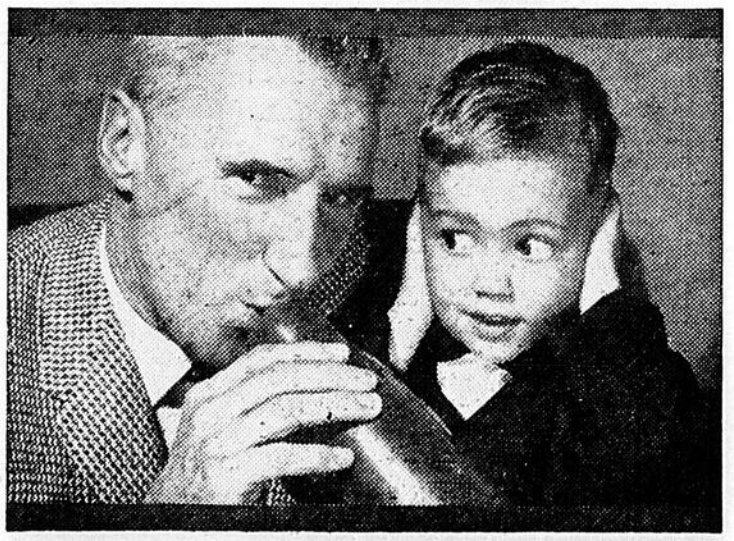
Immeubles, vente et achat, etc.
Terminus Autobus Provincial Transport

FR. 3-3471 139, Victoria
Valleyfield

Comment j'économise?



Pour économiser . . . faites comme moi! Evitez de tirer des chèques sur votre Compte d'Epargne. Difficile . . . ? Pas avec mon système! Ouvrez un Compte de Chèques à la Banque Royale et utilisez-le pour payer vos factures.



Gardez votre Compte d'Epargne seulement pour épargner. C'est ce que la banque appelle la *"méthode 2-comptes"* . . . un moyen sûr, pratique, rationnel et très simple d'économiser. Essayez-le donc *vous-même*; vous verrez!

LA BANQUE ROYALE DU CANADA
La banque aux 1,000 succursales

Succursale de Valleyfield: L.-G. Bastien, *gérant*
Succursale de Beauharnois: J.-M. Bédard, *gérant*
Autre succursale à Dalhousie Station.

Pepsi-Cola

LA GAZETTE
VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vous voulez
- VENDRE
- LOUER
- ACHETER

Lisez les annonces classées

ABONNEZ-VOUS
à la
LA GAZETTE
APPELEZ FR 3-7272
$3.00 par année Etats-Unis $5.00

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée — Valleyfield



Votre CHRONIQUE MUSICALE

Il y a une quinzaine de jours, nous annoncions que la cité de Salaberry-de-Valleyfield aura l'occasion de présenter le concours des fanfares scolaires par l'entremise de l'Union Musicale locale. Dans cette chronique, nous voulons vous expliquer un peu en quoi il consistera.

Tout d'abord, ce concours est patronné par l'association des fanfares amateurs de la province de Québec et dure deux jours. La première journée, ordinairement le samedi, c'est une compétition individuelle, c'est-à-dire que tous les musiciens peuvent se présenter avec une pièce de leur choix et cela dans différentes classes. On y voit à ce moment des petitts bouts d'homme se produire en public qui parfois jouent des instruments beaucoup plus gros qu'eux. Des juges qualifiés et très compétents déterminent les gagnants qui se voient attribués des bourses ou des trophés.

Le lendemain avant-midi, c'est le concours des ensembles de musique de chambre. Quoiqu'un peu délaissée, cette partie est une des plus intéressantes de la journée. L'Union Musicale de Salaberry se propose bien d'y être représentée encore une fois cette année. Dans l'après-midi, c'est le concours proprement dit des fanfares scolaires. Des groupements musicaux viennent des diférents coins de la province afin d'y participer. L'âge moyen des musiciens varie entre douze et seize ans. Le spectacle offert dépasse souvent toute imagination. Ces jeunes y vont d'une ardeur peu commune et souvent s'exécutent mieux que nos propres fanfares. Malheureusement, notre cité n'y sera pas encore représentée mais nous espérons le faire dans un avenir rapproché. Le clou de cette fin de semaine sera un grand ralliement le dimanche soir. Nous vous en donnerons d'autres détails au printemps.

Nos meilleurs voeux de prompt rétablissement à l'épouse de notre président qui a dû subir dernièrement une grave intervention médicale. Madame Hervé Dumouchel est actuellement en convalescence.

La campagne de recrutement que nous avons lancée à déjà porté fruit. En effet, quelques musiciens se sont joints à nous et une quarantaine d'élèves étudient fermement pour se mériter une place avec nous. C'est un départ très encourageant.

Le président des directeurs musiciaux de la province, monsieur Henri Dumouchel, se rendait à Shawinigan en fin de semaine dernière afin de choisir les pièces obligatoires pour le prochain concours. des fanfares scolaires qui se tiendra à Valleyfield le printemps prochain.

Invitation à tous les bridgeurs

Le jeudi de chaque semaine pour des points de maître.—

Le cercle de bridge de Valleyfield vient de recevoir de l'American Contract Bridge League, l'autorisation de tenir à tous les deuxièmes jeudis du mois un tournoi spécial dont les gagnants se verront attribuer des points de maitre entiers. Evidemment les gagnants recevront des fractions de point pour les autres séances régulières du jeudi.

Les joueurs de tout calibre sont cordialement invités à se présenter tous les jeudis soirs à 8.00 hres précises à l'Hôtel New Windsor pour participer à une séance de bridge-duplicate.

Voici les gagnants de points de maitre de jeudi dernier le 26 octobre :

1—Médard Daoust et Maurice Simard;
2—Blair Boucher et John Schvarczkopf;
3—Laurel McSween et Louis Rousseau;
4—Georges Primeau et Henri Dion;
5—Bernard Lalonde et Marc Toupin.

Gilles Cauchon, C.A.
Comptable agréé
44, Ste-Cécile
FR. 3-8577 Valleyfield

VITRERIE GENERALE
Vente et posage de VITRES
- Résidentiel
- Commercial
- Industriel

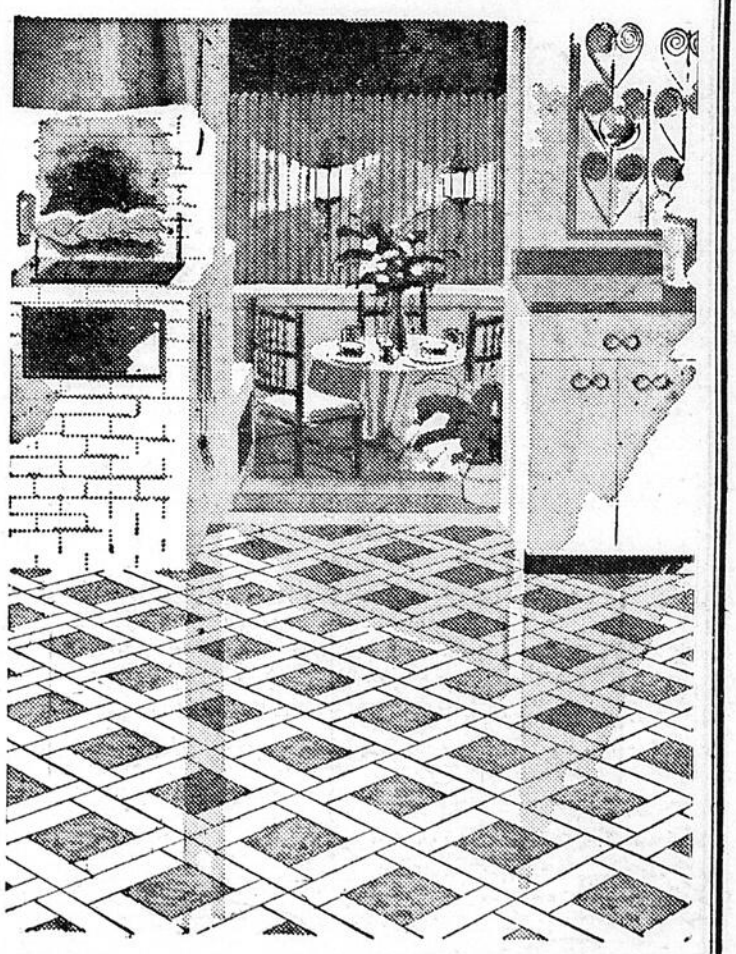
Première couche de peinture sur châssis

ESTIMATION GRATUITE
- Nos prix sont les plus bas

Devanture de magasins
- Miroirs
- Blocs de verre
- Vitres thermos

Vitrerie Larochelle
13, rue St-Hyppolite Tél. FR. 3-3014
(Face à la Shawinigan) Quartier Nord, Valleyfield

LEVASSEUR FRERES
VOUS INVITE A
HARMONISER
VOTRE DECOR AVEC
des couvres-planchers
FORECAST VINYLE



COMPOSEZ LA DECORATION DE VOS PIECES EN PRENANT COMME THEME L'UN DES NOUVEAUX COUVRE-PLANCHERS FORECAST VINYLE.

- Voici un couvre-plancher sans joints d'une grande beauté, à un prix étonamment bas.
- Posez-le vous-même... le Forecast vinyle est flexible et facile à manipuler.
- Grande variété de motifs aux couleurs harmonisantes... nombreux motifs nouveaux à paillettes scintillantes.

SCEAU-OR

LEVASSEUR FRERES
INSTALLATION - SERVICE
37, rue Nicholson Valleyfield FR. 3-4340

...le gin de KUYPER, évidemment
ANNO 1695
BLENDED GIN
DISTILLÉ AU CANADA
LA VRAIE SAVEUR DE HOLLANDE

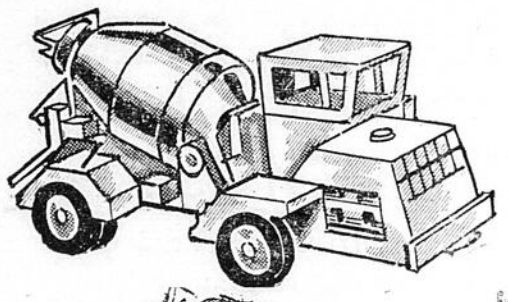


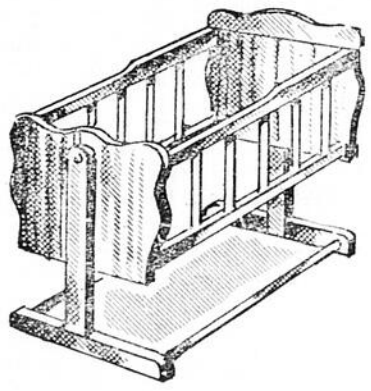
BESNER DEVIENT LE VRAI PERE NOEL DE TOUS LES ENFANTS

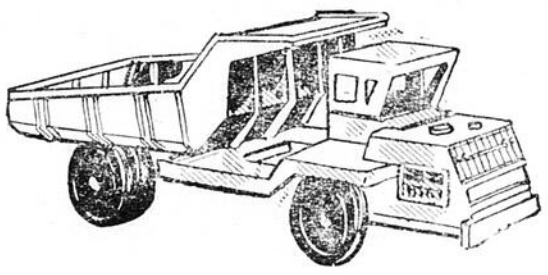
Nous avons aménagé tout un magasin plein à craquer de merveilleux jouets

C'EST DONC MAINTENANT AUX PARENTS D'EN PROFITER

Visitez notre succursale à 25, Nicholson











UN LEGER DEPOT RESERVERA TOUTARTICLE JUSQU'A NOEL

- Betonnière Diesel
- Camion à bascule
- Maison de poupée
- Piano et banc
- Berceuse d'enfant
- Trains électriques
- Auto à pédale
- Wagon tout acier
- Berceuse de poupée
- Poupée qui marche
- Carosse de poupée
- Jeux de "Stay-Lok"
- Trains mécaniques
- Tricycles
- Traînes sauvages
- Jeu de hockey
- Poêles
- Tableaux

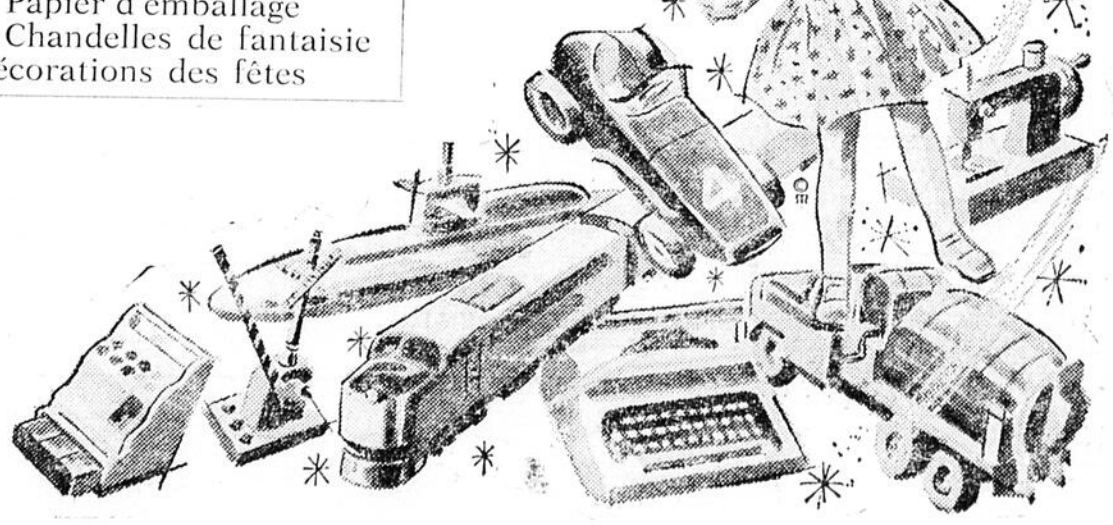
et des milliers d'autres.



Nous avons également:
- Cartes de souhaits
- Papier d'emballage
- Chandelles de fantaisie
- Décorations des fêtes







Ferronnerie

A. H. BESNER Ltee

LE MAGASIN QUI A DE TOUT

18-25, Nicholson – 76, Ste-Cécile **Valleyfield** **Tél. FR. 3-8280**

Prochain concert des Jeunesses Musicales

Dimanche, le 12 novembre. — Remerciements aux bienfaiteurs. —

Au nom des Jeunesses Musicales je veux remercier une fois de plus tout ceux qui ont généreusement contribuer à l'achat de cartes de bienfaiteur.

M. le Chanoine Lucien Beauchamp, M. Pierre Dionne, Dr. M. Y. Trépanier, M. Philip Cuerry, M. Jacques Lacroix, M. Paul Lefebvre, Dr. L. DeGrandpré, Dr. Gilles Racicot, Les Commerçants, M. Edgar Hebert, M. Anatole McSween, M. Gérald Boyer, Me. Maurice Perron, M. Adrien Cholette, M. Lucien Leduc, Dr. Maurice Boyer, Sullivan & Sullivan.

L. Gendron Limitée, Charles Cadieux & Fils, Ostiguy, Plante et Clairmont, Bernard Inc., Grenier Fourures, Marchand & Frere, Perron & Frere et J. O. Clermont Limitée, Imprimerie Brault, le Progres, la Gazette.

Les Jeunesses Musicales vous présenteront dimanche, le 12 novembre un concert hors-série ou vous aurez le plaisir d'entendre Perlemuter pianiste français dans un récital consacré entièrement à Chopin. Les billets sont en vente, ceux et celles qui seraient intéressés peuvent communiquer avec Maitre Pierre Brassard et moi-même.

Mme Renée Racicot-Sullivan.

LA VOICI!

La nouvelle Vauxhall Victor



LES LIGNES PURES D'UNE VOITURE BIEN PENSÉE

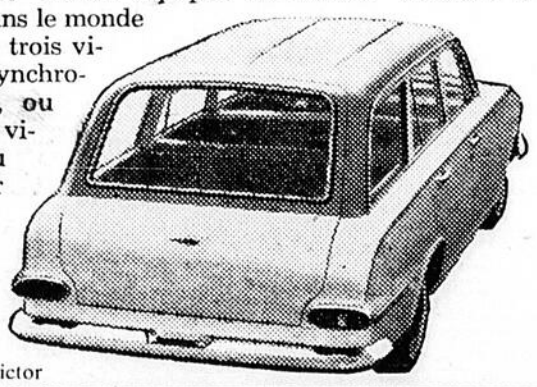
Sedan Vauxhall Victor de luxe

Passez chez votre concessionnaire Vauxhall pour voir la nouvelle Victor. Regardez-la bien. Cette remarquable voiture marque le début d'une période nouvelle de l'automobile. A l'intérieur comme à l'extérieur, dans tous ses détails, la Victor 1962 est marquée par le souci actuel d'une conception saine et sobre.

Telle est la nouvelle Victor: audacieusement originale, aux lignes nettes et sobres. Les sedans de luxe, Super ou Standard, ou l'Estate-Wagon sont livrables en une gamme de magnifiques coloris nouveaux.

Telle est la nouvelle Victor: aux ses sièges profonds, rembourrés de ressorts. Elle a une vaste surface vitrée, et des attaches pour ceintures de sécurité.

Telle est la nouvelle Victor: équipée du moteur Vauxhall 4 cylindres éprouvé dans le monde entier, d'une boite à trois vitesses entièrement Synchro-Mesh très souple, ou d'une boîte à quatre vitesses avec levier au plancher, montée sur demande.



Estate-Wagon Vauxhall Victor

V-162CF

LES VELOX ET CRESTA SIX-CYLINDRES *pour les enthousiastes des voitures de prestige!*



Sedan Vauxhall Velox

Ces splendides voitures peuvent accueillir six personnes dans un confort vraiment raffiné. Le puissant moteur 6 cylindres peut être équipé de deux remarquables boîtes de vitesses — la boîte Synchro-Mesh ultra-douce et la boîte Hydra-Matic éprouvée de longue date.



Sedan Vauxhall Cresta

Pneus à flanc blanc en équipement standard sur la Cresta; sur demande, moyennant supplément, sur les autres modèles.

Vauxhall

La voiture anglaise construite et garantie par General Motors

LUDOVIC MONTPETIT INC.

AGENT: PONTIAC, BUICK, VAUXHALL, CAMIONS G.M.C., BEDFORD

DE BEAUHARNOIS A VALLEYFIELD SANS FRAIS

63, RUE CHAMPLAIN TELEPHONEZ CO. 8-3184 VALLEYFIELD, FR. 3-5030

Ne manquez pas "Music-Hall" à la télévision, le dimanche soir à 8h.30, sur le réseau de Radio-Canada.

Les activités des CHEVALIERS DE COLOMB Conseil 1180

L'assemblée mensuelle du Comité de Régie du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield, remportait un éclatant succès lundi soir le 23 octobre.

Sous l'habile présidence du Grand Chevalier Edouard Quenneville, on traça le programme des activités futures.

Frères Chevaliers, s.v.p. en prendre note et que chacun se fasse un devoir d'y assister.

Bingo Familial

Dimanche soir le 5 novembre, grand Bingo Familial avec de magnifiques prix à gagner à 8.30 hres, en la salle des Chevaliers. Cordiale bienvenue à tous. Non seulement pour les membres, mais pour le public en général. S.V.P. — venez en grand nombre, encourager notre Association au profit des oeuvres colombiennes.

Commémoration des Morts

Qui de nous Frères Chevaliers, ne se souvient pas de son initiation colombienne? Journée inoubliable, où il fait bon vivre son catholicisme, n'est-ce pas? Si vous voulez assister à une cérémonie plus impressionnante, ne manquez pas celle de la commémoration des morts. Tout en rendant un hommage bien mérité aux Frères Chevaliers défunts, vous aurez l'occasion d'entendre notre dynamique aumônier M. l'abbé Gilles Dumouchel, qui donnera le sermon de circonstance, de même que ses précieux conseils aux membres présents. Donc retenez bien cette date, le 8 novembre, et tous, comme moi, vous pourrez dire "j'y étais."

Banquet d'huitres

Avez-vous déjà dégusté des huitres colombiennes? Franchement il n'y a rien de plus délectable pour le palais. Si à date vous n'en avez pas eu la chance, faudrait profiter de l'occasion qui se présente à vous le 15 novembre prochain. Venez en savourer quelques unes, vous ne le regretterez pas.

Initiation Colombienne

Frères Chevaliers, je vous assure que les nouveaux frères initiés, ne dorment pas sur leur laurier. Ils sont dynamiques et plein d'entrain, et grâce à eux, déjà 26 applications de nouveaux candidats sont rendus à nos bureaux 100% avec eux, en nous faisant un devoir de trouver, au moins chacun un candidat, dans le but de contribuer au succès de cette initiation du 3 décembre. N'oubliez pas, le 1er ballottage aura lieu le 13 novembre prochain.

Campagne de recrutement

Une campagne de recrutement chez nos membres qui ne sont pas en règle avec leur Association, aura lieu prochainement. Frères Chevaliers, nous avons besoin de Chevaliers volontaires convaincus et heureux d'appartenir à un si beau mouvement d'action catholique, pour les visiter. Tout en fraternisant avec eux, vous aurez l'occasion de leur demander des suggestions qui pourraient grandement aider à l'expansion de notre vaste organisation, à rendre nos réunions plus intimes, plus intéressantes, à l'amélioration de nos loisirs ou dans l'organisation de loisirs d'un autre genre, qui sait! Les Frères Chevaliers en question pourraient profiter de l'occasion pour se mettre en règle, ce qui aiderait grandement notre Conseil dans différents domaines. Vous me direz qu'aux Chevaliers l'argent est secondaire, et que nous sommes Chevaliers pour aider notre prochain. C'est vrai, mais il ne faut pas oublier que dans toute organisation il faut des fonds, pour rencontrer les nombreuses dépenses.

Fraternellement vôtre,
Frère Florian Labelle
publiciste.

ST-ANICET

St.-Anicet (DNC), — VOEUX :

Prompt rétablissement à M. John Hurteau de Cazaville qui est présentement hospitalisé à Ormstown. De la part de ses parents et amis.

-o-

Prompt rétablissement à M. Anicet Levac, de Huntingdon, présentement hospitalisé à Ormstown. De la part de tous ses parents.

-o-

Prompt rétablissement à Mme Léonard Grenon, de Huntingdon, hospitalisée à Huntingdon la semaine dernière. Meilleurs voeux de retour à la santé.

-o-

Prompt rétablissement à Mlle Micheline Hart de Cazaville, petite-fille de M. et Mme Bernard Hart, présentement hospitalisée à Huntingdon. De la part de tous ses parents et amis.

-o-

VA ET VIENT

Mlle Pauline Aubin de Montréal, visitait sa mère, Mme Hélène Aubin, en fin de semaine dernière.

-o-

Mlle Thérèse Laparée de Montréal visitait ses parents M. et Mme Léo Laparée, en fin de semaine.

-o-

SPORT

Notre partie de "shuffleboard" a eu lieu vendredi soir à l'Hôtel de Cazaville. A cette occasion, l'équipe de St-Anicet rendait visite. Cazaville remportait par 69 de majorité. Félicitations à nos joueurs de Cazaville.

Grand bingo jouets à Beauharnois

Organisé par les Filles d'Isabelle.—

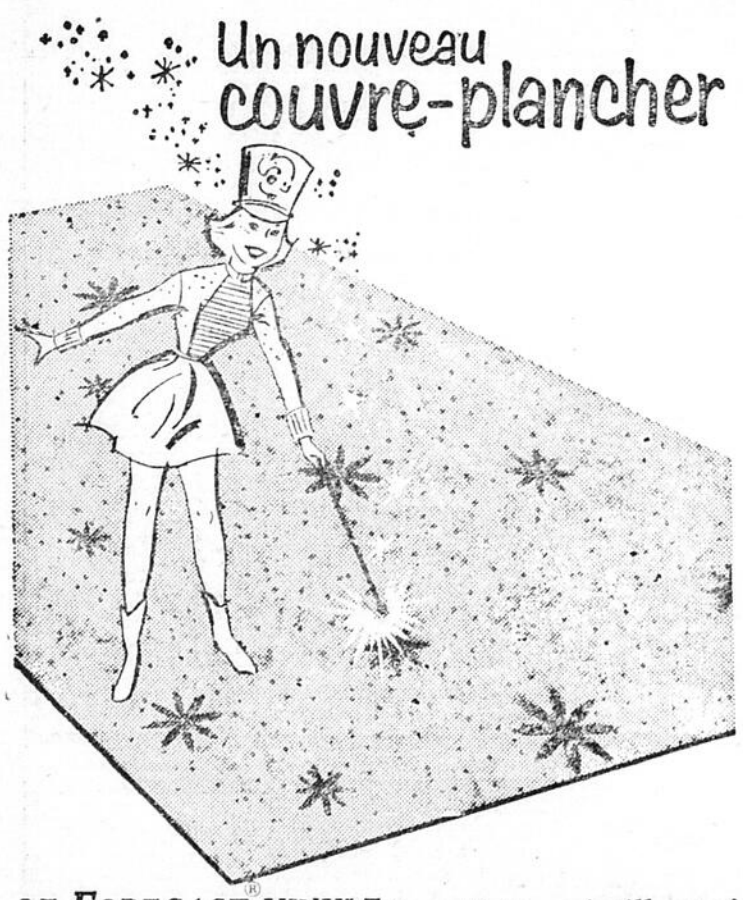
Le Cercle Madona des Filles d'Isabelle de Beauharnois annonce leur grand bingo-jouets annuel.

Ce bingo aura lieu à leur local situé au sous-sol de la Banque Canadienne Nationale, rue Ellice, jeudi soir, le 30 novembre, à 8.00 heures p.m. au profit de leurs oeuvres sociales.

Vous êtes prié de réserver immédiatement cette date, car il y aura de très beaux prix à gagner.

La rédactrice.

Annoncez dans LA GAZETTE



LE FORECAST VINYLE à paillettes scintillantes!

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle. Voyez notre vaste gamme de motifs dont plusieurs tout nouveaux à PAILLETTES SCINTILLANTES.

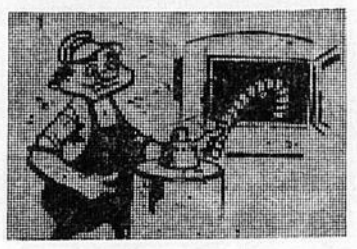
Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un coup de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

VENEZ LE VOIR A NOTRE MAGASIN

en largeurs de 6' et 9' (un peu plus en largeur de 12')

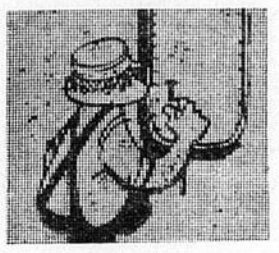
Plante & Clairmont Inc.
MAGASIN DE MEUBLES
17, du Marché Tél. FR. 3-4855
VALLEYFIELD

Le plan de nettoyage...
LES PETROLES
MONTGOMERY
(1958) LTEE
Valleyfield



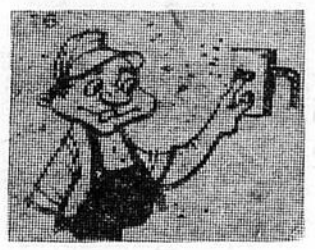
1

Votre fournaise est entièrement nettoyée par un équipement à haute-puissance pour enlever la suie et la saleté.



2

La canalisation visible pour l'huile est examinée et toutes fuites qui auraient pu survenir, réparées.



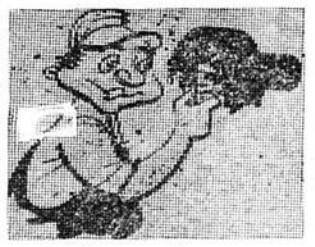
3

Une épreuve complète de fonctionnement est effectuée.



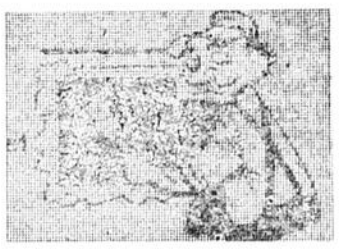
4

Le jet du brûleur est examiné, nettoyé et un remplacement recommandé si nécessaire.



5

La chambre du ventilateur est examinée et nettoyée.



6

Les portes de la fournaise sont vérifiées et toutes fuites d'air scellées soigneusement.



7

Le brûleur est entièrement réglé pour assurer son bon état de fonctionnement.



8

La fermeture de l'air est examinée soigneusement et les ajustements nécessaires effectués.

Vous voulez épargner?
Agissez dès maintenant

LES PETROLES
MONTGOMERY
(1958) LTEE
RANG STE-MARIE VALLEYFIELD FR. 3-3844

La fermeture des magasins à Beauharnois

Le règlement sera-t-il amendé? — Collaboration de la Cité avec tous les marchands de cette localité.—Grande réunion publique.

Le règlement de la fermeture des magasins dans la Cité de Beauharnois a suscité de nombreux commentaires depuis quelques semaines, si bien que le Conseil Municipal de cette localité a tenté par différents moyens de répondre à la satisfaction générale des commerçants de Beauharnois.

C'est pourquoi, son Honneur le maire David Morell, assisté de ses collègues, a décidé de convoquer les bouchers-épiciers, les marchands et marchandises sèches, de quincaillerie, de bijoutier, de bijoutier, de restaurants-épiceries, etc., à une grande assemblée publique qui a eu lieu jeudi dernier à la salle municipale de Beauharnois. Le but de cette assemblée, comme le laissait si bien entendre son Honneur le maire, est de tenter un nouvel effort afin d'en venir à une entente à la satisfaction générale de tous les commerçants.

"Le règlement de la fermeture des magasins dans la Cité de Beauharnois, écrivait récemment son Honneur le maire David Morell dans un circulaire qu'il faisait parvenir à tous les marchands de Beauharnois, a fait coulé beaucoup d'encre depuis quelques semaines, si bien que votre conseil est anxieux de vous aider.

L'ouverture du Centre d'achats à Châteauguay ces jours derniers, continue Monsieur le maire, la fermeture de leurs magasins à 9 hres tous les soirs, l'illumination et la décoration de leur devanture, leur vaste stationnement et, de plus, leur transport gratuit par autobus, sont, sans aucun doute, leurs principaux atouts qui invitent un grand nombre de nos citoyens à faire leurs emplettes régulières en dehors de nos cadres.

C'est pourquoi, votre conseil vous invite cordialement à une grande assemblée publique qu'il tiendra spécialement pour vous jeudi soir à 8.00 heures p.m. en la salle de l'Hôtel-de-Ville. Nous attendons vos suggestions et nous vous assurons que vos recommandations, en vue de solutionner cet épineux problème, seront prises en sérieuse considération.

Le trio Fallot...

Ce magnifique ensemble formé il y a quelques années groupe trois instruments dont les sonorités se marient admirablement, trois instrument tenus par ailleurs par trois artistes virtuoses qui constituent la crème de nos jeunes musiciens.

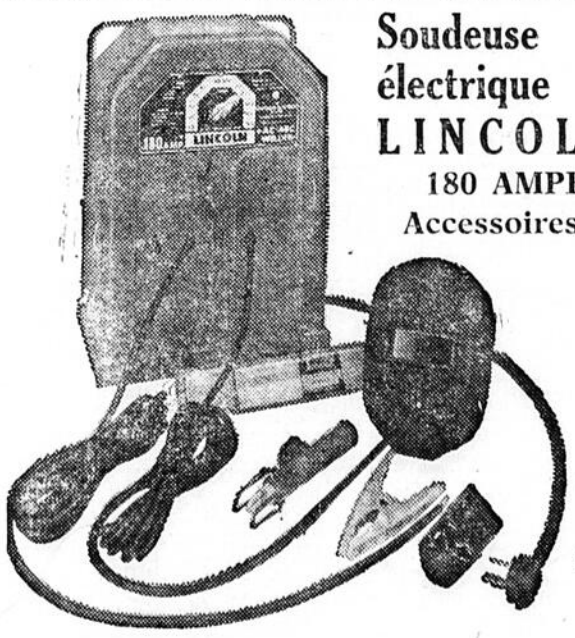
Le programme d'hier comprenait une fuge à deux voix et d'Allegro con spirito de J.S. Bach le compositeur le plus sévère dit-on mais il est quand même celui à qui l'on consacre le plus souvent une partie du concert. La Suite pour violon et violoncelle de Joseph Marchand qui comprend six parties a été joué avec une impeccable unité de mouvement de style et de son.

Un leger changement au programme nous a permis d'entendre une merveilleuse sonate de Beethoven, Sevilla pianiste et Fallot ont fait montre de leurs qualités d'exécutants et de chambristes.

En rappel l'ensemble de trois nous a ravi avec un charmant trio de Hayden. Les trois sonorités se mariaient avec un rare bonheur le violon clair et doux, le violoncelle plus velouté et enfin le piano net et incisif. Le tout avec une sobriété expressive qui convient si bien à ces pages intimes et délicates "Cette musique repose, disait quelqu'un près de moi.

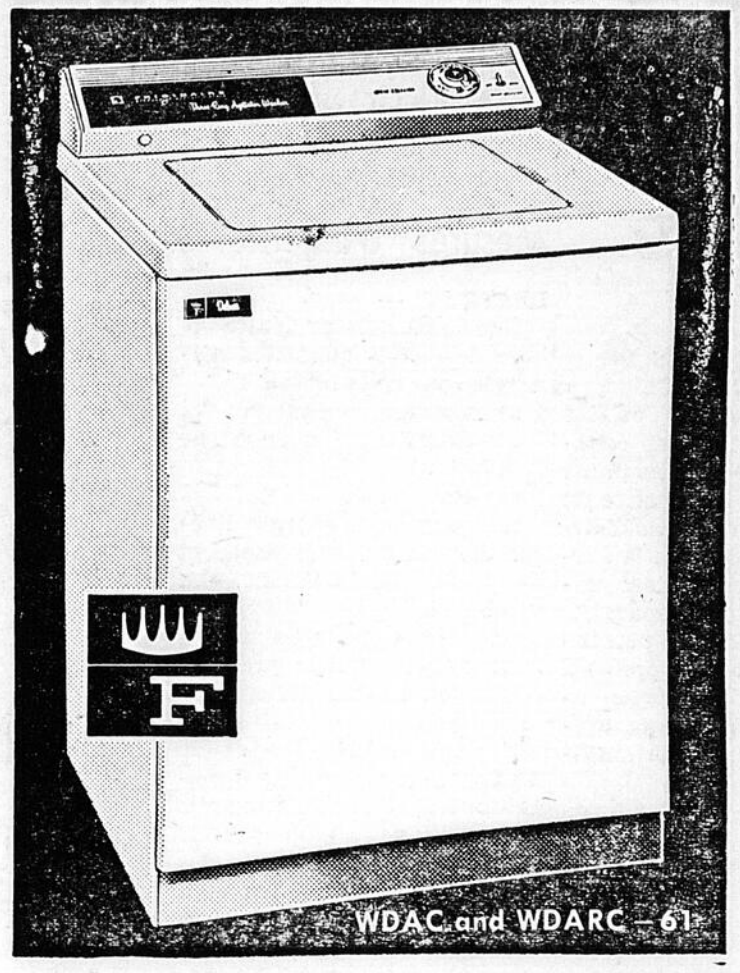
Mme Renée Racicot-Sullivan.

Louis P. Derome
B-Sc.A. Ing. P. A.G.
Ingénieur conseil, arpenteur géomètre
54, Gordon **VALLEYFIELD** FR. 3-4300

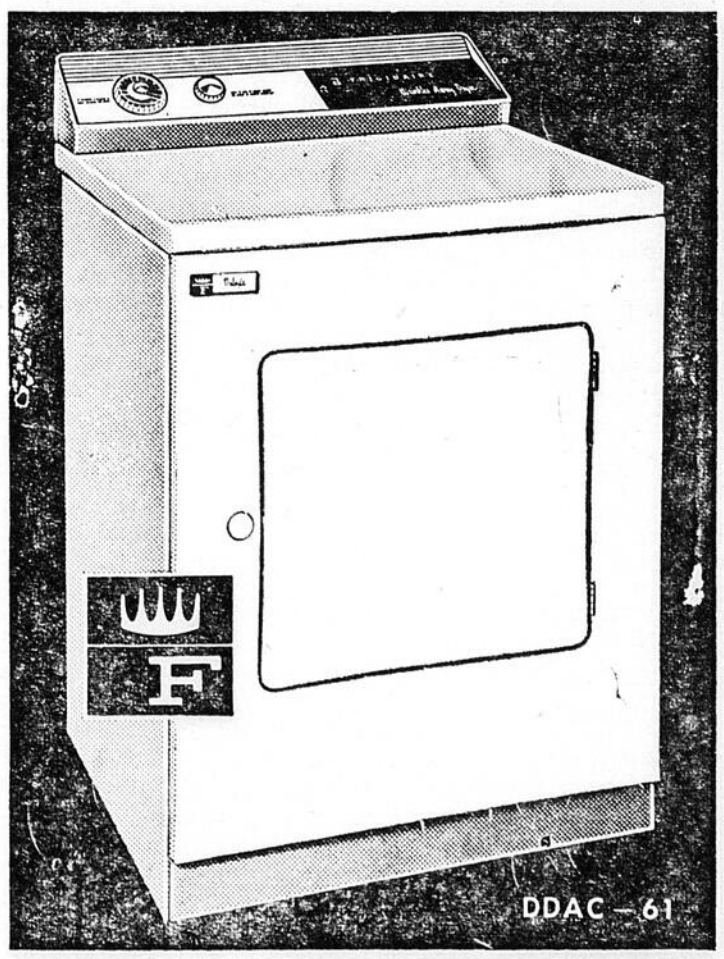


Soudeuse électrique LINCOLN
180 AMPERES
Accessoires inclus
220 volts
$155.00 taxe en plus si applicable
J. H. Sauvé & Fils Inc.
238, St-Laurent Valleyfield

REGLEZ UN SEUL CADRAN
POUR FAIRE 90% DE VOS LAVAGES AVEC LES NOUVELLES LAVEUSES ET SECHEUSES FRIGIDAIRE 1961



LAVAGE DES COUCHES AVEC UN SOIN TOUT SPECIAL!
CYCLE DE TREMPAGE AUTOMATIQUE — Vous permet de faire tremper toute unebrassée de linge dans la laveuse même! Idéal pour les vêtements de travail très sales, il permet aussi de laver les lainages sans craindre leur rétrécissement!
CARACTERISTIQUES DE BASE FRIGIDAIRE... agitateur "pompe" à 3 anneaux brevet à mouvement de lavage "culbutant" — distributeurs automatiques de détergent, de blanc de lessive et de teinture — distributeur facultatif de conditionneur de rinçage — essorage rapide par rotation.
GRANDE COMMODITE... réglages du sélecteur de lavage chaud ou tiède — réglage du degré de saleté: très sale, normal, peu sale, au moyen du sélecteur de cycles.



MEILLEUR SECHAGE QU'EN PLEIN AIR
SECHAGE AVEC GRAND SOIN... "chaleur flottante" exclusive pour sécher le linge à point — filtre à charpie en filet de nylon d'accès facile sur la porte!
EXTRA-GRANDE COMMODITE... sélecteur de tissu à quatre positions avec réglage sans chaleur — choix de cycles de séchage chronométré et sans chaleur au moyen du sélecteur de cycles — réglage pour linge à laver et porter, pour sécher sans froissage et écourter le repassage au minimum!

L. J. MASSE
Agent FRIGIDAIRE
16, DU MARCHE VALLEYFIELD TEL. FR. 3-6020

POUR VOS PRESCRIPTIONS
APPELEZ
FR. 3-5757
PHARMACIE
LOISELLE
• VITAMINES • SIROP • PARFUMS • TONIQUES
NOUS ALLONS CHERCHER ET LIVRONS LES PRESCRIPTIONS SANS FRAIS ADDITIONNELS
116, RUE ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUE.



ORGANISATION des Mesures d'urgence

Le EDITION :

LES ONZE ETAPES DE LA SURVIVANCE

Les gouvernements et les collectivités, à tous les échelons, sont à élaborer des plans pour assurer la survivance de notre nation dans le cas d'une guerre nucléaire. Mais la survivance des particuliers dépendra aussi des préparatifs entrepris par chaque personne. Et les personnes prêtes à prendre les bons moyens après une attaque augmenteront leurs chances de survivre.

Vous pouvez augmenter de beaucoup votre propre protection et celle de votre famille en vous familiarisant avec les onze étapes de la survivance, savoir :

1)—Connaître les effets des explosions nucléaires.
2)—Apprendre les faits concernant les retombées radioactives.
3)—Etre au courant des signaux d'avertissement et posséder un appareil de radio à piles.
4)—Avoir un abri pour se réfugier.
5)—Tenir prêt un approvisionnement d'urgence pour quatorze jours.
6)—Savoir comment prévenir et combattre les incendies.
7)—Connaitre les principes du secourisme et les soins infirmiers à domicile.
8)—Apprendre les données concernant la propreté d'urgence.
9)—Savoir comment se débarrasser de la poussière radioactive.
10)—Etre au courant des plans d'urgence de votre municipalité.
11)—Elaborer un plan pour votre famille (et si vous êtes seul, pour vous-même).

"Les prochaines éditions renferment des directives détaillées pour chacune des onze étapes".

ETAPE "I" —

Une explosion nucléaire libère de vastes quantités d'énergie sous trois formes :

a)—Lumière et chaleur;
b)—Souffle; (ou choc de l'explosion)
c)—Radiation.

La quantité d'énergie libérée dépend de la grosseur et du modèle de la bombe. La bombe la plus susceptible d'être lancée sur le Canada et mentionnée dans la présente édition en est une qui est égale à la force explosive de cinq millions de tonnes de TNT, appelée bombe de 5 mégatonnes. Une telle bombe peut détruire la plus grande ville au Canada. Il existe des bombes plus puissantes qui pourraient vraisemblablement être utilisées, mais les effets seraient sensiblement les mêmes sauf qu'ls s'étendraient sur une superficie beaucoup plus grande.

Les effets varient selon que la bombe éclate, haut dans les airs, au sol ou près du sol. Un éclatement dans l'air produit généralement plus de feu, de souffle et de dégats, alors que la bombe qui éclate au sol creuse un vaste cratère et comporte plus de retombées radioactives. "Les effets décrits ci-dessous représentent des prévisions approximatives dans le cas d'un explosion de cinq mégatonnes, et ne sauraient être qu'un à peu près, étant donné que les effets varient avec les conditions."

LUMIERE ET CHALEUR :

Une explosion nucléaire produit une lumière plus vive que celle du soleil. Cet éclat dure environ 15 secondes. La lueur projetée par une petite bombe d'essai, à l'aurore, a été aperçue à plus de 400 milles. Si les yeux ne sont pas protégés, il peut résulter de l'éclat une cécité temporaire et des lésions oculaires.

La chaleur provenant de l'explosion voyage à la vitesse de la lumière qui est de 186,000 milles à la seconde. Elle peut occasionner de sérieux incendies à neuf milles et des incendies moindres jusqu'à vingt milles de l'explosion. Beaucoup sont causés lorsque la poussée de chaleur traverse une fenêtre et met le feu aux tentures, au papier, aux vêtements et aux meubles. La chaleur de l'explosion mettra également le feu aux immeubles en bois. Ces incendies sont dangereux, notamment pour les personnes qui sont immobilisées à l'intérieur des immeubles.

Voici quelques exemples des effets prévisibles sur l'épiderme non protégé, causés par la chaleur d'une bombe de 5 mégatomes faisant explosion par une journée de beau temps; des brûlures du genre d'un coup de soleil, jusqu'à 23 milles de l'explosion; l'épiderme se couvre d'ampoules, jusqu'à 18 milles de l'explosion; l'épiderme exposé est superficiellement carbonisé, jusqu'à 15 milles de l'explosion.

La présence d'un brouillard, d'une brume légère et de la fumée dans l'air peut réduire les effets de la chaleur de l'explosion. La chaleur est plus susceptible de causer de graves brûlures lorsque la bombe éclate dans l'air plutôt qu'au sol.

Les vêtements assureront une certaine protection, mais un solide écran protecteur entre vous et la lumière vous protégera contre les brûlures provenant de la chaleur de l'explosion.

SOUFFLE :

La vague de souffle ou le choc de l'explosion voyage plus lentement que la chaleur de l'explosion. Il peut s'écouler plusieurs secondes après que vous avez vu la lumière ou senti la chaleur avant que le souffle vous parvienne, selon la distance ou vous êtes de l'explosion. C'est comme le temps qui s'écoule entre l'éclair et le coup de tonnerre. Si l'explosion nucléaire vous surprend à l'extérieur, vous pouvez profiter de ce temps pour vous mettre à l'abri de la vague de souffle. Par exemple, à 10 milles du centre de l'explosion, le souffle vous atteindra en 35 secondes.

Vous pourriez être blessé en étant projeté au loin par le souffle. En conséquence, jetez-vous par terre. Les projectiles tels que les vitres, les briques et autres objets constituent le plus grand danger. Des gens seraient blessés jusqu'à 15 milles de l'explosion. Il y aurait peu de survivants dans les limites de 1 à 2 milles du centre de l'explosion. Plus on s'éloignera du centre moins nombreux seront les morts et les blessés.

Voici quelques exemples de dommages que le souffle occasionnera aux immeubles: Destruction complète de tous les immeubles jusqu'à 3 milles du centre de l'explosion; dommages irréparables aux immeubles situés entre 3 et 5 milles;
ils devront être démolis; grosses réparations nécessaires aux immeubles situés entre 5 et 10 milles avant qu'ils puissent être occupés; dommages légers et moyens aux immeubles situés entre 10 et 15 milles; ces derniers immeubles pourraient être occupés durant les réparations.

Une bombe de 20 mégatonnes accroit les distances approximatives des dégâts ci-dessus jusqu'à 5, 8, 16 et 24 milles. Il s'agit ici de distances approximatives, étant donné que la résistance des immeubles n'est pas uniforme. Les édifices en beton armé sont les plus résistantes au souffle; les constructions en bois résistent le moins. Dans certaines régions situées à quatre milles de l'explosion, les édifices en beton pourraient être réparés, alors que les immeubles en bois seraient totalement détruits. Les édifices comportant une charpente de poutres en acier et recouverts de pierres ou de briques n'offrent pas au souffle la résistance que l'on constate dans le cas des édifices en beton armés. Les fenêtres sont, naturellement, très vulnérables et susceptibles de voler en éclats dans un rayon allant jusqu'à 25 milles de l'explosion.

RADIATION

Une explosion nucléaire présente deux genres de radiations: La radiation immédiate et la radiation résiduelle. La radiation immédiate est libérée au moment même de l'explosion. Elle n'est dangereuse que dans un rayon de 2 ou 3 milles. Si vous vous trouviez près de l'explosion, sans protection suffisante, vous seriez sérieusement atteint par cette radiation immédiate, sans compter que vous pourriez vous faire tuer ou blesser par le souffle ou le feu.

La radiation résiduelle est celle que libèrent les particules radioactives demeurant comme "retombées" après l'explosion. Le danger provenant des retombées serait si grand et si étendu qu'il fait l'objet d'une étude distincte à l'Etape no. 2, qui suivra la semaine prochaine.

POUR VOS
PRESCRIPTIONS
Téléphonez:
FR. 3-2991 ou FR. 3-2992
PHARMACIE LAROCHE
• Qualité • Exactitude
243, VICTORIA — VALLEYFIELD
Films développés en 24 heures

Appuyez votre campagne locale d'emploi d'hiver

Pourquoi remettre à plus tard les travaux d'amélioration de votre maison, de votre usine ou de votre bureau?

Tous les ans, un nombre croissant de Canadiens se rendent compte que l'hiver est la saison par excellence pour faire exécuter toutes sortes de travaux.

Les ouvriers spécialisés sont moins occupés en hiver. Ils peuvent donc vous donner un meilleur service à meilleur compte. D'autre part, pendant la morte-saison, de nombreuses maisons offrent des rabais.

En plus des travaux d'amélioration au foyer, vous pouvez profiter de l'hiver pour confier, par exemple, l'entretien et la réparation de votre équipement de jardinage, de vos appareils électriques, moteurs hors-bord et automobiles; le nettoyage de vos tapis et tentures, le rembourrage de vos meubles, etc.

En les tenant ainsi occupés durant la morte-saison, vous aidez les travailleurs de votre ville. Quand tout le monde travaille, chacun en profite.

Voyez donc dès maintenant à faire exécuter tous vos travaux cet hiver



Pour obtenir conseils et renseignements, adressez-vous au Service National de Placement

AUTORISÉ PAR L'HON. MICHAEL STARR, MINISTRE DU TRAVAIL DU CANADA

1019F

M. Jacques Viau se classe au deuxième rang chez tous les vendeurs Molson

Gagnant d'un voyage aux Bermudes. — L'agent de l'année au Québec.

Jacques Viau, un jeune homme reconnu par sa ténacité et son ardeur au travail, s'est classé au deuxième rang dans le concours de l'Agent de l'année, pour se mériter un splendide voyage de sept jours aux Bermudes en compagnie de sa charmante épouse, Suzanne.

Dans tout ce qu'il a entrepris, Jacques n'a jamais été loin des meneurs quand il n'a pas lui-même fini au premier rang. Un athlète consciencieux, il a été durant plusieurs années l'une des vedettes de la ligue de hockey Dépression de Montréal, une ligue amateur renommée qui verse chaque année des aumônes appréciables à l'oeuvre de la Saint-Vincent-de-Paul. Comme joueur des Sages, il a remporté le championnat des compteurs et a toujours été dans les premiers rangs chaque année. Il se faisait remarquer par son dévouement, sa fougue au jeu et son esprit d'équipe. Il a maintenant cessé ses activités dans la ligue Dépression pour joindre ses concitoyens dans la ligue de hockey Recession de Valleyfield où il fait encore très bien.



M. JACQUES VIAU

Tel père, tel fils

Fils du Dr Viau, le regetté titulaire de l'ancienne agence de St-Rémi, Jacques a suivi dans les traces de son père, qui a été, durant de nombreuses années, l'un des piliers de la brasserie en province. Il lui a succédé comme agent à St-Rémi, où il s'est vite fait remarquer par ses qualités d'organisation et de planification. Il y a trois ans, il était appelé à prendre la direction de l'agence de Valleyfield, qui englobait ainsi le territoire de St-Rémi.

C'était déjà un handicap naturel pour Jacques que se s'installer dans une ville nouvelle dont il ne connaissait pas très bien la clientèle et où la concurrence était très forte. Mais Jacques n'est pas homme à s'arrêter devant les obstacles et à se décourager devant une tâche aussi lourde. La direction de la brasserie avait vu juste en lui confiant un travail aussi important et aussi exigeant. Elle connaissait les qualités de coeur et de travail de ce jeune homme.

De nombreuses oeuvres

Jacques s'est mis résolument à l'oeuvre pour s'identifier avec Valleyfield et le succès vient déjà couronner ses efforts, Jacques a travaillé sans relâche pour sa ville et ses concitoyens. Il a obtenu entre autres choses, un club de hockey, filiale du Canadien, dans la ligue Métropolitaine junior. Il a organisé des soirées, il a conduit plusieurs clients à la brasserie pour faire visiter les installations, il a préparé des tournois de golf et autres manifestations. Il s'est adjoint durant les périodes d'été le populaire et sympatique Marcel Pronovost, des Red-Wings de Détroit, un citoyen de Beauharnois qui jouit d'une grande popularité dans la région. Aussi dernièrement il s'accaparait des services de Jean Marc Bougie très bien connu dans le domaine des affaires et encore mieux connu dans le domaine du sport. Bref, il a tout mis en oeuvre pour faire sentir sa présence et celle de Molson dans son territoire. Son oeuvre bienfaisante a vite été appréciée de ses concitoyens, qui lui ont fait confiance et le lui ont témoigné de façon concrète. Son chiffre d'affaires à augmenté de façon appréciable et continue sa marche ascendante. Jacques est fièr de voir les ventes Molson augmenter dans son district, car le concours était basé sur augmentations des ventes de cette année en comparaison des ventes de l'an passé.

Jacques Viau connait la valeur de la publicité et il a su la mettre au service de Molson et de son territoire. Il n'a jamais permis à qui que ce soit d'oublier le nom Molson et s'est toujours préoccupé de le mettre en évidence dans toutes ses entreprises.

Une telle détermination et un travail aussi consistant ne pouvaient faire autrement que de produire d'excellents résultats et Jacques peut apprécier aujourd'hui les fruits de ses efforts. Comme disent nos compatriotes de langue anglaise, le triomphe qu'il remporte aujourd'hui "couldn't happen to a nicer guy." Félicitations Jacques et a tout le personnel de son agence.

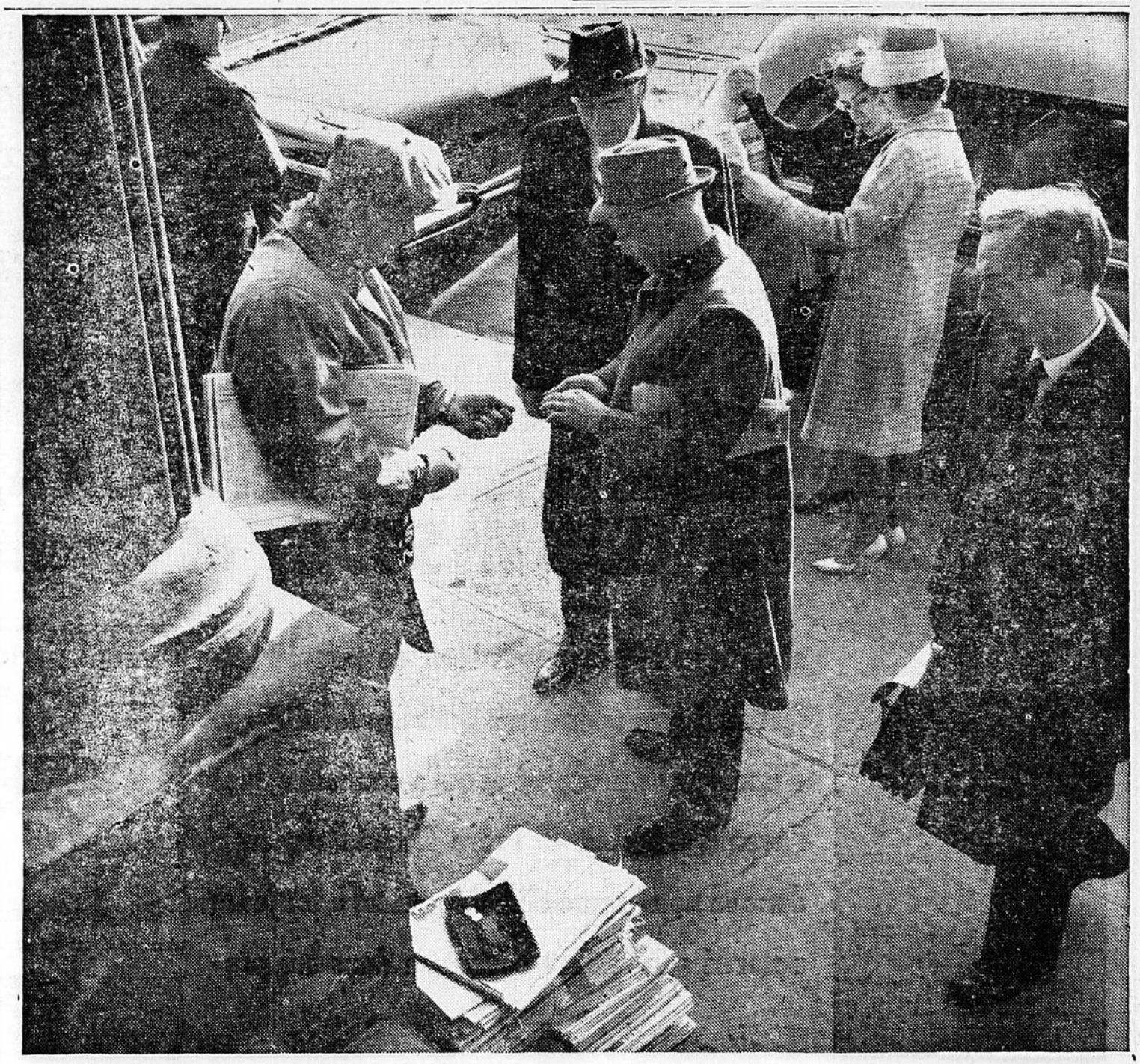
Jacques Viau ainsi que son personnel tiennent à remercier toute la population de son district pour le support qu'on lui accorde continuellement.

F. BORGIA CADIEUX
TAILLEUR
30 ans d'expérience
Habits pour mariage à louer
9, JACQUES-CARTIER
Valleyfield

PRET 1ère et 2ème Hypothèque

CREDIT M. G. INC.
31, St-Jacques ouest, Montréal

PAUL-OSEE LEDUC
Représentant
51, Nicholson FR. 3-1801 Valleyfield

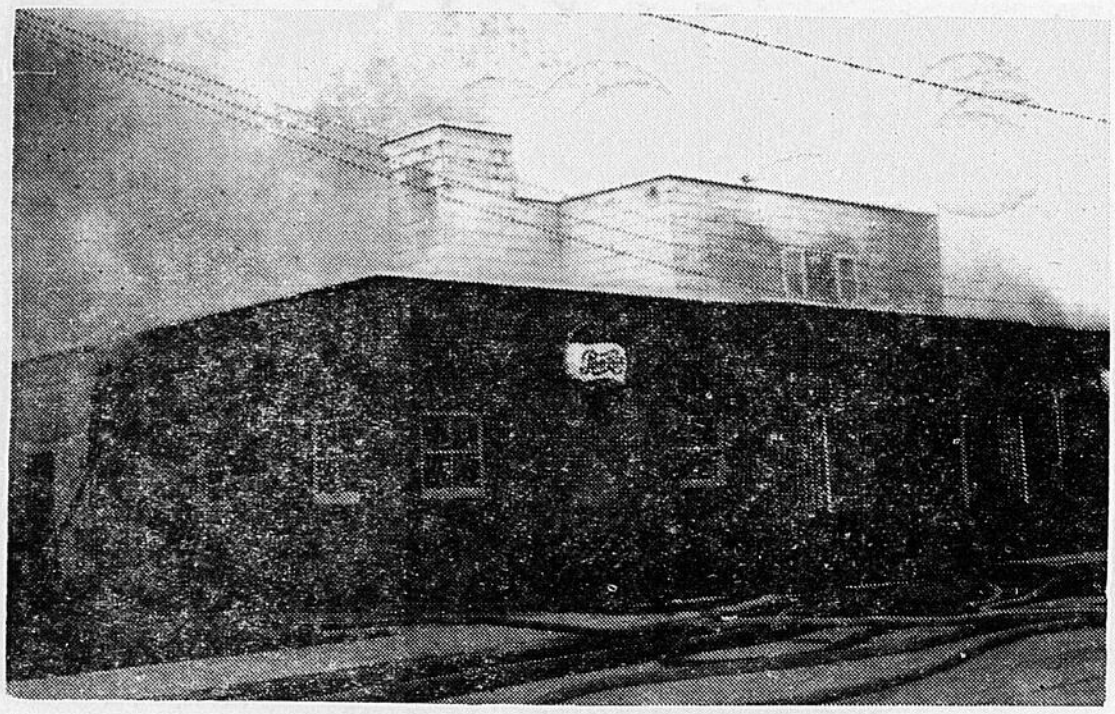


COMBIEN SONT CLIENTS D'UNE BANQUE?

Ils le sont tous, pourrait-on dire sans crainte de se tromper / Est-il quelqu'un, au Canada, qui ne traite régulièrement avec une banque à charte ? / Le nombre des comptes de dépôts dépasse douze millions et demi, soit plus que l'équivalent d'un compte pour chaque adulte. Environ 1,800,000 prêts figurent en tout temps dans les livres des banques, représentant de l'argent affecté par des particuliers ou par des entreprises à toutes les fins possibles et imaginables / Grâce à leurs 5,000 succursales, disséminées par tout le pays, les banques à charte mettent à la portée de tout le monde un service bancaire complet.

LES BANQUES À CHARTE DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

La Maison RICHER & FRERE LIMITEE occupait depuis quelques années des locaux d'embouteillage très modernes quand un matin de mai dernier s'y déclarait un incendie dévastateur. Voici d'ailleurs ce qu'on pouvait lire le lendemain dans "La Gazette" du 18 mai 1961.....



Un incendie a complètement dévasté l'usine d'embouteillage de Richer & Frère, embouteilleurss de Pepsi-Cola, tôt, hier matin, mercredi.

C'est un voisin qui a alerté les pompiers par téléphone à 4.45 heures a.m. Devant l'étendue du brasier, M. Paul Marleau, chef de police, a déclanché une alerte générale appelant ainsi tous les pompiers de Valleyfield à se rendre au poste de police avant d'aller sur les lieux pour combattre le sinistre.

25 pompiers ont alors répondu, et sous les ordres de M. Marleau, ils ont travaillé jusqu'à midi avant de maîtriser l'incendie. Quelques pompiers sont demeurés sur les lieux jusqu'à la fin de l'après-midi pour détruire tous les petits foyers.

On a du employer neuf jets et 5,000 pieds de boyaux. Le feu aurait pris naissance lorsque le système automatique a fait partir la fournaise vers 4 heures a.m. Toute la partie centrale de l'usine a complètement été ravagée. Le toit, soutenu par l'immense poutre d'acier, s'est effondré. Des centaines de caisses de bouteilles de liqueurs prêtes à être distribuées constituent aujourd'hui une perte totale. On compte aussi des centaines de caisses de bouteilles vides complètement détruites.

La partie avant de l'usine qui abritait l'embouteilleuse et les réservoirs d'essence à liqueur, ainsi que les bureaux d'administration, a été lourdement endommagée par l'eau et la fumée. Quant à la partie arrière, constituant le garage, elle a été épargnée partiellement. Il est à noter que des murs de blocs de ciment séparaient la partie centrale des autres sections de l'usine. Tous les camions de livraison ont pu être sortis en vitesse du garage dès le débuts de l'incendie.

M. Guy Richer nous déclarait hier que la distribution des liqueurs "Pepsi-Cola", "Nesbitt", "Schweppes" et "John Collins" se fera comme d'habitude à compter de ce matin. Quant aux autres produits de limonades "Sun Drop" et le "Cream Soda", on croit que l'on ne pourra en assurer la distribution avant un mois ou six semaines.

Aucune prévision quant à la reconstruction complète de l'usine n'a pu être encore faite. On croit cependant que l'on devra tout jeter à terre avant d'entreprendre quelque projet.

MM. Eugène, Guy et Robert Richer tiennent à remercier publiquement nos pompiers pour le dur ouvrage qu'ils ont abattu pendant de si longues heures. Ils remercient également toutes les personnes, ainsi que leur personnel, pour l'aide et la collaboration fournis à cette occasion.

RICHER & FRERE

embouteilleurs autorisés PEPSI-COLA, NESBITT, JOH
et CREAM SODA, et distributeurs des liqu

s'enorgueillissent aujourd'hui de pouvoir effectuer leurs opérations dans un local digne d'une maison prospère et qui a confiance dans l'avenir. Richer & Frère Limitée remercie donc sa nombreuse clientèle qui lui a toujours accordé son entière confiance dans ses pro-



M. EUGENE RICHER
propriétaire de Richer & Frère Limitée, présente avec joie à la population de tout son district de distribution les nouveaux locaux que son usine d'embouteillage occupe aujourd'hui après le pénible incendie de mai dernier qui avait causé des dégâts très lourds à sa propriété. M. Richer profite de l'occasion pour remercier le public en général de son encouragement précieux et se permet de compter sur son appui sincère dans l'avenir.

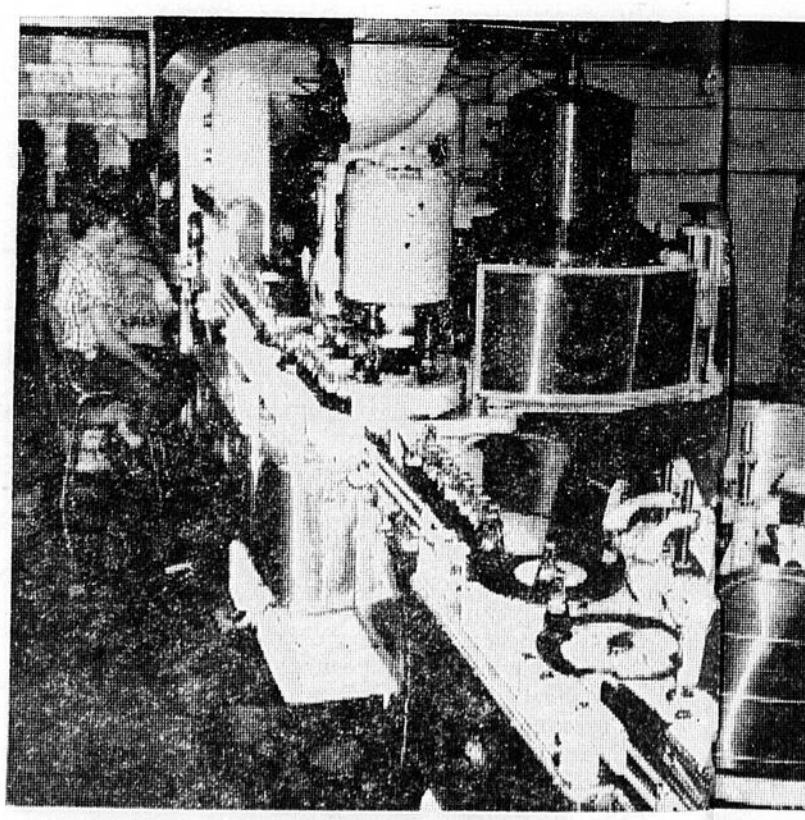
Félicitations à la Maison Richer & Frère Limitée qui possède aujourd'hui un édifice qui fait honneur à une entreprise prospère.

Nous sommes fiers d'avoir pu contribuer à cette réalisation en effectuant tous les travaux de plomberie.

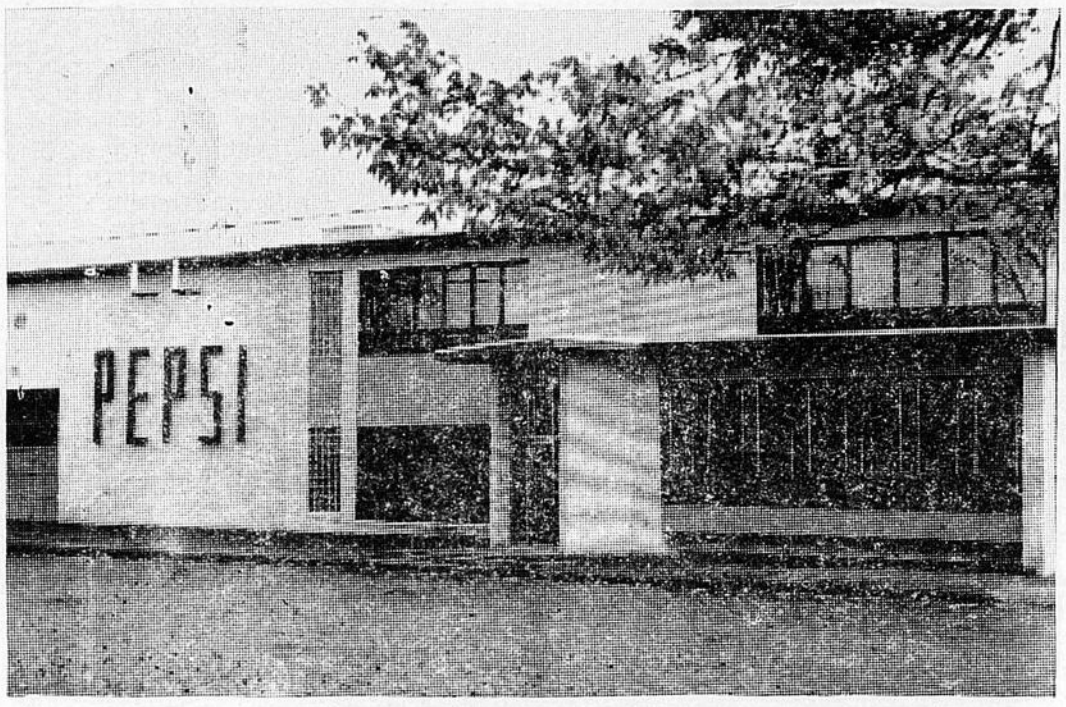
FLORIAN JOLICOEUR
CONTRACTEUR-PLOMBIER
69, rue McLaren FR. 3-4262 Valleyfield

FELICITATIONS
RICHER & FRERE!

HERVE LECOAP
CONTRACTEUR-GENERA
21, rue Alexandre Valleyfield



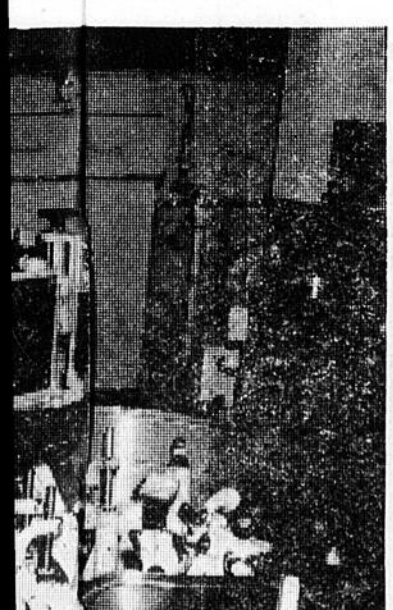
AUJOURD'HUI, Richer & Frère Limitée est très heureux de présenter ses nouveaux locaux qui abritent son usine d'embouteillage et de distribution au 39, Avenue du Parc, à Valleyfield. Rien n'a été ménagé pour faire de ce local un endroits des plus modernes qui répondra aux besoins d'une clientèle toujours grandissante.



RE LIMITEE

JOHN COLLINS, SUN DROP, liqueurs SCHWEPPES,

duits. N'eût été en effet de ce distingué patronage, Richer & Frère Limitée n'aurait certainement pu se relever des ruines de façon si rapide pour édifier une usine répondant aux besoins de toute la population.



Félicitations!

COUVRE-PLANCHERS

par

Marcel TREMBLAY

- Prelarts
- Tpiles
- Tapis

28, Nicholson
Tél. FR. 3-3722
Valleyfield

MEUBLES
et
BUREAUX
par

Jean-Guy Laforest

• Charpenterie • Menuiserie générale
Spécialité: Fabrication de meubles de tous genres

36, Avenue du Parc Tél. FR. 3-6038
Valleyfield

A la Maison Richer & Frère Limitée, nos plus sincères félicitations!

Nous avons été heureux de compléter le contrat pour la pose de la brique.

BRAY et LAJEUNESSE

CONTRACTEURS

314 Salaberry Valleyfield FR. 3-5627

HERVE DUMOUCHEL
président

PIERRE LEDUC
Sec.-trés.

Nous adressons nos voeux de succès et nos plus sincères félicitations à la Maison Richer & Frère Limitée.

Tous les chassis ont été posés par:

J. Albert Leduc Ltée

57, rue Ogilvie FR. 3-6861 Valleyfield

Nos meilleurs voeux et félicitations à la Maison Richer & Frère Limitée.

Nous sommes fiers de compter à notre actif une autre belle réalisation par l'installation de toute la filerie électrique à cet endroit.

LECOMPTE & FILS

ENTREPRENEURS-ELECTRICIENS

R.R. 1, Grande-Ile, Valleyfield — FR. 3-2191

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials

Bois et Materiaux de Construction

178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

TEL. FR. 3-4721
REMI HALLE, prop.

Augmentation des tarifs téléphoniques pour la région de Valleyfield

10,885 téléphones en usage dans le secteur local. —

Conformément aux réglementations de la Commission des Transports du Canada, la Compagnie de Téléphone Bell du Canada a avisé cette dernière que le secteur de service local de Valleyfield avait dépassé la limite de son groupe tarifaire actuel.

M. J.D. Paré, gérant régional de la compagnie Bell a expliqué: "Si, en se basant sur cette expansion, la Commission ordonne que le secteur de service local de Valleyfield soit classifié dans le groupe supérieur suivant, les tarifs téléphoniques de cette localité seront légèrement augmentés, pour atteindre le niveau de ceux en vigueur dans les autres centraux dont le secteur de service local compte un nombre semblable de téléphones. Par exemple, la différence s'élèverait à 20 cents par mois pour le service domiciliaire sur la ligne à deux abonnés, et à 25 cents par mois pour le service domiciliaire sur ligne individuelle.

Les tarifs téléphoniques de chaque central sont déterminés en fonction du nombre de téléphones compris dans le secteur de service local. Ceci est logique si l'on considère que, pour chaque client, la valeur du service s'accroit proportionnellement au nombre de téléphones. La compagnie Bell est tenue de faire, deux fois par an, un rapport à la Commission sur le statut des centraux dont le total des téléphones a subi des fluctuations de plus de cinq pour cent (en hausse ou en baisse) par rapport aux limites de leur groupe.

Parallèlement au développement de la région de Valleyfield au cours de ces dernières années, le nombre de téléphons n'a cessé de s'accroitre. Les usagers desservis par ce central comptent présentement 10,885 téléphonés dans leur section de services local.

Nous donnons ci-dessous un tableau comparatif des tarifs mensuels applicables à des catégories typiques de service, dans les groupes tarifaires acteuls et futurs.

	Tarif actuel Groupe No. 5	Tarif suivant Groupe No. 6
Service domiciliaire		
Ligne individuelle	$4.15	$4.40
Ligne à deux abonnés	3.25	3.45
Ligne commune	3.05	3.15
Téléphone supplémentaire	1.00	1.25
Service d'affaires		
Ligne individuelle	8.00	9.10
Ligne à deux abonnés	6.30	7.05
Ligne commune	4.50	4.80
Téléphone supplémentaire	1.35	1.85

St. Anicet

Bonne fête à Mlle Gisèle Hart, de Cazaville. De la part de ses parents et amis de Cazaville.

Bonne fête à M. Alfred Hainault, de Ste-Barbe. De la part de son épouse, ses enfants et petits-enfants.

M. et Mme Lucien Girard, de Toronto, visitaient M. et Mme Jos Hart, de Cazaville, en fin de semaine dernière.

M. et Mme André Hart, de Fort Covington, visitaient M. et Mme Osias Hart en fin de semaine.

M. et Mme Gaétan Bergeron, de Cazaville, visitaient leurs parents à Québec en fin de semaine.

Notre deuxième partie de "shuffleboard" a été une grande réussite. Nous avons rencontré le Château de Huntingdon vendredi soir et nous avons emporté la victoire par une marge de 36 points. Félicitations au club de Cazaville.

Annoncez dans la Gazette

Dr Arthur R. Labelle
Dr Lucien Perron
SPECIALITES:
Maladies des yeux, oreilles, nez et gorge
SUR RENDEZ - VOUS
Tél.: LAfontaine 6-3339
964, RUE CHERRIER MONTREAL

Cossette et Cossette
AVOCATS
Tél. FR. 3-7234
168, rue Champlain,
Valleyfield

Félicitations au Chef et aux pompiers

A la suite du feu chez Miron Frères Les autorités municipales. —

Assemblée du conseil de la Cité de Salaberry-de-Valleyfield, tenue le 23 octobre 1961.

Proposé par M. l'échevin J. A. Bélanger, secondé à l'unanimité : "Que ce Conseil désire féliciter le Chef de Police et Feu, ainsi que tous les membres du corps de police et feu de la Cité, pour leur magnifique conduite lors de l'incendie de la cour à bois de MM. Miron et Frère, ainsi que tous les employés des divers départements de la Cité, aqueduc, voirie, etc., ainsi que les membres du Royal 22ième de compagnies d'utilités publiques et de corps publics, et en général tous ceux qui ont prêté leur concours et se sont dévoués au cours de ce sinistre." ADOPTE.

Charles Codebecq
Greffier de la Cité.

M. Dollard Poirier est réélu président du Club Colombophile

Dimanche le 29 octobre 1961 avait lieu l'assemblée annuelle du Club Colombophile de Valleyfield, pour élire un nouveau comité pour l'année 1962.

Etaient présents, MM. Dollard Poirier, Lionel Jodoin, Maurice Berger, Gérard St-Onge, Paul Grenon, Arthur Sauvé, Simon Poirier, Gilles Leduc, Maurice Paquette. M. Gérard St-Onge fut nommé président d'élection et M. Maurice Paquette, secrétaire.

Pour la 6e année consécutive, M. Dollard Poirier fut élu président du Club.

A l'unanimité, M. Lionel Jodoin garda son poste de vice-président. Pour la prochaine année, M. Gilles Leduc fut nommé secrétaire.

Le président des courses pour la prochaine année sera M. Maurice Berger, ayant comme assistants MM. Maurice Paquette et Jean-Louis Collins. Mme Maurice Berger fut acceptée comme publiciste.

Des détails suivront dans les journaux locaux concernant le banquet du 21 octobre.

Les responsables du Club Colombophile pour l'année 1962 sont: M. Dollard Poirier, président, M. Lionel Jodoin, vice-président, M. Gilles Leduc, secrétaire, M. Maurice Berger, président des courses, assisté de MM. Maurice Paquette et Jean-Louis Collins, MM. Jean-Paul Bougie, Simon Poirier et Paul Grenon, directeurs, Mme Pierrette Berger, publiciste.

Organisation des mesures d'urgence à Valleyfield

Avec l'arrivée des "essais nucléaires" et la situation internationale actuelle, un groupe de citoyens de notre cité se réunissait pour discuter des mesures d'urgence en cas d'attaque.

Tous et chacun, en particulier, apportaient leur savoir et leur dévouement pour en venir à un but commun: celui d'instruire la population à se préparer et se protéger en cas d'attaque nucléaire.

Plusieurs réunions ont eu lieu et il fut décidé qu'étant impossible de faire parvenir des brochures à chaque demeure, le moyen le plus efficace serait par la voix des journaux.

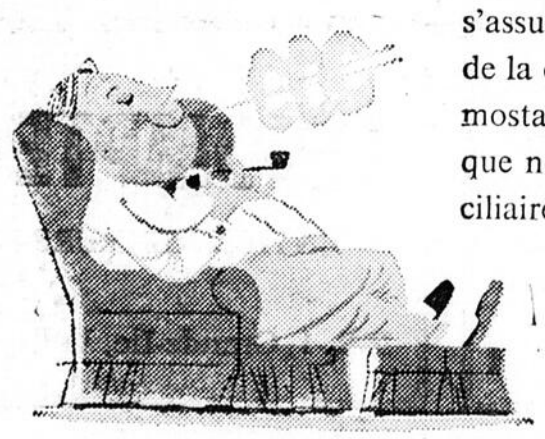
La Gazette de Valleyfield a consenti de publier chaque semaine un article concernant le danger présent, et ce que tous et chacun devraient savoir et faire en cas d'attaque.

Le quatrième de cette série d'articles sera publié cette semaine ou la semaine prochaine mais les commentaires à date laissent à désirer. Est-ce apprécié ? Est-ce suffisamment intéressant ? Ce groupe de citoyens qui donne son temps et ses connaissances gratuitement à instruire ainsi le grand public aimerait connaitre les réactions de tous et chacun. Il invite la population à faire parvenir ses commentaires à :

Organisation des Mesures d'Urgence,
Casier Postal 428,
Valleyfield, P.Q.

EXAMEN DE LA VUE
Dr LOUIS BROUILLETTE, O.D.
Dr ROGER CUIERRIER, O.D.
44, rue Ste-Cécile
FR. 3-5211
Valleyfield
TOUS LES JOURS : 9h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS — à 7 heures
(excepté le samedi soir)
(Avec ou sans appointement)

Service *chaleur-éclair* de 24 heures !



Commander l'huile à chauffage Shell, c'est s'assurer la *chaleur-éclair*. Que vous vouliez de la chaleur rapidement, au toucher du thermostat, ou un service prompt, souvenez-vous que notre service *complet* de chauffage domiciliaire est à vos ordres 24 heures par jour!

ALBERT METHOT
VALLEYFIELD
319, Ch. Larocque FR. 3-5366

SHELL
HUILES À CHAUFFAGE



LES RESULTATS DES QUILLES CETTE SEMAINE



LOISIRS BELLERIVE

Le premier quart de la saison est déjà terminé et la bonne entente règne entre toutes les équipes.

Voici les résultats des rencontres du 24 octobre. L'équipe Boyer a défait l'équipe Daoust 3 à 1. Pour les gagnants: A. Plante un simple de 163 et M. Blais un triple de 402; pour les perdants: A. Martin un simple de 175 et un triple de 354. L'équipe Gervais a vaincu l'équipe Cardinal 3 à 1.

Pour les gagnants: L. Cardinal un simple de 149 et un triple de 412; pour les perdants: R. Vallée un simple de 173 et un triple de 404. Le Poirier a battu le Cousineau 3 à 1. Pour les gagnants: Poirier un simple de 144 et un triple de 387; pour les perdants: G. Curley un simple de 147 et un triple de 387. Enfin, le St-Cyr remporta par blanchissage sur le Côté. Pour les gagnants: J.L. St-Cyr un simple de 205 et un triple de 480. Pour les perdants: R. Côté un simple de 132 et un triple de 375.

Position des équipes

1—Poirier	23
2—Gervais	19
3—St-Cyr	15
4—Cousineau	15
5—Boyer	11
6—Cardinal	11
7—Côté	10
8—Daoust	8

MOYENNES

(Hommes) :-

1—J.L. St-Cyr	146
2—V. Poirier	145
3—M. Blais	131
4—R. Côté	128
5—L. Cardinal	126
6—J.V. Hache	125
7—J. Pinsonnault	121

(Femmes) :-

1—L. Pinsonnault	111
2—A. Poirier	110
3—L. Blais	109
4—P. Gervais	109
5—M.J. Côté	102
6—G. Cousineau	98
7—F. Leduc	92

-o-

LIGUE SALABERRY

A la dernière rencontre, Margot Montpetit a pris la vedette avec un simple de 192 et un triple de 404. Chez les hommes, Noel Martin roula une partie de 183 et un triple de 483. L'équipe D. DeBellefeuille a réussi un simple de 813 et un triple de 2220.

Position des équipes

1—F. Debellefeuille	22
2—B.P. Garage	20
3—Phil. Chatel	20
4—Tourist Club	19
5—Hubert Bourdon	19
6—Henri Cousineau	16
7—Salaison V'field	16
8—Cadieux Tailleur	14
9—Hervé Leblanc	14
10—Dandurand Sunoco	12
11—Leduc et Pilon	12
12—J.O. Leblanc	11
13—Oscar Leduc	9
14—Robert Lemay	8
15—Cousineau Frère	8
16—Ostiguy Fourrure	4

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

LIGUE HOTELIERS

Position des équipes

1—Spaghetti House	21
2—Taverne Ouest	19
3—Hôtel Windsor	16
4—New York Central	15
5—Château Salaberry	15
6—Hôtel Balmoral	14
7—Hôtel Jodoin	14
8—Canadian Legion	13
9—Hôtel Larocque	12
10—Chez Lucien	10
11—Molson	9
12—Tourist Club	9

MOYENNES

1—G. Bonhomme	162
2—R. Roy	161
3—M. Chatigny	160
4—R. Dandurand	160
5—R. Laforme	158
6—E. McSween	155
7—M. Frégeau	152
8—A. Martin	152
9—R. Joannette	151
10—F. Rochefort	150

-o-

ZOUAVES PONTIFICAUX

LUNDI (Petites)

Position des équipes

1—Champlain	17
2—Maisonneuve	16
3—Frontenac	9
4—Cartier	6

MOYENNES

1—L. Shink	147
2—G. Gagné	144
3—R. Allard	143
4—A. Comeau	134
5—J. Phoenix	130

———

MARDI (Grosses)

Position des équipes

1—Loups	16
2—Aigles	16
3—Comets	11
4—Lions	5

MOYENNES

1—J. Lafrenière	174
2—N. Beaulne	170
3—D. Poirier	168
4—R. Millette	168
5—R. Langevin	166

———

MERCREDI (Grosses)

Position des équipes

1—Renards	18
2—Tigres	14
3—Bisons	14
4—Alouettes	2

MOYENNES

1—A. Miron	176
2—A. Dubien	174
3—N. Beaulne	173
4—P. Loiselle	170
5—B. Desrosiers	169

———

VENDREDI (Petites)

Position des équipes

1—Coeurs	10
2—Trèfles	6
3—Carreaux	5
4—Piques	3

MOYENNES

1—E. Derepentigny	152
2—R. Langevin	148
3—R. Lefebvre	146
4—A. Lecompte	136
5—J. Larin	135

-o-

LIGUE DU ST-ESPRIT

Mardi soir, le Champlain a défait le Maisonneuve 4 à 0 Pour le Champlain, G. Lecompte avec 396, et pour le Maisonneuve, Mme Larocque avec 300.

Le Salaberry a eu raison du Radison 4 à 0. Pour les gagnants, C. St-Onge avec 380; pour les perdants, B. Décosse avec 378.

Jeudi soir, le Montcalm a défait le Jacques-Cartier 4 à 0. Pour le Montcalm, J. Lanctôt avec 402 et A. Lemay avec 361; pour les perdants, Mme Gougeon avec 329.

Le Dollard a défait le Lévis 3 à 1; pour le Dollard, Mme Brisson avec un simple de 143; pour les perdants, A. Fortier 365, et L. Tessier 355.

HOMMES

1—G. Lecompte	129
2—L. Tessier	127
3—R. Viau	126
4—J. Lanctôt	125
5—B. Décosse	124

FEMMES

1—Mme B. Décosse	99
2—Mme J. Gougeon	93
3—Mme Y. St-Onge	88
4—Mme T. St-Onge	85
5—Mme J.P. Larocque	81

-o-

MARCHANDS INDEPENDANTS

Position des équipes

1—Victorin Dumas	21
2—A. Debellefeuille	12
3—Martin Electric	12
4—Guy Cadieux	3

HOMMES

1—J. Dumas	136
2—G. Vinet	133
3—R. Dumas	129
4—R. Brault	127
5—J.P. Rochefort	126

FEMMES

1—Mme Boisvert	114
2—Mme G. Vinet	105
3—Mme M. Dumas	104
4—Mme Lecompte	100
5—Mme Lecompte	99

-o-

BUFFET ANDRE

Position des équipes

1—Dindons	20
2—Bar - B - Q	19
3—Salades	18
4—Canapés	15
5—Hot - chicken	14
6—Timbales	11
7—Spaghetti	10
8—Buffet	5

HOMMES

1—A. Guionnet	138
2—R. Guimond	123
3—A. Daignault	120
4—G. Leguerrier	119
5—R. Hainault	118
6—G. Primeau	117
7—J. Phoenix	115
8—R. Daignault	115
9—A. David	115
10—G. Pitre	115

FEMMES

1—P. LeBourdais	130
2—L. Lefebvre	122
3—C. Daignault	117
4—M. Daignault	112
5—M. Pitre	112
6—H. Pitre	112
7—D. Daoust	107
8—L. Pitre	103
9—M. Hainault	101
10—A. Guionnet	100

-o-

LIGUE DE. QUILLES ST-ESPRIT

Mardi soir, le 31 octobre, le Jacques-Cartier a triomphé du Lévis 4 à 0 pour les vainqueurs, Mme Gougeon 381 et R. Léveillé 355, pour les perdants Mme Fortier 262 et F. Sauvé 300.

Dans la seconde joute le Dollard a défait le Montcalm 3 à 1, pour le Dollard M. Tanguay 389 et R. Brisson 339, pour le Montcalm J. Lanctôt 391 et A. Lemay 359.

Jeudi soir le Maisonneuve a eu raison du Radison 3 à 1.

Dans la seconde joute le Champlain a défait le Salaberry 3 à 1, pour le Champlain G. Lecompte 428 et Mme Malette 260, pour le Salaberry R. Viau 427 et O. St-Onge 384.

Les 6 Meilleurs Hommes

1—Lecompte G.	131
2—Viau R.	128
3—Lanctôt J.	125
4—Tessier L.	123
5—St-Onge O.	123
6—Décosse B.	120
7—Fortier A.	120

Les 6 Meilleures Femmes

1—Gougeon Mme J.	98
2—Décosse Mme B.	95
3—St-Onge Mme Y.	89
4—St-Onge Mme T.	84
5—Larocque Mme J.P.	81
6—Thibeault Mme A.	79
7—Fortier Mme A.	79

Plus Haut Simple Individuel (Homme) :-

Lanctôt J.	158
St-Onge O.	195
Lecompte G.	428
Tessier L.	463

Plus Haut Simple Individuel (Femme) :-

Gougeon Mme J.	155
Gougeon Mme J.	155
Gougeon Mme J.	381
Gougeon Mme J.	381

Positions des Equipes

	Pins	Pts.
1—Salaberry	11203	23
2—Radison	11056	15
3—Dollard	10838	15
4—Maisonneuve	11112	14
5—Champlain	11002	12
6—Montcalm	11001	12
7—Lévis	10999	11
8—J.-Cartier	10966	10

GARDE CHAMPLAIN

Résultat du 26 octobre 1961.

Girard et Frères 4, Spaghetti House 0. — Gérard Faubert 426; Gérard Poirier 499; Roland Vallée 429; Jean-Marc Quesnel 401; Guy Bonhomme 468; Roland Carpentier 402; Pierre Bougie 455; Médard Leduc 424.

J.B. Côté Enrg. 3, Pâtisserie Délice 1. — Jean-Louis St-Cyr 459; Roland Latour 420.

Henri Cousineau 2, Buffet André 2. — André Leduc 582; Jean-Guy Vallée 432; Antoine Latulippe 402; Raymond Lecavalier 458.

Epicerie du Nord 4, Salaison du Nord 0. — Réal Leblanc, 446.

Belle Vallée 4, J.O. Quesnel 0. — Richard Latour 469; Adélard Clavel 445; Marcel Boisvert 410.

Laniel et Fils 3, Cadieux Mon Tailleur 1. — Laurent Laniel 442; Henri Martin 401; Jean Paul 400; Raymond Jodoin 426.

Le flacon de Dick-A-Doo fut gagné cette semaine par Jean-Guy Vallée.

Simple : Guy Bonhomme, 263. **Triple :** André Leduc 582. **Simple d'équipe :** Girard et Frères 944. **Triple d'équipe :** Henri Cousineau 2567.

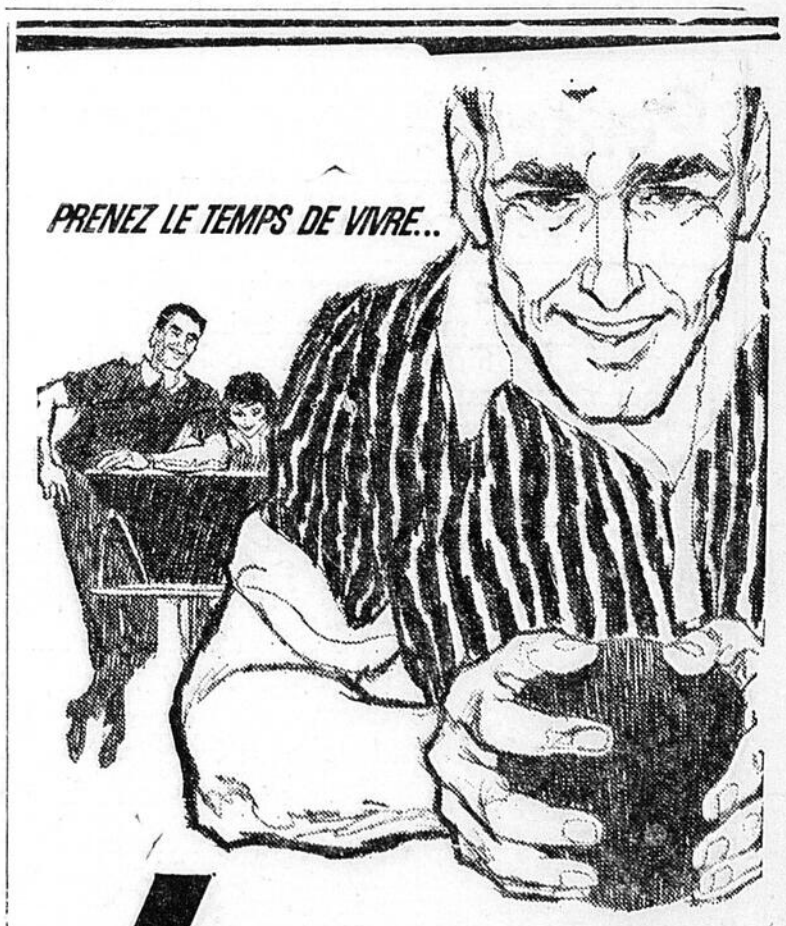
POSITION DES EQUIPES

1—Buffet André	15750	18
2—H. Cousineau	17129	17
3—Girard et Frères	16217	17
4—Laniel et Fils	16150	17
5—Belle Vallée	15833	15
6—Pâtisserie Délice	15593	15
7—Epic. du Nord	16839	13
8—J.B. Côté Enrg.	15426	13
9—J.O. Quesnel	15479	12
10—Cadieux Tailleur	15513	12
11—Sal. du Nord	15998	11
12—Spaghetti House	16712	8

Notes sociales

NAISSANCE

A l'Hôtel-Dieu de Valleyfield, le 27 octobre, est née à M. et Mme Marcel Mercier (Agathe Deschamps) de St-Timothée, une fille baptisée dimanche le 5 novembre en l'église de St-Timothée par le vicaire, M. l'abbé Gilles Daoust. Les parrain et marraine de Marie, Aurore, Lise furent M. et Mme Eugène Mercier, grands-parents et la porteuse, Mme Léo Mercier, tante.



PRENEZ UNE KINGSBEER

Après un nouveau record, ou simplement une bonne partie ... rien de comparable à une savoureuse Kingsbeer! Grâce au procédé du "brassage prolongé", la Kingsbeer a été brassée *tout le temps qu'il faut* pour lui donner cette saveur fine et unique que vous retrouvez toujours avec tant de plaisir!

KINGSBEER

KINGSBEER LA PREMIÈRE ... LA MEILLEURE ... DEPUIS TOUJOURS

Un autre service que nous vous offrons . . . pour vos

CARTES DE SYMPATHIE
SOUVENIRS MORTUAIRES
CARTES DE REMERCIEMENTS

PETER ROZON PHOTO

74, Sullivan —— Valleyfield —— FR. 3-1450

Service à domicile sans aucune charge

(xno)

Les décès au cours de la semaine

M. Adrien Desjean

Subitement à sa résidence au 142, St-Laurent à Valleyfield, est décédé dimanche le 5 novembre, M. Adrien Desjean, époux de Elinda Ouimet. Il était âgé de 46 ans. M. Desjean travaillait chez J. O. Clermont Ltée depuis 22 ans. Au moment de son décès, il était attaché au département de l'expédition.



Il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Yvan, Liette et Manon, tous de Valleyfield, sa mère, Mme Arthur Desjean (Délisca Loiselle), sa belle-mère, Mme Lise Ouimet, trois frères et ses belles-soeurs, M. et Mme Arthur Desjean (Lucienne Dumouchel), M. et Mme Paul Desjean (Blanche McSween) de Valleyfield, M. Chéri Desjean, de Providence, R.I., ses soeurs et beaux-frères, M. et Mme Armel Malboeuf (Jeanne), M. et Mme Léandre Latulipe (Emilienne) de Valleyfield.

La dépouille mortelle fut exposée au salon Roch Montpetit & Fils, 315 rue Danis, pour l'église du Sacré-Coeur où le service était chanté mercredi à 10 heures. L'inhumation se fit au cimetière de Valleyfield.

M. Albert Poirier

Le 6 novembre, est décédé M. Albert Poirier, époux de Angèle Richer, demeurant à 62 rue Papineau; les funérailles ont eu lieu mercredi, des salons Roch Montpetit & Fils, 315 rue Danis, pour l'église St-Eugène, service à 9h.30.

Mlle Evelida Barrette

Le 2 novembre, à l'âge de 77 ans, est décédée Mlle Evelida Barrette, fille de feu Wilfrid Barrette et Joséphine Théorêt, demeurant à 82, rue May; les funérailles ont eu lieu lundi, le 6 novembre, de sa demeure pour l'église du Sacré-Coeur, à 10 heures.

M. Antonio Gauthier

Le 3 novembre, à l'âge de 76 ans, est décédé M. Antonio Gauthier, époux de Alma Legault, demeurant à 58 rue Champlain; les funérailles ont eu lieu lundi, de 317, rue Victoria, pour l'église du Saint-Esprit, service à 9h.30.

Florence Murphy

A l'âge de 3 ans, est décédée récemment Florence, enfant de M. et Mme Michael Murphy, demeurant à 63, rue Viau; la cérémonie des anges eut lieu au Saint-Esprit, à 4 heures.

M. Maurice D. Quinn

M. Maurice D. Quinn, 1, rue Race, à Hawkesbury, est décédé subitement, le jeudi 2 novembre, à l'âge de 73 ans.

Né le 28 septembre 1888, à Ste-Anicet, Qué., il était le fils de James Quinn et de Mary Lehey, tous deux décédés. Epoux en premières noces de Viola Paquette, décédée, il avait épousé en deuxièmes noces Florida Bellefeuille-Sauvé, soeur de Mme J. H. Sauvé, de Valleyfield qui lui survit. Il laisse, outre son épouse, un frère, Fred Quinn, de Dorion, une soeur, Lucy Quinn, de Montréal. Le défunt avait été à l'emploi de la CIP pendant 35 ans.

La retransmission de canaux de télévision par câble coaxial ici

Une initiative de Valleyfield. — Transvision Inc. — Huit canaux. —

Deux antennes géantes de télévision apporteront bientôt la retransmission des canaux de télévision et des Postes de radio à fréquences modulées à Valleyfield, par cable coaxial.

Une nouvelle compagnie, Valleyfield Transvision Inc., vient d'être formée et retransmettra aux usagers de Valleyfield les postes CBFT, Canal 2, de Montréal, WCAX, canal 3 de Burlington, WPTZ, canal 5, de Plattsburg, CBMT, canal 6, de Montréal, CHLT, canal 7, de Sherbrooke, CJSS, canal 8, de Cornwall, CFTM, canal 10, de Montréal et CFCF canal 12, aussi de Montréal.

Les co-propriétaires de Valleyfield Transvision, MM. Lionel Richer et Antonin Guévremont ont signé un contrat avec la Compagnie de Téléphone Bell du Canada pour que cette dernière fasse l'installation et entretienne environ 122,500 pieds de cables nécessaires pour fournir adéquatement ce service aux abonnés de Valleyfield.

Les huits canaux seront apportés par deux antennes de 125 pieds chacune et rendues plus puissantes au moyen d'amplificateurs électroniques qui relaieront l'image et le son aux moyens de câbles et de fils individuels installés chez les usagers qui se prévaudront du nouveau service. De ce fait, ils pourront capter tous ces postes plus facilements sur leurs petits écrans.

Les deux puissantes tours aériennes sont maintenant complétées et l'une d'elles, celle de la rue Dufferin, sera utilisée dans trois semaines. Le nouveau service sera donc disponible pour les résidents de la Paroisse St. Eugene au debut, pour ensuite s'étende graduellement vers Belle-Rive et le Quartier Nord.

L'autre tour desservira les usagers de Valleyfield et sera élevée d'une dizaine de pieds de plus. Elle est installée sur le toit du Séminaire de Valleyfield.

Roger Morin

B.A.-L.L.L

Avocat
38, Ste-Cécile
FR. 3-7144 Valleyfield

LISEZ LA GAZETTE

St-Stanislas

Naissance:

M. et Mme Gaston Ladouceur, (Madeleine Vaudrin), annoncent la naissance de Joseph-Wilfrid Benoit, né à l'Hôtel-Dieu de Salaberry-de-Valleyfield, le 9 octobre et baptisé le 29 par M. le Vicaire de la paroisse St-Eugène. Parrain et marraine: M. et Mme Wilfrid Ladouceur, grands-parents de l'enfant. Porteuse: Mme Wilfrid Vaudrin, grand'maman.

Sympathies:

Nous sympathisons avec la famille Séguin de notre paroisse qui vient de perdre un de ses membres si tragiquement.

Cours couture:

Mlle Lucette Journeaux, technicienne du gouvernement, donne actuellement des cours de couture à 15 dames et demoiselle de notre paroisse sous les auspices du Cercle des Fermières.

De passage à Syracuse:

M. et Mme Rodolphe Lemieux, Mme Arthur Lemieux, Mme André Lamanque de St-Timothée et sa fillette Claire étaient de passage à Syracuse dernièrement lors du décès de Mme Rose Thibault.

Pensez à vos morts

• UN MONUMENT EST UNE MARQUE DE RECONNAISSANCE

2 NOVEMBRE

En ce jour mémorable, existe-t-il un plus beau témoignage que celui d'ériger un monument à ce cher disparu?



La plus complète variété de modèles dans toute la région.

• Inscription et réparations diverses.
• Conditions de paiements faciles.

Nouveau terrain de démonstration

Toute la population de Valleyfield et des environs est invitée à venir voir notre nouveau terrain de démonstration, situé à

15, rue Dion, Valleyfield

ROCK OF AGES

Marcel Gosselin

Représentant LEON LEDUC
12, rue Narcisse Tél. FR. 3-6191
VALLEYFIELD

J. H. SAUVE & FILS
moteurs électriques

Annoncez dans

LA GAZETTE

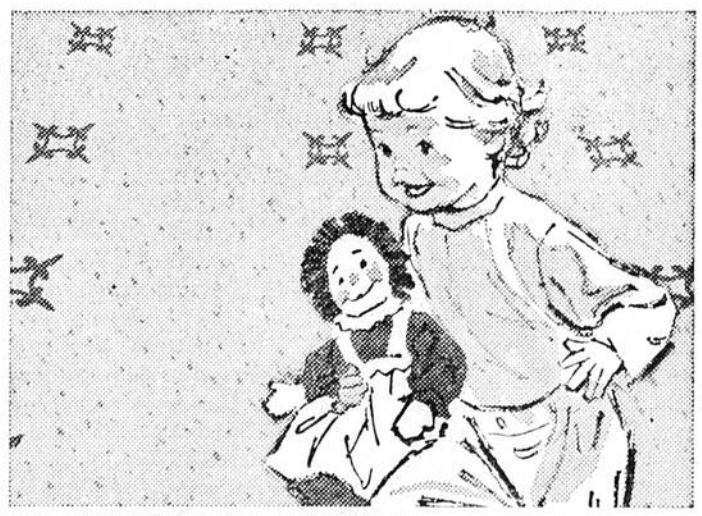
MAGNIFIQUE

COUVRE—PLANCHER

DE VINYLE

... à très bas prix chez

FERNAND LABELLE DECORATION Enrg.



LE FORECAST VINYLE

Embellissez votre maison avec le nouveau couvre-plancher Forecast vinyle.
Le couvre-plancher le plus facile à entretenir qui soit. N'exige jamais de frottage. Se nettoie d'un de chiffon humide. Venez choisir votre nouveau couvre-plancher aujourd'hui même!

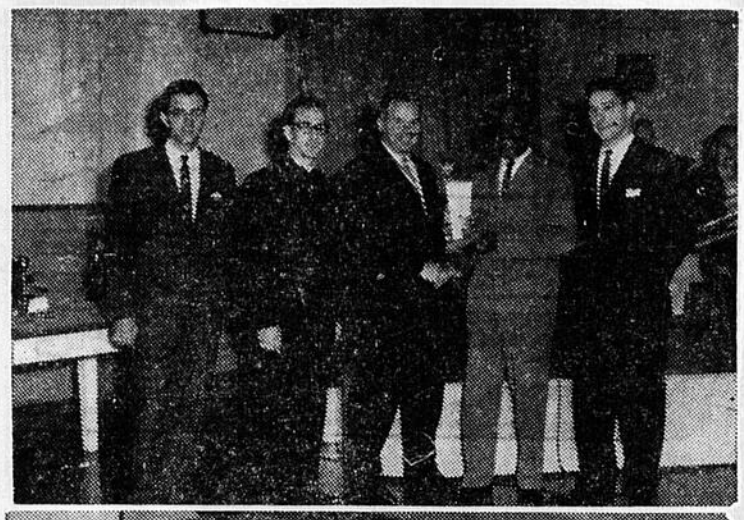
GOLD SEAL
CONGOLEUM CANADA LIMITED

Venez le Voir

fernand LABELLE | DECORATION ENRG.

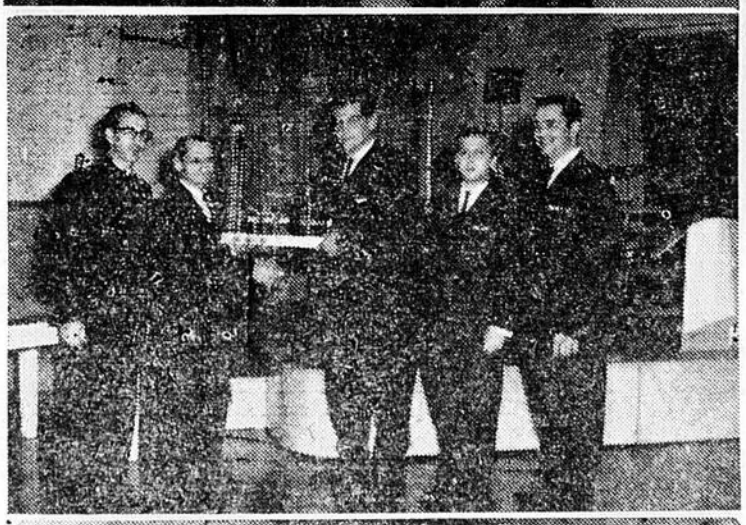
31 ALEXANDRE, VALLEYFIELD, P.Q.

Tél. FR. 3-9494











LA CLOTURE DE LA SAISON: — Tous se sont amusé à la danse-fermeture des Jets de Valleyfield qui eut lieu samedi le 21 octobre dernier à la salle Tougas et Nicholson. A cette occasion, il y eut remise des trophées aux joueurs qui s'étaient le plus signalés au cours de la saison. Sur la photo du haut, nous reconnaissons de gauche à droite, M. JEAN-GUY BENOIT, M. l'abbé A. BERGEVIN, TOD CAMPEAU qui présente le trophée Dow à EDDY HAY "le meilleur compéteur", et M. J. C. BILLETTE, publiciste; photo No 2, dans le même ordre, MM. R. COLLINS, abbé A. BERGEVIN, aumônier, JEAN-MARC BOUGIE qui offre le trophée Molson à EDDY HAY, "joueur le plus populaire" et M. ANDRE McSWEEN, secrétaire; photo No 3, MM. ROGER COLLINS, abbé A. BERGEVIN, M. MOYEN qui présente le prophée Salaison à ROBERT MONTPETIT, "le joueur le plus utile" et M J. C. BILLETTE; photo No 4, M. l'abbé A. BERGEVIN, M. ADHEMAR CHATEL qui offre à PHILIPPE DEMERS, "meilleur joueur de ligne", le trophée Chatel, Me ROGER MORIN, aviseur légal et M. RENE CHEVRIER, président du club de football; photo No 5, quelques officiels ainsi que les récipiendaires de cadeaux et de trophées: à l'avant MM. PHILIPPE DEMERS, KENNETH WINTERS, JIM OAKES et EDDY HAY; à l'arrière, MM. ROGER COLLINS, gérant-général, ANDRE DUFRESNE, RENE LONGTIN, LUCIEN CUILLERIER, PHIL FLEURQUIN, entraineur et MICKEY POLLOCK. (Photo Loiselle).

Les policiers de Beauharnois en arbitrage

L'offre de la Cité est refusée: semaine de 56 et de 48 heures. — La Cité de Beauharnois représentée par Me Jean D'Amour et le Syndicat par Me Robert Sauvé. —

Tous les policiers à l'emploi de la Cité de Beauharnois, à l'exception du Chef de Police et du sous-chef, se formaient récemment en syndicat et recevaient le 20 juillet dernier leur certificat de reconnaissance de la Commission des Relations Ouvrières de la Province de Québec.

Quelques semaines plus tard, la Cité de Beauhranois accusait réception d'un projet de convention collective, soumis par le Syndicat National des Policiers de Beauharnois, dans lequel on demandait la semaine de 40 heures, quinze jours de congés payés, temps et demi et temps double pour temps supplémentaire, la rétroactivité au 1er août 1961, etc.... etc...

Le Cité de Beauharnois, représentée par Me. Jean D'Amour, et le Syndicat National des Policiers par Me. Robert Sauvé, ont tenu à date plusieurs réunions d'étude depuis le début de septembre afin d'en venir à un entente sans avoir à recourir à l'arbitrage.

Cependant, réunis de nouveau lundi soir, le 30 octobre, en la salle de l'Hôtel de Ville, les deux partis reprenaient les négociations qui s'avérèrent vaines, lors qu'il s'est agit d'établir la semaine d'heures ouvrables. De son coté, la Cité de Beauharnois, représentée par Me. D'Amour, assisté de son Honneur le maire ainsi que des échevins, offrait la semaine de 56 heures, alors que le Syndicat, représenté par Me. Robert Sauvé, procureur, MM. Albert Thériault, Paul Emile Lebrun et Rolland Dufour, demandait la semaine de 48 heures et de 44 heures. Après étude du problème, la Cité de Beauharnois tenta un compromis en offrant la semaine de 56 heures pour la première année et la semaine de 48 heures pour la deuxième année.On sait qu'actuellement, les policiers de Beauharnois font une semaine de 66 heures.

Cette dernière offre de la Cité n'a pas été acceptée, si bien que le Syndicat National des Policiers de Beauharnois préféra recourir à l'arbitrage.

La Cité de Beauharnois sera représentée par Me. D'Amour et le Syndicat par Me Robert Sauvé, procureur.

Avez-vous besoin de films?

Vous souvenez-vous du Conseil du Film déjà établi en 1947 ? Des personnes intéressées sont désireuses de le faire revivre cette année. Sous la présidence de M. J.T. Picard, directeur régional adjoint de l'office national du Film. Elles ont déjà organisé la nomination des officiers et des directeurs du Conseil.

N 'ayant aucun but lucratif, le Conseil du Film se charge de fournir aux organisations et même aux particuliers, films projecteurs. Le choix de ces films est assez vaste. Nous pouvons disposer de 60 films documentaires dont 30 films fixes. De plus sur demande nous pouvons vous procurer des films adaptés à vos besoins.

Pourquoi le Conseil du Film tente-t-il de revivre? N'est-ce-pas pour vous aider à mieux occuper vos loisirs ou pour donner plus de vie à vos assemblées qui deviennent souvent routinières et monotones.

Vous avez de la difficulté à organiser vos réunions! Vous voulez qu'un nombre plus considérable de personnes fassent partie de vos mouvements ! Faites appel au Conseil du Film. Il vous fournira des films à sujets religieux, sportif, éducatif, scientifique et artistique.

Terminer une assemblée, une causerie, une soirée familiale par la projection d'un film n'est-ce-pas là un excellent moyen de captiver vos invités.

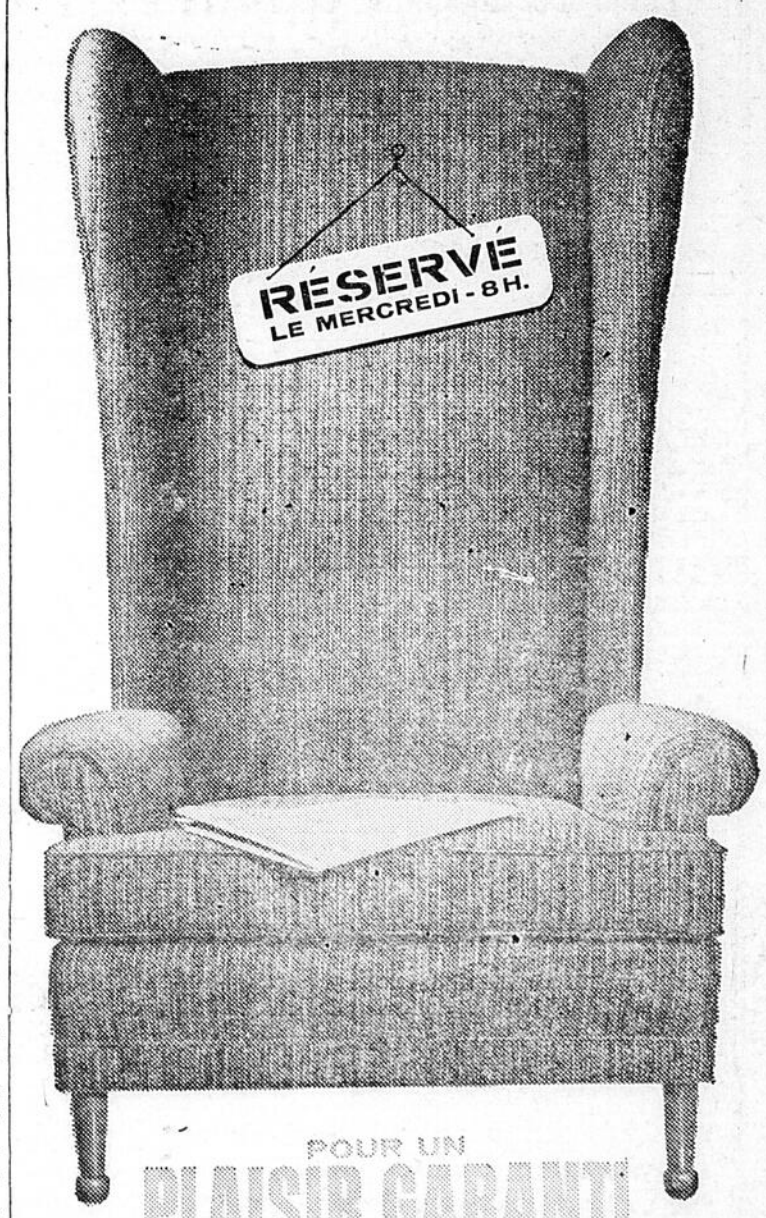
Pour la location des films et projecteurs adressez-vous à Mlle Rhéa Cadieux, au Centre Le Royer, 110 Chemin Larocque FR. 3-6903.

Louise Gendron
(publiciste).

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué. Tél. FR. 3-3155

Louis Philippe Lauzon
AVOCAT

RESIDENCE: 175, SALABERRY Tél.: FR. 3-9473

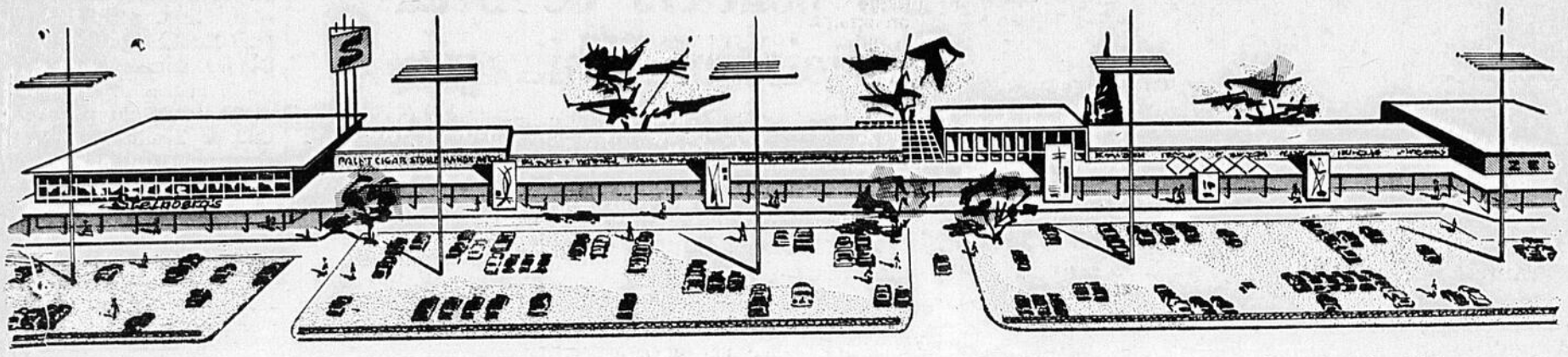


POUR UN
PLAISIR GARANTI

Dow

présente le mercredi à 8h.
LA CÔTE DE SABLE
au réseau français de TV
Radio-Canada

Dow FAIT RESSORTIR TOUTES LES QUALITÉS DE LA BIÈRE



Du nouveau dans la région!

Transport par autobus GRATUIT

Au Centre Régional d'Achats de Châteauguay

MARDI — JEUDI — VENDREDI

SERVICE D'AUTOBUS GRATUIT — MARDI SOIR

Tous les voyageurs de retour du Centre d'Achats à 9.45 p.m.

Beauharnois au Centre d'Achats de Châteauguay via:

Beauharnois	7.00 p.m.
Maple Grove	7.04 p.m.
Bellevue	7.08 p.m.
Woodland Int.	7.13 p.m.
Chateauguay Centre	7.17 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	7.20 p.m.

Ormstown au Centre d'Achats de Châteauguay via:

Ormstown	6.45 p.m.
Williams Garage	6.49 p.m.
Bryson	6.52 p.m.
Allan's Corner	6.54 p.m.
Ayerness R.R. Crossing	6.59 p.m.
Howick	7.04 p.m.
R. R. Crossing	7.09 p.m.
Ste Martine	7.14 p.m.
Primeauville	7.16 p.m.
St. Paul — Ste-Philomène Limite	7.20 p.m.
Ste-Philomène	7.24 p.m.
Rang Boudrias Jct.	7.29 p.m.
Montée St-Jean-Baptiste	7.31 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	7.35 p.m.

Via West End Development, Châteauguay Centre, Châteauguay Sud, Parkview Development et Montée St-Jean-Baptiste:

Du Garage à Châteauguay	6.55 p.m.
Via Woodland Int.	
Gauche David (à West End)	7.00 p.m.
Gauche St-Louis	
Gauche West End Drive	
Droite à Châteauguay Centre	7.05 p.m.
Traversée du pont	
Droite au Boul. Salaberry Sud	
Gauche St-Eugène	7.10 p.m.
Droite Laurier	
Gauche Boul. Parkview	
Gauche Route No 4 à	7.15 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	7.20 p.m.

Via Châteauguay Heights, Châteauguay Garden, Châteauguay Terrace, Colonia Development:

Du Garage à Châteauguay	6.50 p.m.
Ch. Caughnawaga & rue Robert	7.00 p.m.
Droite Austin	
Droite Gilmore	7.05 p.m.
Gauche Boul. Salaberry	
Gauche St-Francis	7.08 p.m.
Droite Maple	7.10 p.m.
Gauche McLeod Denver	
Gauche Rte No 3 à	7.15 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	7.20 p.m.

St-Rémi au Centre d'Achats de Châteauguay:

St-Rémi	7.00 p.m.
1er Rang Ste-Thérèse Est	7.05 p.m.
St-Isidore Village	7.08 p.m.
Int. Chemin St-Isidore	7.13 p.m.
Rang Ste-Marguerite & Int.	

CENTRE RÉGIONAL D'ACHATS DE CHATEAUGUAY

Montée de l'Eglise	7.14 p.m.
Ste-Philomène Int.	
Montée de l'Eglise	7.16 p.m.
Rang Boudrias Jct.	7.21 p.m.
Montée St-Jean-Baptiste Jct.	7.23 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	7.27 p.m.

De Caughnawaga au Centre d'Achats:

Caughnawaga	7.00 p.m.
Montée St-Jean-Baptiste	7.10 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	7.15 p.m.

De Valleyfield au Centre d'Achats:

Valleyfield	6.30 p.m.
St-Eugne de Valleyfield	6.34 p.m.
Pont Masson-Nitro	6.39 p.m.
St-Timothée Village	6.43 p.m.
Ecole No 4	6.47 p.m.
Pointe-aux-Buissons	6.50 p.m.
Melocheville Village	6.54 p.m.
Beauharnois	7.00 p.m.
Maple Grove	7.04 p.m.
Bellevue	7.08 p.m.
Upper Woodlands Int.	7.13 p.m.
Châteauguay Centre	7.17 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	7.20 p.m.

De Huntingdon au Centre d'Achats:

Huntingdon	6.30 p.m.
Montée du Lac	6.35 p.m.
Dewittville	6.37 p.m.
McCuaig Farm	6.40 p.m.
Ormstown	6.45 p.m.
Williams Garage	6.49 p.m.
Bryson's	6.52 p.m.
Allan's Corner	6.54 p.m.
Ayerness R.R. Traversse	6.59 p.m.
Howick	7.04 p.m.
Traversse R.R.	7.09 p.m.
Ste-Martine	7.14 p.m.
Primeauville	7.16 p.m.
St-Paul — Ste-Philomène Limite	7.20 p.m.
Ste-Philomène	7.24 p.m.
Rang Boudrias Jct.	7.29 p.m.
Montée St-Jean-Baptiste	7.31 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	7.35 p.m.

SERVICE D'AUTOBUS GRATUIT — JEUDI ET VENDREDI

De Châteauguay Nord via Châteauguay Heights, Châteauguay Garden, Châteauguay Terrace, Colonia Development au Centre d'Achats de Châteauguay:

Rue Scott, Boul. Légaré, Boul. Salaberry	9.00 a.m. 1 p.m.
Gauche à Jack	
Chemin Caughnawaga, rue Robert	9.04 a.m. 1.04 p.m.
Droite Austin	
Droite Gilmore	9.09a.m. 1.09 p.m.
Gauche Boul. Salaberry	
Gauche St-Francis	9.12 a.m. 1.12 p.m.
Droite Maple	9.14 a.m. 1.14 p.m.
Gauche McLeod Denver	
Droite Route No 3	9.19 a.m. 1.19 p.m.
Droite Montée St-Jean-Baptiste	
Centre d'Achats de Châteauguay	9.21 a.m. 1.21 p.m.
Tel que ci-dessus en direction opposée	11.30 a.m. 3.30 p.m.

Du Centre d'Achats de Châteauguay via Châteauguay, Boul. Salaberry, Prudentia Development:

Centre d'Achats de Châteauguay	9.30 a.m. 1.30 p.m.
Gauche sur Boul. Salaberry Sud (à la croix)	9.31 a.m. 1.31 p.m.
Gauche St-Eugène	9.34 a.m. 1.34 p.m.
Droite Laurier	
Gauche Boul. Parkview	
Gauche Route No 4	9.36a.m. 1.36 p.m.
Gauche Montée St-Jean-Baptiste	
Centre d'Achats de Châteauguay	9.40 a.m. 1.40 p.m.
Tel que ci-dessus en direction opposée	11.05 a.m. 3.05 p.m.

Du Centre d'Achats de Châteauguay via Châteauguay Centre, Lower Woodland, Châteauguay Station:

Centre d'Achats de Châteauguay	9.45 a.m. 1.45 p.m.
Châteauguay Centre	
Lower Woodland Int.	9.52 a.m. 1.52 p.m.
Lower Woodland	
Châteauguay Station	10.01 a.m. 2.01 p.m.
Châteauguay Centre	10.04 a.m. 2.04 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	10.07 a.m. 2.07 p.m.
Tel que ci-dessus en direction opposée	11.20 a.m. 3.20 p.m.

De Beauharnois au Centre d'Achats de Châteauguay: via ancienne route:

Maple Grove	9.14 a.m.
Bellevue	9.18 a.m.
Woodland Int.	9.23 a.m.
Châteauguay West End Route	9.24 a.m.
Châteauguay Centre	9.27 a.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	9.30 a.m.
Tel que ci-dessus en direction opposée	11.00 a.m.
Beauharnois	1.00 p.m.
Maple Grove	1.04 p.m.
Bellevue	1.08 p.m.
Woodland Int.	1.13 p.m.
Châteauguay West-End	1.14 p.m.
Châteauguay Centre	1.17 p.m.
Centre d'Achats de Châteauguay	1.20 p.m.
Tel que ci-dessus en direction opposée	3.00 p.m.